

Jesuspa Allin Willacuyninpi Mateo Isquirbishan

Cayta Mateo isquirbin Salbacüca Israel caštacunäman čhämušhanpitam. Chay Cačhamušhan Salbacü Jesusllam rasunpa sumä munayniyu camachicuypis tantiaycüca, yačhaycachica. Cay isquirbishančhümi willaycamanchic ima caštacunapi Salbacüca šhamušhantapis, lulaynincunacta allaycušhantapis. Chaynütacmi paypa gubirnunčhu cäcunaca imanuy cawsaynincuna, lulaynincuna canantapis yačhaycachin. Pay camalachicula caynu yačhachicuynincunawan jinaman imaymana ishyäcunacta sänachishanwanmi. Chay Salbacücäpa gubirnantam tincuchin: talpucüman, shitap mujunman, libadüraman, juccunamanpis. Cay allin willacuyta yačhapacünincuna jinantin pachäman willaculcänapämi niycunpis.

Jesuspa awquilluncuna

Lc 3.23-38

¹ Salbacü Jesus Abrahampitawan Davidpa mi-layninpimi šhamun. Paypa awquilluncuna caycunam cala:

² Abrahampa chulinmi Isaac.

Isaacpa chulinñatacmi Jacob. Jacobpa chulincunañatacmi Judäwan šhullcancuna.

- 3 Judäpa chulincunañatacmi Tamarçu Fareswan, Zara. Farespa chulinñatacmi Esrom.
 Esrompa chulinñatacmi Aram. 4 Arampa chulinñatacmi Aminadab.
 Aminadabpa chulinñatacmi Naason. Naasonpa chulinñatacmi Salmon.
 5 Salmonpa walmin Rahabçhümi Booz chulin cala; Boozpañatacmi walmin Rutçu Obed chulin.
 Obedpa chulinñatacmi Isaí. 6 Isaïpa chulinñatacmi Israelpa puydi mandänin David.

Mandacü Davidpa chulinñatacmi Salomon. Paypa mamanmi cañä Uriaspa walmin.

- 7 Salomonpa chulinñatacmi Roboam. Roboampa chulinñatacmi Abias.
 Abiaspa chulinñatacmi Asa. 8 Asap chulinñatacmi Josafat.
 Josafatpa chulinñatacmi Joram. Jorampa chulinñatacmi Uzias.
 9 Uziaspa chulinñatacmi Jotam. Jotampa chulinñatacmi Acaz.
 Acazpa chulinñatacmi Ezequias. 10 Ezequiaspa chulinñatacmi Manases.
 Manasespa chulinñatacmi Amon. Amonpa chulinñatacmi Josias.
 11 Josiaspa chulincunañatacmi Jeconiaswan lluy şhullcancuna. Chayçhümi Israel caşhtacunäta Babilonia malca prisucta puşhaculcäla.
 12 Chayçhünam Jeconiaspa chulin Salatiel cala. Salatielpa chulinñatacmi Zorobabel.

- 13 Zorobabelpa chulinñatacmi Abiud.
 Abiudpa chulinñatacmi Eliaquim. Eliaquimpa
 chulinñatacmi Azor.
- 14 Azorpa chulinñatacmi Sadoc. Sadocpa
 chulinñatacmi Aquim.
 Aquimpa chulinñatacmi Eliud. 15 Eliudpa
 chulinñatacmi Eleazar.
 Eleazarpa chulinñatacmi Matan. Matanpa
 chulinñatacmi Jacob.
- 16 Jacobpa chulinñatacmi José, Mariap wayapan.
 Mariap wawinñatacmi Cačasán Salbacüca
 nipäcúshan Jesus.

17 Chayurá Abrahampita ashta mandacü
 Davidcamam pasala éhunca tawayu awquillu-
 cuna. Chaynütacmi mandacü Davidpita ashta
 Israelta Babilonia apacúshancama éhunca tawayu
 awquilluncunatac pasala. Chaynütacmi chay
 apaśhancäpi ashta Cačasán Salbacü Jesus
 näsinancamapis éhunca tawayu awquillucunatac
 pasala.

Jesuspa näsishan

Lc 2.1-7

- 18 Cačasásha Salbacü Jesuspa näsishan
 caynümi cala: Mariam limaśha cala Joséwan
 cuscapäcunanpä. Manaläpis cuscaypatinmi
 Chuya Ispiritup munayninwan Maria patayüña
 licalila. 19 Jinapatinmi José alli nuna cayninwan,
 Mariacta mana pin'ayman juluyta munal
 “Mana tantiachillal cáhaycúshä” nil pinsayäla.
 20 Chaynüta pinsashtin chay tuta puñuyapatinmi
 Diospa cáchan anjilnin suyñuyinínchu licalilcamul
 nila: “Davidpa cashtan José, limay-masiqui

Mariawan cuscayta ama ishcayyaychu. Pay'a Chuya Ispiritup munayninwanmi patayu licalisha cayan. ²¹ Chay ishyacushan walašhcätä 'Jesusta' šhutichanqui, nunacunäta juchanpi julüca captinmi" nil. ²² Lluy caycuna pasala Diospa unay willacünin nishannümi:

²³ "Manalä wayapacta lisä wamla patayu licalil-culmi walašta ishyacun'a.

Paytam 'Emanuel' nipäcun'a"✧. Cay ninan "Dios ya'anchicwanmi cayan" ninanmi.

²⁴ Ñä chay puñushancäpi José lichcälulmi Diospa anjilnin nishannuy Mariacta walminpä pušhacula.

²⁵ Caynu pušhaculpis manam cuscachu puñula, ašta ishyacunancama. Ishyacülüptinñatacmi "Jesuswan" šhutichäla.

2

Uyllurwan tantiäcunam šhapämun

¹ Chay timpu Judeap Belen malcanta Herodes gubirnayaptinmi Jesus näsimula. Chaymi chay Jerusalem malcaman šhapämula silučhu uyllur-cunäta lical tantiä nunacuna, inti yalamunan-lädu calu malcäpi. ² Čhaycälimulmi tapula:

"¿Maychümi cacullan Israel malcap mandänin näsi iñachaca? Juc lusirum camalaycachimun cay-läduchu näsishanta. Chayta licälälimulmi šhapämulá un'ulacuycul alawapäcunäpä" nil.

³ Chay nita uyalilulmi Herodes jucmanyacüsha šhun'unpis timpucuyaptin mana limaliyta nitac imanayta atipalachu. Jinaptinmi Jerusalemčhu llapan nunacunaca jucmanyacüsha

✧ **1:23** Is 7:14

cacuyalcäla. ⁴ Caynu cayalmi Herodes chay üralla puydi sasirdüticunätawan camachicuyta yačhachicünincunacta ayalcachil tapula: “Salbacüca ¿mayčhütan näsinan cañä?” nil.

⁵ Niptinmi: “Judeap Belen malcančhümi’ niyan. Chaynümi Diospa unay willacüninpa isquirbis-hanču nin:

⁶ ‘Am Belen malca, masqui Judäpa malcancunapi mas tacsalla cayaptiquipis, Israelpa puydi mandacünin ampitam yalamun'a’ nilmi niyan”[✧] nila.

⁷ Chay niyta uyalilculmi Herodes pacallap ayachimula chay uyllurwan tantiäcunäta imay chay lusiruca licalimušhantapis tuquicta yačhalpunanpä. ⁸ Willaycuptinñatacmi Herodes Belen malcäman cáchala: “Canan ashipämuy chay walašhchäta mayčhu cašhantapis, willaycälimaptiqui ya'apis alawä linäpä” nil.

⁹⁻¹⁰ Chaynu nilcuptinmi liculcäla. Chay licapäcušhan lusirümi lila paycunap ñawpäninta ašhta chay iñachaca cašhancäcama. Chay cašhancäpa altunču šhaycüta licälälilmi alli-allicta cushicälälila. ¹¹ Chay wasiman yaycunanpämi chayčhu cayäñä walašhchaca maman Mariawan. Chayčhümi iñachap puntanman un'ulacaycälil alawapäcula. Jinalculmi babulchancunaču apapäcušhan sumä čhanyu üructa, insinsiucta* mirra† nishanta upäcula. ¹² Chaypita Dios

✧ **2:6** Miq 5.2 * **2:11** insinsiu: Sumä čhanyu ašhnä jačhap yacun chaquışham cala. Insinsiucta uy “Anmi canqui jatun munayniyu Dios” nicanümi cala. † **2:11** Mirra: Jačhap chaquisha yacunmi cala. Cay mirra nanaycunapä ütac wañušhacunacta pampanapämi cala.

suyñuyninču “Yan'al-lätac Herodesninpa cutiyalcanquiman” niptinmi juc caminupña malcanta cuticulcäla.

Egiptomanmi ayicun

¹³ Chaynu cuticulcaptinmi Josëta suyñuyninču Diospa caäha anjilnin nila: “Herodesmi walašhchäta wañuchinanpä ashichinan cayan. Chayurá canallan šhalcuculcul mamantinta Egiptoman ayichiy. Chaychümi willanaccama camunqui” nil. ¹⁴ Chaymi chay tuta üra, José šhalcuculcul walašhchätawan mamantinta pušhaculcul Egipto malcäta liculcäla. ¹⁵ Chaychümi yačhapäcula Herodes wañunancama. Lluy caycuna caynu lulacacüla Diospa unay willacünin “Egipto malcapitam chulita ayacamú”[☆] nil nishancänümi.

Walašhchacunätam Herodes wañuchin

¹⁶ Chay uyllurwan tantiäcunaca upanta lulašhanta Herodes tantiacülulmi alli-allicta rabyala. Chaymi ishçay wataña tantiäcunäman lusiruca licalimušha captin, Belençhüpis muyülininçhüpis ishçay watapi ulayman walašhcunäta lluy wañuchinanpä cačhala.

¹⁷ Lluy caycunam pasala Diospa unay willacünin Jeremias nishannuy:

¹⁸ “Rama malcaçhümi wa'acuyta, awčhuyta uyalí.† Chaychu llapa wawincuna manaña captinmi Raquel mamay-taytayta awčhucuñä” nil.

Jesupa taytancunam Nazaretman ašhucun

¹⁹ Chay Egipto malcaçu José yaçhayällaptinlämi Herodes wañucula. Jinaptinmi Josëta

[☆] 2:15 Os 11.1 † 2:18 Jer. 31.15. Rama malca Belenpa muyülininçhümi cala.

suyñuynin'chu Diospa ca'cha anjilnin nila:
²⁰ “Canan shalcul, wala'shchäta, mamantawan pu'shaculcul Israel malcayquita cutiy. Chay wañuchiyta munäcunaca ñam wañucunña” nil.
²¹ Chay niycullaptinmi wala'shcäta mamantinta pu'shaculcul cuticamula Israel malcanman. ²² Chay Judea malca Herodespa chulin Arquelaop maquin'chu ca'shanta ya'chälulmi José manchacula chayman chayta. Jinaptinmi suyñuynin'chu willaptin Galileap malcancunaman licula.
²³ Chayman chälulmi Nazaret malcaman pasacula chay'chu ya'chananpä. Caycuna lulacacüla Diospa unay willacünincuna Jesusta “Nazaret malcayu nuna nipäcun'am” nil nishancänümi.

3

Bawtisä Juanmi chunyäcächu

Mc 1.1-8; Lc 3.1-9,15-17; Jn 1.19-28

¹ Chay timpum Judeap chunyäninman Bawtisä Juan chämula caynüta willacúshatin:
² “Diosninchicpa gubirnun'chu canapä timpu jananchic'chüñamari cayan. ¡Chayurá juchayquipi wanaculcul payman cutipämuy!” nil. ³ Paypimi Diospa unay willacünin Isaias isquirbishan'chu niyan:

“Chunyänin'chu ayaycächäcäta uyalipäcuy:

‘Taytanchic chämunanpä sumäta allichaculcay.

Ñatac paypa pulinanta tuquicta lulapäcuy’[☆]” nil.

⁴ Chay Bawtisä Juan'a camillu uywap millwanpita luläsha müdanawanmi müdacula; utapi luläsha wa'chacuwanmi chulaculapis.

☆ **3:3** Is 40.3

Langusta culucunallacta urunwaycunap mishquincunallactam miculapis. ⁵ Chay cašhancämanmi achca nunacuna limašhanta uyali šhapämula intirupita: Jerusalenpita, jinantin Judeap malcacunapitapis, ašhta Jordan mayup lädunču lluy malcacunapitapis. ⁶ Chaychu juchancunacta lluy willapacücunätam chay Jordan mayuchu bawtisala. ⁷ Chayman achca fariseo caštacuna, saduseo caštacuna bawtisachicü šhapämuptinmi Juan nila: “¡Pasaypi culibray caštacuna! ¿pitá nishulanqui ‘¡Diospa castigun janayquichüñam cayan ayicunayquipä!’ nil? ⁸ Juchayquicunapi wanaculcāshayquitari camalachipäcuy. ⁹ ‘Abrahampa ayllun cayniwanmi Diosninchicpa allinña cá’ ¿niyanquichun, imam? Dios munal'a cay lumicunapitapis Abrampa ayllunman muyuchinmanmi. ¹⁰ Canan'a jačhacunäta sapipi cuchunanpá paypa ächan listuñam cayan. Mana alli wayuyniyu jačhactamari wicapalcachil cañan'a.

¹¹ “Ya'a rasunpa juchayqui wanacücunätam yacullawan bawtisapäcuc. Ipäta šhamücämi ichá ya'apita mas munayniyu captin ni šhucuyninta apaycunalläpäpis cächu. Paymari Chuya Ispirituwanpis ninawanpis bawtisapäcušhunqui. ¹² Ñatac trīgucta waywachï nunanümari pay'a šhayämun, lluy nunacunäta cäraycunanpämi. Waywalcachilmi trīgucta pilwanman čhulaycun'a; amuntañatacmi wiñay simpri nina waläcäman jitaycun'a” nin.

Juanmi Jesusta bawtisan
Mc 1.9-11; Lc 3.21-22

13 Ñatac Jesusmi Galileapita shamula Juan bawtisaşhan Jordan mayüchu bawtisachicunanpä.

14 Chaychümi Juan mana munalachu “¿Imanuypatan bawtisacman aşhwanpa amlä bawtisamänayqui cayaptin?” nil.

15 Niptinmi Jesus: “Cananpä chaynu caycunan. Dios mandamaşhanchicta lulaycunanchicmi cayan” nin.

Niptinmi Juan bawtisala. 16 Chay yacupi Jesus yalayamuşhanchümi, janay pachaca quiçhacacüluptin, Diospa Chuya Ispiritun juc palumanu janäninman lataycayämüta licälun.

17 Chaypitam Tayta Dios nilpamula: “Pay cuyay chulipita ¡maynu cushisham cayá!” nil.

4

Jesustam palpachiyta Satanaşh jicutan

Mc 1.12-13; Lc 4.1-13

1 Chaypitam Chuya Ispiritu chunyäninman Jesusta puşhala, chaychu Satanaşh mana allinman palpuyta ñacachinanpä. 2 Chaychu Jesus tawa çunca muyun, tawa çunca tuta ayunayaptinmi micanäcuyäla. 3 Chaynu cayaptinmi Satanaşh* Jesusta nila: “Diospa Chulin rasunpa cayal'a, cay lumicunäta tantaman muyuchiy” nil.

4 Niptinmi: “Isquirbisham cayan: ‘Manam tantallawanchu nunaca cawsanchic. Aşhwan Diospa lluy nimäşhanchiccämi cawsachimanhic’ nil”[☆] nila.

* **4:3** Satanaşh: Griego limaychu'a “palpachica” niyanmi. [☆] **4:4** Dt 8.3

5 Jinaptinmi Satanaśhca puśhala Jerusalenčhu Diospa chuya wasinpa chupquinman.† Chayman chaycachilmi nila: 6 “Diospa Chulin cayal'a, má, caypita palpuy luliman. ¿Manachun Diospa isquirbishančhu: ‘Diosmi anjilnincunacta anman cačhamun'a. Jinaptinmi maquinwan chalapäcuśhunqui, chay lumicunäman ni čhaquiquipis jaluycunanpä’ nil niyan-ari?”☆

7 Chaynu niptinmi: “Chaynütacmi Diospa isquirbishančhüpis niyan: ‘Tayta Diosniquita munayniquiman'a ama jicutaychu’ nil”☆ nila.

8 Chaypítam Satanaśh jatun ulup uma chupquinman puśhalcul jinantin malcacunäta lluy cänintinta licachila. 9 Jinalculmi nila: “Lluy cay licaśhayquitam uycülucman, puntäman un'ulacuycul alawamaptiqui'a” nil.

10 Niptinmi: “¡Wayra licuy Satanaśh! Diospa isquirbishančhümi niyan: ‘Tayta Diosllayquita al-away; payllactatac sirbiy’ nil”☆ nila.

11 Niycüluptinmi Satanaśhca cačhaycüla. Jinaptinmi Diospa anjilnincuna Jesusta yanapä śhapämula.

Jesusmi Galileačhu yačhachiyta allaycun

Mc 1.14-15; Lc 4.14-15

12 Ñatac “Bawtisä Juantam carsilcäman wíchälälin” nita Jesus uyalilulmi Galilea-läduman cutila. 13 Chaymi Nazaretman chaycul učhap manyan Capernaum malcačhu yačhamü licula. Chay cala Zabulonpa Neftalipa caštancunap

† 4:5 chupqui: Waquincunačhu'a “chuqui” nipäcunmi. ☆ 4:6 Sal 91.11-12 ☆ 4:7 Dt 6.16 ☆ 4:10 Dt 6.13

culindanchümi. ¹⁴ Cay lulacäla Diospa willacünin Isaias unay isquirbishannümi:

¹⁵⁻¹⁶ “Zabulon caštup, Neftalí caštup malcancuna-
naču yačhäcuna,

u Chapmanyanču yačhäcuna,

Jordan mayup wic-lädu chimpa patanču
yačhäcuna,

cay Galilea yanawyayä tutapächu Diosta mana
lisicunämi, sumä acchita licälälin.

Cay wañuycäpa janančhüña yačhäcunämanmi
cawsayca chämün”✧ nil.

¹⁷ Chayman chäshanpitam Jesus willacula:
“Juchayquipi wanaculcay. Diospa gubirnun
janayquichüñamari cayan” nil.

Jesusmi yačhapacüninta ayayta allaycun

Mc 1.16-20; Lc 5.1-11

¹⁸ Chay Galilea u Chapmanpa liyalmi Jesus
licälun wawi-cašha Simon Pedroctawan Andresta,
challwa chalä-cama capäcul chalacunwan
challwacta chalayalcäta. ¹⁹ Chaychümi

nila: “Acuchun ya'awan lishun. Cananpitä
yačhachishayqui cay challwa juntupäcušhayquinu
nunacunäta Diospä juntupämunayquipämi”
nil. ²⁰ Nilcuptin-pachallam challwa

chalcuncunactapis cačhaycul Jesuswan liculcäla.

²¹ Chaypi liyalcalmi juc barcuču Zebedeoc-
tapis chulin Jacoboctawan Juantapis barcunču
challwa chalacunta allichayalcäta licälul ayälun.

²² Chaynu ayäluptin-pachamari barcuntapis, taytan-
tapis cačhaycul Jesuswan liculcäla.

✧ 4:15-16 Is 9.1-2

*Jesusmi achca nunacta ya'chachin**Lc 6.17-19*

²³ Jesusmi jinantin Galileap malcancuna'chu pulila, juntunaculcānan wasicuna'chu ya'chachishtin, Diospa gubirnunpa allin willacuyninta willacush'tin, llapa ishyācunactapis lluy sänachishtin. ²⁴ Caynu lluy lula'shancunämi intiru Siriap calu malcancunamanpis miläla. Chaymi imaymana ishyaywan ishyä nunacunactapis, Satana'shpa gāna'sha nunacunactapis, wañupaywan cācunactapis, latacunactapis apapämuptin Jesus lluyta sänachila. ²⁵ Chaymi jinantin Galilea malcacunäpi, Decapolis malcacunapīpis, Jerusalen malcapīpis, Judeap malcancunapīpis, a'shta Jordan mayup wic-lädu chimpan'chu cā malcacunapīpis achca nunacuna Jesusman śhapām̄ul aticulcāla.

5*Allicta cushiculcay**Lc 6.20-23*

¹ Jesus caynu achca nunacuna atishanta licalmi uluncascaman ishpila. Chay'chu täcuyaptinmi llapa ya'chacapünincuna a'shuycälila muyülininman.

² Chay'chümi ya'chachiyta allaycula cay nil:

³ "Cushiculcächun śhun'un'chu waccha cācunaca. Paycunapāmi Diospa lluy cānin unanchā'sha cayan.

⁴ Cushiculcächun wa'acücunaca. Diosmi paycun-acta cunsuyan'a.

⁵ Cushiculcächun allin śhun'uyücuna. Jinantin pachātam čhasquiycun'a.

- 6 Cushiculcächun mayanpis micanáshanu
yacunáshanu Diospa munaśhanta
lulay munácuna. Paycunactam Dios
mačhaycachin'a.
- 7 Cushiculcächun nuna-masinta llaqui-
paycücunaca. Paycunactam Dios
llaquipaycun'a.
- 8 Cushiculcächun chuya śhun'uyücunaca. Paycu-
nam quiquin Dioswan tincun'a.
- 9 Cushiculcächun jawca cawsayta talichücunaca.
Paycuná 'Diospa chulin' nipäcuśham can'a.
- 10 Cushiculcächun allincäta lulaśhan-laycu
ñacácunaca. Paycunapämi Diospa gubirnun.
- 11 Cushiculcay ya'a-laycu palapäcuśhuptiqui,
aticachapäcuśhuptiqui, imaymana artiwan
ruydupapäcuśhuptiquipis. ¹² Chaynütacmi
unaypis Diospa unay willacünincunacta
lulapäcula. Chayurá allicta cushiculcay.
Paycunanüpis amcuna janay pachächu
sumä jatun primiuctam éhasquipäcunqui.

Jesusmi cáchiman acchiman tincuchin

Mc 9.50; Lc 14.34-35

¹³ “Ñatac cáchinuymi capäcunqui cay pachächu.
Chay cáchica amyášha cayal'a, ¿imanuypatá caśhan
allin cáchiman muyunman? Caynu amyälul'a
manañamá imapäpis bälinñachu. Jinaptinmi
waśhaman wicapäluptin, jalutacüşha can'a.

¹⁴ “Ñatac amcuna capäcunqui juc acchinümi cay
pachäpä. Má, nimay, ulup jananáchu cá malca
¿imanuypatan pacášha canman? ¹⁵ Ñatac man-
amá juc acchieta walaycachinchic mancawan
pacaycunapächu. Aśhwanpa altu éhulacunmanmi

éhulcunchic lluyta acchimunanpä. ¹⁶ Chaynütacari amcunapis acchinuy capäcuy nunacunäpä, cay allin lulayniquita lical janay pachächu Diosninchicta altuman julapäcunanpä.

Jesusmi camachicuycunäpäta yačhachin

¹⁷ “Ama nipämaychu ‘Pay’a Moisespa camachicuynintawan Diospa unay willacünincuna nishanta chincächícha shamula’ nil. Chaypächu manam shamulá, ašhwanpa chaycunacta lluy ishpilpachinäpämi. ¹⁸ Rasunpa, siluca allpaca cašhancamá, camachicuycäpi manam juc litrallapis, ni uchuc unanchaycušhallapis chinchishachu can’a ašhta lluyta lulaycunäcama. ¹⁹ Mayanpis cay camachicuyta mana cäsucuycul juccunätapis mana cäsucuyta yačhachicätá, Diospa gubirnunchümi mana cäpa licašha can’a. Ñatac mayanpis cäsucul, juccunactapis yačhachicunätam ichá Diospa gubirnunchu altuman juluycušha can’a.

Jesusmi camachicuycunäta tantialpachin

²⁰ “Rasunpa, chay fariseocunäpitawan, camachicuyta yačhachicücunäpäta, mas allinninpälämi Tayta Dios licaycušhunayqui cayan. Chaynu mana cayal’a paypa gubirnunman manam imaypis yaycapäcunquichu.

Wañuchiypi

Lc 12.57-59

²¹ “Uyalipäculanquim unay awilunchiccunacta ‘Amam nunacta wañuchinquichu[✧]; pipis wañuchicá cäraycušham can’a’ nishanta. ²² Ya’añatacmi

✧ 5:21 Ex 20.13; Dt 5.17

ichá niycälic, pipis nuna-masinpä piñacücäpis, cäraycuśhatacmá can'a. Mayanpis nuna-masinta 'mana bäli' nicätapis Cunsijup Awturidänincunam cäraycun'a. Ñatac nuna-masinta paläcätapis wiñay simpri nina waläcämi alcayan.

²³ “Chayurá Diospa ima unayquitapis apayáshayquiáhu nuna-masiquita jucnüpa licaśhayquita yalpälul'a, masqui quiquin uycunayquiáhu lä cayalpis, ²⁴ chayllaáhu cáchaycul pampachaśhunayquipä mañacü cutiy. Jinalcul-lämi cutimunqui Diosman uycunayquipä.

²⁵ “Chayurá éhinishüniquiwanpis pampachacicuy manaläpis mismishancama masqui fisman liyalcalpis. Chayman éhächishuptiquim ichá fisca wardiacunap maquinman éhulaycul carsilman jitaycachishunqui. ²⁶ Rasunpa chaypi manamá imaypis yalamunquichu mänu cayniquita limpiu pägamunayquicama.

Mansibacuypi

²⁷ “Uyalipäculanquitacmi 'Amam mansibaculcanquichu'✧ nishanta. ²⁸ Ya'añatacmi ichá niycälic, mayanpis walmicta licälul 'Wicwan puñuycüman' nishallanwanpis ñam śhun'unáhu mansibacülunña. ²⁹ Chayurá allí ñawiqui juchaman jitaycuy munaśhuptiqui'a, jululcul wicapäluy. Mas allinmi canman churchu cawsaypis, nina waläcäman jinantin cuirpuyquita jitaycuśhunayquipitá. ³⁰ Ñatac allí maquiqui juchaman jitaycuy munaśhuptiqui'a, cuchulcul wicapäluy. Mas allinmi canman cutu maqui cawsaypis, nina waläcäman jinantin cuirpuyquita jitaycachicuśhayquipitá.

✧ 5:27 Ex 20.14; Dt 5.18

*Laquinacuyipi**Mt 19.9; Mc 10.11-12; Lc 16.18*

31 “Chaynütacmi uyalipäcullanqui: ‘Mayanpis walminpi laquicuyta munäca, laquicuchun papilta lulanacuycul camachicuy mañaşhanmannuy’[☆] nishanta. 32 Ya'añatacmi ichá niycälic, walmin mana mansibacuyaptin yan'alpi laquicüca, jinaşhanwan mansibädumanñam walminta muyüchin. Chaynütacmi chay walmiwan cuscäcäpis mansibädumanña muyun.

Limalicuyipi

33-36 “Chaynütacmi uyalipäcullanqui awilunchic-cunacta: ‘Diosninchicpa şhutinta tistigupä şhaycaycachil limalicuşhallanchictam lulananchic prisisan’^{*} nishanta. [¿Icha juccunacta çhulaycul Diospa şhutinta manachun tistigupä çhulayanqui, imatá?] Janay pachäta şhaycaycachilpis manamá ayinquichu Tayta Dios chayçu cayaptin'a. Cay pachällacta şhaycaycachiptiquipis cayçhüpis Dios çhaquinta çhulaycunanmi. Jerusalemllacta çhulaycuptiquipis chaypis malcantacmä. Masqui quiquiquip umallayquita tistigupänu şhaycaycachiptiquipis [ima munayniyümi canqui imallactapis tacyalpachinayquipä]; manamá ächallayquita yuläman ni yanaman muyuchinallayquipäpis munayniqui canchu. [Tayta Diosllamari imactapis atipäcä.] Chayurá ima nicuptiquipis Tayta Diosmi tistigu cayan. Chayurá manam imallactapis limalicuyiniquičhu

☆ **5:31** Dt 24.1-4 * **5:33-36** Lv 19.12; Nm 30.2; Dt 23.22. Chay fariseocunaca Diosta tistigupä çhulaycul limalicuşhancunallactam lulanapä prisisala.

tistigupä shaycaycachiya ashinquinmanchu.
³⁷ Ashwanpa juc pasä limälla capäcunquiman ‘aw’
 ütac ‘manam’ nillal. Limalicuyniquiman masta
 yapacuycă achatupïmi shamun.

Cutichicuypi

³⁸ “Amcuna unay uyalipäculanquim:
 ‘Imactapis lulamäshanman tincüta cutiycachisha
 cachun: ñawipis licalcuşhanmannuy, quilupis
 quichquilcuşhanmannuy’[☆] nïta. ³⁹ Ya’añatacmi
 ichá niycälic: mana allinta lulaşhüniquicunacta
 ama cutichicuychu. Ashwanpa cäraçu
 lapyaşhuptiqui, juc-lädu cärayquitapis camaycuy.
⁴⁰ Mayanpis quijalcul camisayquitapis waycayta
 munaşhuptiqui’a, uycüluy punchuyquitapis
 apacunanpälä. ⁴¹ Mayanpis juc kilumitrucama,
 alafirsa carganta apachipäcuşhuptiqui’a, apapuy
 ishçay kilumitrucamalä. ⁴² Mayanpis pishipacü
 ‘uycamay’ nishuptiqui’a uycuytac. Mayanpis
 mañaculcăşhuptiqui’a amatac miçu caychu.

Çhïnicücäta cuyaypi

Lc 6.27-28,32-36

⁴³ “Unay uyalipäculanquitacmi: ‘Nuna-masiquita
 cuyacuywan licaycuy.† Çhïnishüniquitañatac
 çhïniy’ nishanta. ⁴⁴ Ya’añatacmi ichá niycälic:
 Cuyapäcuy çhïnishüniquicunäta.[☆] Amcunapi
 mana allin limäcunäpäpis ‘Allinca anwan
 caycuchun’ niycäliy. Çhïnicüniquicunapäpis
 allinta lulaycälipuy. Tumpäniquicunapäpis
 wañuchishunayquipä aticaçhäniquicunapäpis

☆ **5:38** Ex 21.24; Lv 24.20; Dt 19.21 † **5:43** Licaycuy Lv 19.18-ta.

☆ **5:44** Ex 23.4-5; Pr 25.21

mañaculcay-ari. ⁴⁵ Chayta lulalmi janay pacha Diospa chulincuna caşhayquita camalächipäcunqui. Paymi intita tamyäta allin mana allin nunapäpis uycamanchic. ⁴⁶ Sïchuşh sintinaculcäşhallayquiwan cuyanaculcäptiqui'a ¿ima allintatan lulaycuyanqui? Piyurnin juchasapacunäpis lulawshï-masincunacta cuyanmi. ⁴⁷ Apanaculcäşhallayquiwan limaycanacul 'mas allinninlämi cayá' ¿niyanquichun imatá? Chaynüllá lulapäcunmi Diosta mana lisicunäpis. ⁴⁸ Tayta Diosniqui tucuy şhun'unwan cuyaycuşhannuy amcunapis caycäliy.

6

Jesusmi imanuy şhun'uwan lulaycunapi yačhachin

¹ “Ama allin lulaycunacta lulayalcaychu nuna-cunaca lical alawaşhunallayquipä. Chaynüta lulap-tiqui'a altu silučhu cä Diosninchic manam primi-ucta uşhunquiñachu.

Uycuypi

² “Chaymi pishipacücunäta imallacta uyculpis ama llamadayänayquichu chay ishçay cära nunacunänu juntunaculcänan wasicunačhüpis, läsaçunačhüpis lluypa ñawquin allinpa licachicuyllawan lulaşhancänu'a. Rasunpa, chay lulaşhanwan'a lluy alawaycuşha cananta çhasquiycunñamari. ³ Amcunačhüñatacmi ichá, Tayta Diosllap ñawquillan yanapaycunayqui; ichü maquiqui uycuşhantapis allï maquillayquipis manam yačhananchu. ⁴ Chay pacaläşhacta licä Tayta Diosmi lluypa ñawquin allinpa licaycuşhunqui.

Mañacuypi
Lc 11.2-4

⁵ “Ñatac Dioswan amam aläjapa limanquichu chay ishca y cära nunacunänu'a. Maynümi nunacunäwan allinpa licachicuyninwan juntunaculcänan wasicunaçhüpis läsacunaçhüpis shaycapacuycul mañacuypi wañupaculcan. Rasunpa, chay lulaşhanwan'a lluy alawaycuşha cananta çhasquiyacunñam.

⁶ Amcunaçhüñatacmi ichá, mañacul'a wasiquita wiçhacalcumul şhun'uyquiçhu lluy pacaläşhancunäta liş Taltallayquita mañacunqui. Chay pacaläşhancäta licä Tayta Diosmi lluy pa ñawquin allinpa licaycuşhunqui.

⁷ Ñatac Diosta mañacul'a ama limaychu yan'al cutipalcul cutipalcul limaşhallayquitá, Diosta mana liş nunacunanu'a. Chaycuna chaynu mañaculcan 'Ahcacta limaptí Dios uyaliman'am' niçänuyimi. ⁸ Amam paycunanu'a lulapäcunquichu. Manaläpis mañacuptiquim Dios'a yaçhanña ima pişhipaculcäşhayquitapis.

⁹ “Chayurá mañaculcanquiman caynümi: Janay pachäçhu cä Tayta Diosnillá, amllamá altuman juluşha canqui.

¹⁰ Gubirnuyqui şhaycamuchun.

Janay pachäçhu lulaşhayquinu, cay pachäçhüpis munayniqui lulaşha cachun.

¹¹ Canan muyunpä micuyta uycälillämay. Ama-ari pişhiycachillämaychu.

¹² Mana allin lulamänicunäta pampachäşhämanneru juchäcunacta pampachaycälillämay.

¹³ Mana allin lulaycunaman palpapäcunäpä amari caçhaycälillämaychu.

Ashwanpa chaypi licaycälillamay. ᵀÑatac jinantin pachäpis maquillayquichümi cayan. Amllam cayanqui sumä munayniyücäpis. Amllatacmi wiñay simpripä altuman juluy-cuëshapis cayanqui. Chaynu callächunᵀ nil.

¹⁴ Chayurá mana allin lulašhüniquicunacta pampachaycäliptiquim janay pachächu cä Taytayqui Diospis pampachaycälishunqui.
¹⁵ Mana pampachapäcuptiquim ichá mana pampachapäcuëshunquitacchu.

Ayunaypi

¹⁶ “Ñatac ayunal ama lawtituculcaychu chay ishca cära nunacunänu'a. Paycuna micuypi wañüşhanuy taplaycačhapäcun nunacunawan licachiculcänallanpämi. Rasunpa allinpa licaycušha canallantá časquiycälinñam.
¹⁷ Amcunačhüñatacmi ichá umayquicunacta ñächapacalcäliy cärayquicunactapis pa'apacalcäliy
¹⁸ ayunašhayquita nunacunäman mana tanti-achipäcunayquipä. Chaymi ima pacaläshantapis licä Taytayqui lluypa ñawquin allinpa licaycuëshunqui.

Janay pachächu sumä čhanyücäpi

Lc 12.33-34

¹⁹ “Amatacmi lägalcanquichu cay pachächu cäcunallactá. Chaycunacta puyucunallam ismuycunallam camacan. Suwacunallam yaycul suwapäcun. ²⁰ Ashwanpari janay pachäpä lägalcay. Chaychu'a manam imaypis puyun'achu, nñ ismun'achu, nñ suwapis yaycun'achu.
²¹ Maychümi cäniqui cayan, chaychümá pinsayniquipis muspayniquipis cayan.

*Allinwan mana allin cäpi**Lc 11.34-36*

²² “Juc acchi-yupaymi ñawinchic imactapis li-cachimanchic, tantiachimanchic. Ñawiyu cayal'a, rasunpa allincäta tantiapäcunquimanmi. ²³ Mana ñawiyu cayal'cha ichá, mana tantiapäcunquimancho tutapächu cayä-yupaypis. Chaynu tutapächu cayal'a jmaynu maynu yanawyayä tutapäña'chari cayan!

*Ishcayta sirbiypitam**Lc 16.13*

²⁴ “Manam mayanpis ishca y patruntá sirbinmanchu. Juccätam çhïninman, juccätam cuyanman; juccätam jamuyanman, juccätam wätanman. Chaynütacmi amcunapis nï Diostawan cäniquita jucllächu sirbinquimancho.

*Diosninchiemi chulinta licaycun**Lc 12.22-31*

²⁵ “Chayurá niycälic: Ama ‘¿Imactalä micuśhä, imactalä upyaśhä, imawanlä müdacuśhä?’ nil llaquicuyalcaychu. Bïdayquim mas bälín cay micuycäpítá; aychayquim mas bälín cay müdanapítá. ²⁶ Má, pinsaycäliy imaymana pishucunäman. Paycunap manam talpuynin nï cusichan nï pilwan nï imanpis cancho. Jinaptinpis janay pacha'chu cä Taytanchicmi paycunactá micachin. ¿Manachun mas çhaniyu cay pishucunapíta capäcunqui imatá? ²⁷ Maynu wañupacuyalpis ¿mayantá juc üra masllactapis cawsayninta aśhuycachinman?

²⁸ “Müdanayquicunapítapis ¿imapítan llaquicuyalcunqui? Má, licapäcuy imaymana waytacunäta. Manam puchcacunchu nï awacunchu. Ñatac

Diosninchicmi tuqui-tuquicta waytachin.
²⁹ Rasunpa, unay puydi mandacü Salomonpis manam mayannin waytanüpis llipyayä müdanawan calachu. ³⁰ Waytacunacá wala shalun chaquillam, ñatac chaynütapis Diosninchicmi tuquicta müdachin. ¿Chaychun ampá amcunacta mana müdachipäcushunquimanchu, mana chalapacuyniyu nunacuna?

³¹ “Chayurá ama ‘¿Imactalä micushä, imactalä upyaähä, imawanlä müdacushä?’ nil llaquicuyalcaychu. ³² Diosman mana chalapacücunallam chaynu wañupaculcan. Amcunapñatacmi ichá janay pachächu cá Tayta Diosniqui ima pishipacushayquitapis yachayanña. ³³ Ashwanpa wañupaculcay paypa gubirnullanchu canayquipä, jinaman munayninchu cawsapacunayquipäpis. Jinaptiqui'a lluy pishipaculcäshayquitapis uycälishunquim. ³⁴ Chayurá amatac ‘¿Wälaman imalä chäman'a?’ nil llaquicuyalcaychu. Chay wala muyuncuna quiquillanmä imanuy canantapis licacuyacun'a. Chaychu imaymana sasachacuyiniyü-cama chämumaptinchicmi licaycunapä can'a.

7

Juccunacta mana cäraycunapä

Lc 6.37-38,41-42

¹ “Ama nuna-masiquicunacta cäraycäliychu Dios mana cäraycälishunayquipä. ² Nuna-masiquicunacta cäraycälishayquimannümi cäraycushunqui. Chayman tincütatacmi licaycälishunquipis.

3 “¿Imanuypatan nuna-masiquip ñawiníchu uchuy anlallanta licaypi wañupacuyalcanquiman ñawiquíchu jatun iluyqui cayaptin? 4 ¿Imanuypatan ‘Jay, ñawiquíchu anlayquita julushayqui’ niyanquiman jatun iluyqui ñawiquíchu chacalayaptin? 5 ¡Ishcay cära nunacuna! Ñawiquipitalä chay iluyquita juluy. Chaynalculéha ichá juccäpa anlanta julunquiman.

6 “Ñatac Diospa ima lluy éhaniyünincunacta ama alaycäliychu allucunäman cuchicunäman. Chay allucunämi quiquiquiman ticlälälimunman. Cuchicunäñatacmi mana éhaniyütanu jalutaculcanman.

Mañacuy, ashiycuy, ayaycuy
Lc 11.9-13; 6.31

7 “Ñatac Diosta mañacuy; uşhunquim. Payta ashipäcuy; talinquim. Puirtacta tucaycuy; quiéhaycun'am. 8 Pipis mañacücá éhasquinmi; ashicá talinmi; puirtacta tucaycücätä quiéhanmi. 9 ¿Mayanniquitan chuliquicuna tantacta mañacuşhuptiqui lumicta uycälälinquiman? 10 ¿Challwacta mañacuşhuptiquipis, culibrayta uycälälinquiman? 11 ¡Maynu juyu cayalpis chuliquicunacta allincäta uyalcaptiquichun ampá janay pachaéchu cä Taytayqui, allincäta mana uycälishunquimanchu!

12 “Chaynütac-ari nuna-masiquicuna allinpa licapäcuşhunayquita munaşhayquinu paycunactapis tuquip licaycäliy. Cay nishäcá Moisespa camachicuyninwan Diospa willacünincuna isquirbisanpapis tullunmi.

*Ishcay caminupi**Lc 13.24*

¹³⁻¹⁴ “Cay cawsayninchicchu jatun jawca linä caminupmi alli-alli nuna liyalcan. Puncunpa yaycuyculñatacmi ichá ñacaychu camacaycäman chaycälin. Ašhwanpa quičhqui puncupari yaycay-capäcuy. Chay allin cawsaycäman chaycachï caminuca sasa quičhqui captinmi ashlla talipäcun.

*Lulayniquipam lisiycälishunqui**Lc 6.43-44*

¹⁵ “Chayurá cuydaculcay Diospa willacünintucul chämücunapïta. Shimillan'a tuqui jawca uwishpa-yupaymi. Šhun'unñatacmi ichá atü-yupay. ¹⁶ Chay wayuyninpa lisishanchicnümi lisiycälinqui. ¿Imaytá cašhacunapi übacta pallachwan? ¿Ütac chíchicunapi igusta pallachwan? ¹⁷ Allin lantacunaca allincätam wayun. Mana bäli lantacunacá mana allintatacmi wayun. ¹⁸ Allin lantacá manam mana allincunactá wayunmanchu. Nitacmi mana allin lantäpis allincunactá wayunmantacchu. ¹⁹ Mana allin wayuyniyücunätam cuchulcul cañanchic. ²⁰ Chayurá lantacunätanuymi wayuyninpa lisipäcunqui.

*Mayancuna Diospa gubirnunman yaycunanpäpis**Lc 13.25-27*

²¹ “Manamá Diospa gubirnunman chaycamun'achu ‘Duyñullämi, Taytallämi am canqui’ nicunallá, ašhwanpa janay pachächu cä Taytäpa munayninta luläcunämi. ²² Ñatac chay cäraycunan muyuncächu achcam nipäman'a:

‘Duyñulláy, Taytalláy, ¿manachun ampita willaculcälá? ¿Manachun pudirniquiwan Satanaśhpa maquinpita cačhaycachipäculá? ¿Manachun imaymana milagrucunactapis lulapäculá ampa śhutiquiču?’ nil. ²³ Nipämaptinpis: ‘¡Manam lisicchu. Ñawipipis chincapäcuy, mana allin cawsayniyücuna!’ nilmi nishä.

Allin mana allin wasicta śhalcachishanpi

Mc 1.22; Lc 6.47-49

²⁴ “Cay yačhachishäta uyalicul cäsucücunämi juc allin pinsayniyu nuna a'ap janánchezu wasinta śhalcachicänuy cayalcan. ²⁵ Chaymi lücu tamyapačhyamuptinpis, yacu pallalcuptinpis, alli-alli waywa talcamuptinpis, mana čačhachilachu a'ap janánchezu masisu taycachisha captin. ²⁶ Ñatac cay yačhachishäta uyalicul mana cäsucücunämi ichá luclu nuna a'up janallánchezu wasinta śhalcachicänuy cayalcan. ²⁷ Chaymi tamyamuptin, yacuca pallalcuptin, waywaca talcamuptin lluy lluy maštacacülun” nin. Cay nilmi Jesus camacälun.

²⁸ Jinaptinmi uyali llapan nunacunaca sumä licapayllaman camälälil nipäcula: ²⁹ “Sumä pudirwanmä pay yačhachin; manam camachicuycäta yačhachicücunanüllachu” nil.

8

Jesumi liprayu nunacta śänachin

Mc 1.40-45; Lc 5.12-16

¹ Chay ulupi Jesus ji'alpayämuptinmi achca-achca nunacuna atipämula. ² Chayčhümi lipra ishyaywan nuna aśhuycamul Jesuspa

ñawpäninman un'ulacuycul nila: “Taytáy, munal'a allinyaycachillämanquimanmi” nil. ³ Niptinmi maquinwan yataycul nila: “Aw, allin chuya canayquitam muná” nil. Chay nilcul yataycuptin-pachallam lipra ishyaynin lluy shúshülüptin sänu licalila. ⁴ Chaychümi Jesus nila: “Amam cay allinyachishacpi pictapis willapacunquichu. Ashwanpa sasirdütiman lil, anradisicuypi apay Moises nimáshanchicnuy, rasunpa cay ishyaypi allinyáshayquita licaśhunayquipä” nil.

*Jesusmi Roma cachacup uywayninta sänachin
Lc 7.1-10; Jn 4.43-54*

⁵ Chaypítam Jesus Capernaum malcäman chäluptin Roma cachacucunap capitannin ashuycamul ruygacula: ⁶ “Taytay, sirbī walaśhlāmi wasīchu chānacacūsha alli-alli nanayta apayāllan” nil.

⁷ Niptinmi: “Lishun-ari sänachipunacpä” nila.

⁸ Capitancāñatacmi: “Taytay, wasīman yaycaycamunallayquipāpis manamá bälillāchu. Ashwanpa cayllapi niycullaśhayquiwan sänachinayquita yačhayāmi. ⁹ Ya'apis yačhāmi cāsucuytapis mandacuytapis. Chaynütacmi maquičhu cā cachacucunāpis ‘wicta liy’, ‘cayman śhamuy’ niptí cāsuman. Chaynütacmi uywaynīcunapis ‘cayta lulay’ niptí lulapācun” nila.

¹⁰ Chayta Jesus uyalilmi admiracūsha atīnincunacta nila: “¡Rasunpa, cay jinantin Israel malca-masīcunačhūpis caynu chalapacuyniyütā manam talīchu! ¹¹ Rasunpa achca mana-Israel nunacunam intirupīta śhapāmun'a, Diospa gubirnūnčhu Abrahamwan, Isaacwan,

Jacobwan cumbidun'chu caycälinanpä. ¹² Chay'chu capäcunanpä unanchaycuśhancunañatacmi ichá tutapäcäman wicapäsha capäcul apalca'chapäcun'a, quiluntapis law'chi'chicyachipäcun'a*" nil.

¹³ Nilculmi chay capitancäta: "Chalapakuśhayquinu-ari lulaśha cachun; wasiquita cuticuyña" nila. Ñatac chay ürallam sirbinin walaśhca sänäla.

Jesusmi Pedrop suyranta sänachin

Mc 1.29-31; Lc 4.38-39

¹⁴ Chaypi Pedrop wasinman Jesus linanpämi Pedrop suyran sumä calur ishyaywan jitalayña.

¹⁵ Chay'chu ishyäcäpa maquina yataycuptinmi calur ishyaynin chincacula. Jinaptinmi chay üralla walmica śhalcuculcul paycunacta atindiycula.

Jesusmi achca ishyäcunacta sänachin

Mc 1.32-34; Lc 4.40-41

¹⁶ Ñä tutacalpuypaptinmi Satanaśhpa gänaśha achca nunacunacta Jesusman chächipämuptyn chaypa maquinpi juc limayllawan ca'chaycachila. Chay'chümi llapa ishyäcunactapis sänachila. ¹⁷ Lluy caycunacta lulala Diospa unay willacünin Isaias isquirbishanca lulaśha cananpä:

"Quiquinmi mana callpayu cayninchictapis julaycamälanchic.

Ishyayninchictapis apaculam"† nil.

Jesuswan liytam munapäcun

Lc 9.57-62

¹⁸ Ñatac achca nunacuna cun'chalayaptinmi† Jesus

* **8:12** law'chi'chicyay: Waquincuna'chu'a "qu'chi'chyay" nipäcunmi.

† **8:17** Is 53.4 † **8:18** cun'chalayaptinmi: Waquincuna'chu'a "muyülinin'chu" nipäcunmi.

yačhapacünincunacta: “Acuchun cay učhap chimpanman” nila. ¹⁹ Chay niyällaptinmi camachicuyta yačhachicü čhaycamul: “Yačhachicü taytay, mayta liptiquipis atishayquim” nin.

²⁰ Niptinmi Jesus: “Atücunäpäpapis mačhaynin canmi. Pishucunäpäpapis ishnan cantacmi. Rasun Nunap Chulincäpañatacmi ichá mana mayman umalläta čhulaycunalläpäpapis canchu” nin.

²¹ Ñatac chayčhümi jucnin yačhapacünin: “Taytáy, papänimi maquíchülä cayan. Pampälulñač ichá aticman” nin.

²² Niptinmi: “Jina wañuśhacunaca wañünincunacta pampaculcächun. Am'a atimay jinalla” nila.

Jesusmi waywäta śhaycachin
Mc 4.35-41; Lc 8.22-25

²³ Chaypitam Jesus yačhapacünincunawan barcuman ishpicalcälila. ²⁴ Chayčhu liyalcaptinmi nisyu-nisyu bintu talcämul yacüta altuman ulunpalcachil ulunpalcachil barcuman winacacacuyan. Chay pasáshan üra Jesus'a puñuyälam. ²⁵ Chaymi yačhapacünincuna lichcachicuyalcan: “¡Taytay salbaycälillämay! ¡Wañuyupa patančhüñamari cacuyanchic!” nil.

²⁶ Niptinmi: “Mana chalapacuyniyücuna, ¿imapitan chucchucuyalcanqui?” nila. Chaypi śhalcalcamulmi “¡Waywa, yacu, śhaycuyña!” nillaptin tuqui-tuqui śhaycülun.

²⁷ Chayta licalmi yačhapacünincuna sumä licapayllaman camášha: “¿Ima nunatan pay, waywäpispis yacüpis cäsunanpä?” nicuyalcan.

Gadaraĉhu Satanašĥpa gänašĥa ishĥay nunacuna
Mc 5.1-20; Lc 8.26-39

²⁸ Chaypi uĉhap chimpanĉhu Gadara-läduman ĉhäläliptinmi, Satanašĥpa maquinĉhu ishĥay lücu nuna pantiuncäpi šĥacayämuñä. Chay sumä-sumä atipacacayämuptinmi chayninpa nĩ jucpis pasalachu. ²⁹ Chaycunam apalĉaĉaypa: “Diospa Chulin Jesus, ¿imactatá ya'acunawan munacuyanqui?! ¿Manaläpis üra ĉhayämuptinchun šĥamulanqui ya'acunacta muĉhuchipämänayquipä?” nicuyalcan.

³⁰ Wicniscäĉhüñatacmi aĉĥca-aĥĥca cuchicuna lancialayalcäla. ³¹ Ñatac aĥatucunaca Jesusta nila: “Aluyämalñä, wic cuchicunäman liculcänapäri awniycälillämay” nil. ³² Chayĉhu Jesus: “Liculcayñari” nillaptinmi chay nunäta caĉhaycul cuchicunäman yaycälälila. Caynu lluy pudiracuycuptinmi llapan cuchicunaca uĉhap patanman cürritityalcul lluy ji'acalpälil anuälälila. ³³ Chaynu pasäluptinmi chay cuchi michicunaca mana-mana malcanta pasaculcan. ĉHayculñatacmi willapacucuyalcan chay lücu nunacunäwan ima pasašĥantapis. ³⁴ Chaymi lluy paĉĥcälälimun Jesus cašĥancäman. ĉHaycälimulmi: “Ama chaynu caychu. Juc-lädu malcaman licullay” nil nipäcula.

9

Jesumi ĉĥänacacüšĥacta pampachaycul sänachin
Mc 2.1-12; Lc 5.17-26

¹ Niptinmi Jesus barcuman ishĥpilcul wic-lädu chimpa yaĉašĥan malcanman licun. ² Chayman ĉhäläliptinmi ĉĥänacacüšĥa nunacta chacanawan

wantupämuñä. Paycunap chalapacuyninta Jesus tantialmi chay ishyä nunäta: “Callpanchacuy, walaśhñi, juchayqui lluy pampachäśhañam” nin.

³ Niycülüptinmi camachicuyta waquin yačhachicücunaca śhun'unčhu: “¿Cay nunalla cayal caynu pampachätucuşhanwan'a Diosta jalutacuyanmä!” nipäcun.

⁴ Chaynu pinsalcäshanta Jesus yačhalñatacmi nila: “¿Imapitamá caynu mana allincällacta pinsapäcunqui?”

⁵ ¿Imaniytan mas fäsil: ‘Juchayquicunacta pampachaycucñam’ níchun icha ‘Śhalcuculcul licuyña’ níchun?

⁶ Cananmi yačhanqui cay Rasun Nunap Chulinca, cay pachächu juchacunacta pampachänäpä munayniyu caśhäta” nil. Nilculmi chay ishyä nunäta: “Canan ¡śhalcuy-ari! ¡Wantumuśhuśhayquita apaculcul wasiquita licuy!” nin. ⁷ Nilcullaptinmi rasunpa śhalcuculcul wasinta licula. ⁸ Chaynu jatun munayninta camalaycachishanta licalmi chayčhu cä nunacunaca sumä licapayllaman camäśha Tayta Diosta altuman julaycälila.

Jesusmi Mateocta ayan

Mc 2.13-17; Lc 5.27-32

⁹ Chaypi Jesus pasaśhančhümi licälun Mateo śhutiyu nuna Roma gubirrupä alcabälacta mañanančhu täcuyäta. Chaymi Jesus: “Acuchun ya'awan, atimay” nin. Niptin-pacham śhalcuculcul paywan licula.

¹⁰ Chay Mateop wasinčhu Jesus yačhapacünincunawan micuyalcaptinñatacmi alcabäla mañäcücunäwan, mana allin cawsayniyu nunacunäpis čhaycamul paycunawan

taycacaycälila. ¹¹ Chayta licalmi fariseocunaca Jesuspa yačhapacünincunacta: “¿Ima-nilä nunatan yačhachicünüiqui wic-nilä nunacunawanlä micunanpä?!” nin.

¹² Nipäcushanta Jesus uyalilulmi nila: “Sänu nunacunacá manam jampicüta munanchu, sinu'a ishyäcunallam. ¹³ Ñatac sumäta tantiaycäliy cay nishanta: ‘Şhun'üta suwaycamänayquipä uycamäşhayquinu'a, cuyacuyniyu capäcunayquitam muná' nil. Ya'a manam şhamulá santutucücunacta ayächu, sinu'a jucha-sapacunaca wanac-
ulcänapämi” nin.

Ayunaypimi tapun

Mc 2.18-22; Lc 5.33-39

¹⁴ Chaychümi Bawtisä Juanpa puliwshinincuna Jesusman aşhuycälimum tapupäcula: “¿Imanaltan Bawtisä Juanpa puliwshimasicunapis, fariseop atinincunapis rätu-rätu ayunalcan, ampa atiniquicuná mana imactapis uculcanchu isisi?” nil.

¹⁵ Nipäcuptinmi nin: “¿Casaracüca cayaptin'a ayachishacunaca ayunapäcunmanchun ampá? Manachá jinapäcunmanchu paycunawanlä cayaptin'a. Ñatac chay casaracüca waycaşha canan timpu čhamun'am. Jinaptinmi ichá micuytapis cačhaycapäcun'a. Chaynümari yačhapacünincunawanpis can'a.

¹⁶ “Má, chay costumriquicunapitä, mayanpis mawca müdanaman manamá muşhü lataşhta la'anmanchu. Jinaptin'a chay muşhü lataşhcächa aşhwanpa shipulcachil masta lačhyächinman.

¹⁷ Chaynütacmi chayllalä luläşha aswactapis

nĩ winanchicchu lãlaśha mawca wacuyman'a. Chaynu lulal'a aswãcha wacuycãta paquĩchinman; jinaptincha lluy aswapis wacuypis yan'al pampapã canman. Chaymi chayllalã lulãśha aswactã muśhũ allin wacuyman winanchic pulanpis tuqui caycãlinanpã” nil.

*Ishyã walmictawan Jairop wamlantam sãnachin
Mc 5.21-43; Lc 8.40-56*

¹⁸ Chaynu limayãllaptinmi juntunaculcãnan wasip puydinin chaycamul Jesuspa ñawpãninman un'ulacuycul nila: “¡Taytay, wamlallãmi chayllalã wañucun! ¡Acuchun-ari, yataycullaptiquich śhalcãmun'a!” nil. ¹⁹ Chaymi Jesus yaçhacacũnincunawan wañũśhãman pasaculcãla.

²⁰⁻²¹ Chaynu liyalcaptinmi çhunca ishcayniyu wata yawarpa janallanchu cã walmi, “Mũdanallanta yataycullalpis sãnãśhãmi” nil Jesuspa ipanpa aśhuycul yataycula mũdananpa manyanta. ²² Jesusñatacmi muyulcul walmita licãlul: “Callpanchacuy wamlallã; chalapacamãśhayquipam sãnãlunqui” nin. Chay nilcuśhan-pachallapitam yawarnin lluy śhaycãmula.

²³ Chaypi chay juntunaculcãnan wasip puydininpa wasinman çhãpãcunãnpãmi cayalcãñã wañũ taquicta quina tucãcunãpis. Nunacunapis wasi junta wa'ayalcãñã. ²⁴ Chaymi Jesus nila: “Waśhãman yalupãcuy. Wamlaca puñuyan jinallam; manam wañũśhachu” nil. Niptinmi nunacunaca “¿Ima?” nil asipãlãlinlã canpis. ²⁵ Paycunacta alalcãmulmi wamla chutalãśhancãman Jesus yaycuycul maquina

chalaycuptin, shalcämun. ²⁶ Chay lulaśhancäpimi intiru-intiru malcacunachu limay muyucula.

Jesusmi ishcaay aplacta sänachin

²⁷ Chaypi Jesus pasayaptinmi ishcaay aplacuna ayaycachaştin aticuyalcäla: “¡Mandacü Davidpa Caştan Cačhamuşhan Salbacü, Taytalláy! ¡Llaquipaycälillämay-ari!” nil. ²⁸ Ñatac Jesus juc wasiman yaycülüptinmi aplacunaca aşhucälila.

Chaychümi Jesus tapula: “¿Rasunpa chalapacamanquichun ya'a sänachinacpä?” nil.

Niptinmi: “Aw, taytay lulälunquimanmi” nila.

²⁹ Nipäcuptinmi ñawincunacta yataycul: “Chalapacuśhayquimannuy lulacäśha cachun” nila.

³⁰ Niycullaptinmi ñawincuna lluy quichacacülun. Jesusñatacmi chuncay-chuncayta: “Amam pictapis willapacunquichu cay licachishacpi” nila. ³¹ Niyaptinpis yalülul-pachallam jinantin malcacunächu Jesus ñawinta licachishanpi lluy willapaculcäla.

Jesusmi mana limä nunacta sänachin

³² Chay aplacunaca liculcaptin-pachallam chächimun supaypa upächisha pasaypi mana limäta. ³³ Chay supaypa maquinpi upäta Jesus cáchaycächiptinmi, tuquiman limämula. Chaymi llapa nunacunaca licapayllaman camaśha-cama: “¡Caynu lulätä, manam imaypis licalanchicchu cay jinantin Israel malcanchicchu!” ninacücuyalcan. ³⁴ Chaychu fariseocunañatacmi ichá: “¡Caytä achatucunap quiquin puydininpa munayninwanmä aluyan!” nipäcula.

Maynu sumä achcam cusicha cacuyan

³⁵ Chaypïtam Jesus intiru jatun malcacunächu tacsä malcacunap juntunaculcānan wasicunächüpis Diospa allin gubirnunpïta yächachishtin pulila, imaymana nanaycunawan ishyäcunätapis sänaycachishtin.

³⁶ Ñatac chaychu achca nunacunäta licalmi sumä llaquipaycula pintïsha uwishnüpis mana michïniyü-yupay cayalcaptin.

³⁷ Chaymi yächapacünincunacta: “Cusichananchic alli-allimari cacuyan; apaycücunãñatacmi ichá ashlla. ³⁸ Chaymi Duyñunta mañaculcānayqui cusichäcunacta cáchaycamunanpä” nila.

10

Jesusmi éhunca ishcayniyu puydininta aclan

Mc 3.13-19; Lc 6.12-16

¹ Chaypïtam Jesus éhunca ishcayniyu yächapacünincunacta ayalcul nila: “Quiquiipa munaynitam upäcuśhayqui nunacunäta supaypa maquinpi julaycälinayquipä, imawan ishyäcunätapis nanaynincunactapis lluy sänachipäcunayquipäpis” nil.

² Chay éhunca ishcaynin puydi cáchaśhancuna caycunam: “Pedro” nishan Simon, paypa śhullcan Andres, Zebedeop chulincuna Jacobowan Juan.

³ Jinaman Felipe, Bartolomé, Tomas, alcabāla mañā Mateo, Alfeop chulin Jacobo, Tadeop lishan Lebeo, ⁴ malcanpi śhalcü Simon, ñatac Jesusta wañuchipäcunanpä chalaycachï Judas Iscariotipis.

Jesusmi yächaycachil puydinincunacta cáchan

Mc 6.7-13; Lc 9.1-6

5 Lluy paycunactam Jesus cáchala: “Amam yaycapäcunquichu Samariachu malcacunäman nítac mana-Israelcunämanpis. 6 Sinu'a uwish-yupaypis pintisha cá Israelcunällaman lipäculmi 7 ‘Diosninchicpa gubirnunchu canapä timpu jananchicéhüñam cayan’ nipäcunqui. 8 Ñatac lluy ishyäcunactapis, liprayücunactapis sänaycachipäcunquim. Wañüshacunactapis shalcachipäcunquim. Achatucunap maquin-cunapítapis cáchaycachipäcunquim. Cay munaynita dinbaldilla chasquiycuyal'a dinbaldillatacmi sänaycachinquipis. 9 Lipäcul amatacmi apapäcunquichu illaytapis, üructapis, 10 luncuyquitapis nī cambiacunayquipä müdanactapis nī shucuyllayquitapis, nítac garutillayquitapis. Lulapacücá lulašhanpi chasquiycunanmari.

11 “Ñatac may malcamanpis éhal, allin nunactam ashipäcunqui juc malcaman pasapäcunayquicama jamachipäcušhunayquipä. 12 Paycunap wasinman yaycul'a ‘Diosninchic jawcallacta caycachishunqui’ nipäcuy. 13 Chay wasiyu allinpa chasquiycušhuptiqui'a chaynu lulacachun. Mana chasquiycušhuptiqui'a ama lulacachunchu. 14 Ñatac pī nunapis, may malcapis mana chasquil nī licaytapis munapäcušhuptiqui'a ašhta échaquiquicunaáchu pulbu la'ašhušhallayquitapis lluy tapsilcul* pasaculcay. 15 Rasunpa, chaynu nunacuná, malcacuná cāraycunan muyuncächümi Sodoma, Gomorra malcacunapítapis mas mastalä

* **10:14** pulbu...tapsilcul: Caynu jinapäcula “Ampíñach cacun'a” ninanpämi.

mu'chuycachisha can'a.

Jesus-laycu sasachacuycunam shamun

¹⁶ “Má, amcunacta cáchayalcac atüacunap
 chwápinman uwishta-yupaymi. Chayurá
 culibraynüpis sumá-sumá fisyu-sapa caycäliy.
 Paluma-yupayñatac mansulla capäcuy.

¹⁷ “Chaymi nunacunäpi sumäta cuydac-
 ulcänayqui. Malcap puydininpa maquincun-
 naman chwálapäcušhuptiquim juntunaculcänan
 wasicunächu lawchwáycälishunqui. ¹⁸ Ya'a-

laycum malcacunap mas puydininmanlä
 chwáchipäcušhunqui, chaychu puydicunätawan
 mana-Israelcunätapis ya'api willaycälinayquipä.

¹⁹ Jinapäcušhuptiquipis ama llaquiculcaychu
 ‘canan ¿imactatan limalishä?’ nil. Chay üram
 Dios umacta ušhunqui, imacta ninayquipäpis.

²⁰ Chaychu amcunachu manam limanqui, sinu'a
 Tayta Diosniquip Ispiritunmi amcunapi liman'a.

²¹ “Ñatac wawi-cašhacunam wañuyman
 chwálaycanacun'a. Taytacunapis chulincunactam.
 Chulicunapis taytancunap cuntran ticlaculculmi
 wañuchipäcun'a. ²² Ya'a-laycutacmi lluy

chwáhipäcušhunqui. Ñatac camacaycäcama
 tacyaycücämi salbacun'a. ²³ Ñatac juc malcachu
 wañuchipäcušhunayquipä aticáchapäcušhuptiqui'a,
 juc malcaman ayiculcay. Rasunpa, Nunap

Chulinca cutimushä Israelpa malcancunaman
 manäläpis chwálcaptiquim. ²⁴ Ñatac pi yáchapacüpis
 yáchwáhininpäta masnin'a manam canchu, nítac
 mayan uywaypis patrunninpäta masnin'a

canchu. ²⁵ Yáchapacücätapis yáchwáchicünintanümi
 alcayan. Uywaycätapis patrunnintanümi

alcayantac. Ñatac ya'a puydicätalä 'achatucunap puydinin Beelzebú'† niyämaptin'a ¿imactañäch lulaycälishunqui llapa caštäcunallactá?

Mana manchacullal willaycäliy

Lc 12.2-7

²⁶ “Chayurá ama paycunactapis manchaculcaychu. Ima pacaläcäpis camalaycun'am. Pacaśhacunaca lluyimi licaycachisha can'a.

²⁷ Chayurá cay pacallap nishäcäta lluychu camalaycachi. Ñatac linlillayquiçu niycälishäcäta wasi janampi ayaycächäcänuy llapa nunacunäman willaycäliy. ²⁸ Ama-ari aychallayquita wañuchicäta manchaculcaychu. Aśhwanpa nina waläcäman cuirpuy-alma lluy jitaycunanpä munayniyu Tayta Diostari manchaculcay.

²⁹ “¿Manachun ishca y pishucunacta ashllay échaniyüllawan lantichwan?‡ Chaynu cayaptinpis Tayta Dios munaptinlämi jucllayllapis anchanpayan. ³⁰⁻³¹ Chaymi aśhta ächayquipis yačaśha cayan ayca caśhanpis. ¿Chaychun amcunacta un'älälishunquiman, imamá? Chayurá manam imapi manchaculcänayqui canchu. Pishucunapitapis mas échaniyülämä cayalcanqui.

Jesupa caśhanchicta nunacunächu lisiycachinam

Lc 12.8-9

³² “Ñatac mayanpis: ‘Pay caštam cá’ nil nunacunächu nimäcätá, ya'apis janay pacha

† **10:25** Beelzebú: Caywan quiquin Satanaśhtatacmi nipäcula jamuyayninwan. ‡ **10:29** Cay cala mana cäniyücunaca lantiycul Chuya Wasiçu Tayta Diosta uycälinanpämi.

Taytäpa ñawpäninçhümi ‘Ya'a caşhtam pay'a’ nishätac. ³³ Ñatac ‘Manam lisichu’ nimäcätam ichá, ya'apis Taytäpa ñawpäninçhu ‘Paytä manam lisichu’ nishätac.

Jesusmi iwinacachiyta apamun

Lc 12.51-53; 14.26-27

³⁴ “Amatac ‘jawca cawsaytaçh uycamäshun’ niyalcämaychu; aşhwanpam iwinacuyta apayämú. ³⁵ Chulin taytanpa cuntran cananpä mari şhalcachishä, wamla wawintapis mananpa cuntran, llumchuynintañatac suyrampa cuntran. ³⁶ Chayurá cuntrayquicuna ayllullayquicunalämi can'a. ³⁷ Ñatac ya'api masta mamanta taytanta cuyäcá manam nuná cananpä mirisinchu. Chaynütacmi chulincunacta ya'apita masta cuyäcäpis manam nuná cananpä mirisinchu. ³⁸ Jinamanñatacmi ima-ayca pasaptinpiş wañuycäcama laşhçhüman mana jalumücá ni nuná cananpä mirisinchu. ³⁹ Ñatac cawsayninta amapacha nicá cawsaynintamari apacun'a. Ya'a-laycu bídantapis uycücämi ichá cawsaycun'a.

Allin luläcá primiuymi can'a

Mc 9.41

⁴⁰ “Ñatac cáchacuşhata çhasquicá quiquítam çhasquiyäman; ya'acta çhasquiyacamäcãñatacmi ichá cáchamäni Taytätapis çhasquiyän. ⁴¹ Chayurá willacüninta Diospi şhamuşhanlaycu çhasquiyücätam Tayta Dios allinpa çhasquiyacun'a. Chaynütacmi nunacta allin caşhanlaycu çhasquiyücätapis Tayta Dios allin nunätanüpis çhasquiyacun'a. ⁴² Chaynütacmi mayanpiş ima-nilä

atilläta masqui täsa alalä yacullacta uycücätapis Tayta Dios allincätälä uycun'a" nil.

11

¹ Chaynu Jesus éhunca ishcayniyu yaáchapacünincunacta imacta lulapácunanpäpis lluy limapaycäliptinmi, chay malcacunäman willacü liculcäla.

Bawtisä Juanmi tapuchimun

Lc 7.18-35

² Ñatac Bawtisä Juan carsiláhu cayalmi Jesus lluy lulaáshancunacta yaáháulul ishcaypuliwshinincunacta payman cáchala. ³ Áháululmi tapupácula: “¿Amchun cayanqui rasunpa Dios Cáchamuáhan nishanca ichá juctalächun alcapácuáshá?” nil. ⁴ Jesusñatacni: “Canan Juanman cutiycul willaycäliy cay uyalipácuáshayquitawan, licapácuáshayquita: ⁵ aplacunapis licaáshanta, latacunapis pulishanta, liprayücunapis tuqui sánaáshanta, upásha linliyücunapapis quiáchacacuáshanta, wañuáshacunapis áhacamuáshanta, wacchacunámanpis allin willacuy cháshantalä canpis. ⁶ Jinaman'a niycäliy: ‘Ya’apita mana ishcayyáca cushisha caycuchun’ ” nila.

⁷ Paycuna cuticuptinñam Jesus tapula chayáhu cá nunacunáta Juanpita: “¿Ima-nilá nunacta licátan chay chunyaninman lipáculanqui? ¿Shu’uáshanta waywa apaycáháta licächun ichá imam? ⁸ ¿Icha juc rícu nunacta cháquinpi umancama chipiyá müdacuáshacta licächun? Chaynu nunacuná puydi mandacücunap wasináhüma cayalcan. ⁹ Chayurá ¿ima licátan amcuna lipáculanqui? ¿Icha Diospa willacünin nunacta licächun? Rasunpa chaynu

nunactamá licapäculanqui. Ññatac lluyppäpis pay'a sumäninlämi. ¹⁰ Diospa isquirbisheshanmannuy Salbacüca päpunta Juan šhamušhanpimi niyan: 'Ampa ñawpäniquitam juc willacünita cáchamüşhä, čhänayquipä alistamunanpä'✧ nil.

¹¹ "Rasunpa cay Bawtisä Juanpäta mas lisimäcä manamá canchu jinantin pachäču. Chaynu captinpis Diospa gubirnünču'a ashllacta lisimäcäpis Juanpäta maslämi lisiman'a. ¹² Ññatac Juan willacuyta allaycušhanpi caycamallam Diospa gubirnunpa cuntran šhalcacalcälil pasaypi lijiru nunacuna mana cašhanman cutichiyta jicutayalcan.

¹³ "Licay, Diospa llapa unay willacünincunapis ññatac camachicuycunapis Diospa Cáchamüşhan Salbacüca šhamunantam willaculcäla Juan licalimunancama. ¹⁴ Amcunap tantiayniqui captin'a, paymi 'Elias šhamun'am' nishanca. ¹⁵ Linliyu cal'a, uyaliculcay-ari.

¹⁶ "¿Imanuytä amcuna cayalcanqui? Achca walašh wamlachacuna läsaču ayaycačhaypa awsäcänümi. ¹⁷ Chaymi casamintu fistacta awsal quñanta parti tucalcaptinpis, manatac parti'a tušhüshipäcunchu. Chaynütac wañupacuy awsayta awsayalcal wa'ay wa'ay taquicta taquiyalcaptinpis manatac wa'awshipäcunchu. ¹⁸ Chaynümi Juan šhamul aybistä micuyta cáchaycul mana uchuella upyacuptinpis, 'Satanášpa nunan' nil nipäcunqui. ¹⁹ Ññatac ya'a Rasun Nunap Chulinca micuptimi, upyaptimi ichá, 'micuypä camášha, upyaypä camášha, jucha-sapa

✧ **11:10** Mal 3.1

nunacunap, alcabäla mañäcunap cunchawänin' nil jamuyapämanqui. Ñatac Diospa yaçhaynin rasun caşhanta wayuyninpam nunacunaca tantiapäcun'a" nila.

Pasaypi mana chalapacuyniyu malcacunätam anyan

Lc 10.13-15

²⁰ Ñatac milagrucuna lulaşhanta maynüpaña licayalcalpis mana wanaculcä malcacta yalpälulmi Jesus nila: ²¹ “¡Imanuylä capäcunqui Corazin malca! ¡Imanuylä capäcunqui Betsaida malca! Amcunaçu milagru lulaşhäta Tirowan Sidon licapäcunman cala. Chayürallaçh juchanpi wanaculcal sumä pin'acuywan llaquicuywan Diospa ñawpäninçu uyshuläpacunman cala. ²² Chayurá rasunpa cäraycunan muyuncächu'a Tirowan Sidon amcunapita minus muçhuycachishalämi capäcun'a. ²³ Ñatac amcunapis Capernaum malca ‘Altuman juluşhaçh capäcuşhä’ çniyalcanquiçh? Aşhwanpa allpäpa lulininmanlämi wicapäşha capäcunquipis. Cay milagru amcunaçu lulaşhäcunäta Sodoma malca licapäcul'a, cay muyuncäcamaçh cayalcanman cala. ²⁴ Chaymi cäraycunan muyuncächu Sodoma malcapipis mas mastalä muçhuycachisha capäcunqui” nil.

Chulillanmi Taytanta lisiin

Lc 10.21-22

²⁵ Chaypitam nilatac: “Alawaycucmi Janay pachächu cay pachächu cä Tayta Diosní, lluy yaçhayniyu, umayu nunacunäpi caycuna pacaycuşhayquitam tantiaycachingui mana cäpa

licaśha nunacunäman. ²⁶ Aw, Taytay, caynu canantam munalanqui” nil.

²⁷ Chaypïtam nila: “Taytämi ya'ap maquïman cay lluy munaytapis yaçhaytapis çhulamula. Taytallämä yaçhan paypi śhamüśha caśhätä. Chaynütacmi ya'alla yaçhá pay mayan caśhantapis. Chaymi mayantapis lisiycachishäcëlla Taytäta lisipäcun'a. ²⁸ Chayurá ya'aman śhapämuy pishipäśha, llaquisha, llasä ipiwan ñitichicuśhanuy cäcuna. Śhamücunätä ya'ami yanapal, jawca jamayçu jamachishayqui. ²⁹⁻³⁰ Yügüman yaycapämuy llampu śhun'u allin śhun'u caśhätä lisipämänayquipä. Chayçha jawca cawsayta taliycälinqui. Ñatac cay uśhá yügüman matapämunayquipä maynu jacyallam cayan” nil.

12

Wardaçhümi yaçhapaçücunaca trïguçta tiquïlcun

Mc 2.23-28; Lc 6.1-5

¹ Juc warda muyunchümi Jesus yaçhapaçünincunawan pasayalcäla trïgu-trïgup manyanpa. Chay yaçhapaçünincunañatacmi micanäśha cayalcal pallalcälila micalcälinanpä. ² Chayta fariseocunaca licälulmi Jesusta nila: “¡Jay! Wic-ari yaçhapaçüniquicuna warda muyuncächülä tiquïlcuśhanwan jalutacuyalcan camachicuyta” nil.

³ Niptinmi: “¿Manachun ligipäculanqui David micanäśha cayal puliwshï-masincunawan imacta lulapäcuśhantapis? ⁴ ¿Manachun David, chay Diosta alawana carpanman yaycaycälil Diosllapä laquïsha tantäta micälälila masqui

paycunapä mana cunsintiyçuşa captinpis? Chay sasirdüticunallapä captinpis manamari jamuyäshachu capäcula. ⁵ Chaynütac ¿manachun camachicuycächu ligipäculanqui sasirdüticunacá warda muyuncunächüpis Diospa chuya wasinçu lulatityapäcuşhanta? Jinayalcaptinpis manatacmá jamuyäshachu. ⁶ Rasunpa Diospa chuya wasinpäpis masninlämi cayçu cäca cayan. ⁷ Ñatac Diospa shiminçu:

‘Şhun'üta suwaycälimänayquipä uy-
camäşhayquinu'a, cuyacuyniyu
capäcunayquitam muná'☆

nishancäta sumäta tantiayalcal'a, cay mana juchayücunäta manaçh jamuyalcanquimanчу. ⁸ Canan tantiapäcuy-ari: ya'a Rasun Nunap maquillächümi cay warda muyuncäpis cayan” nila.

Jesusmi warda muyun chaquisha maquiyüta sänachin

Mc 3.1-6; Lc 6.6-11

⁹ Chaypita Jesus pasalmi juntunaculcänan wasiman yaycula. ¹⁰ Chayçhümi mana cuyuli chaquisha maquiyu nuna cayaña. Chay fariseocunañatacmi Jesusta achäqui ashiyninwan: “Má, ¿warda muyunchülä sänachichwanchun?” nila.

¹¹ Niptinmi: “¿Mayanllayquitän uwishniqui juc uçcuman şhaticacülüptin, warda muyunchüpis mana julaycälinquimanчу? ¹² ¿Chaychun nunaca mana çhaniyu cayanman uwishcäpüpis ampá? Chaymari masqui warda muyuncächüpis camachicuyca allincäta lulaycachimanchic” nila.

☆ 12:7 Os 6.6

13 Nilculmi chay maquin chaquiŷha nunäta: “Chacchapacuy” nila. Chaynu chacchapacuptinmi jucca maquinnuy tuqui sänu licalila. 14 Jinaptinmi chay fariseocuna yalälälimul, Jesusta imanuyya wañuchipäcunanpäpis lluy limanacuyta allaycapäcula.

Willachimushancämi lulacacun

15 Chayta Jesus tantiälulmi juc-läduman licula. Chaychu achca nunacuna atipäcuptinmi llapa ishyäcunactapis sänalcachil: 16 “Ya'apita amam äshacüsha mismilcachinquichu” nila. 17 Caynüpam Diospa willacünin Isaias unay isquirbishaanca lulacacüla.

18 Chaychümi niyan:

“Paymi sirbinipa aclacushäca cayan. Pay shun'üchu caycushanpimi cushisha cayä.

Ispiritú callpanchaycun'a jinantin pachächu allincäta tincüninman licaycunanpämi.

19 Manam äshaycachayan'achu, nitac apalcachayan'achu.

Manatacmi shimintapis cällicunallaclu uyalipäcun'achu.

20 Ñatac paquilpuyä cäñanuy cäcätapis tuquipmi licaycun. Wañulpuyä michirunu cäcätapis manam wañulpächinchu.

Caynu caycun'a allinca camalaycunanpä unanchaycushäman chänancamam.

21 Chaycha jinantin pachächu nunacunaca payman chalapacullal alcayalcan'a”✧ nil.

Jesustam tumpapäcun

Mc 3.20-30; Lc 11.14-23; 12.10

²² Chaymi chay üra mana limä apla Satanašpa gänäsha nunacta Jesusman pušhapäcula. Jinaptinmi Jesus tuqui limä uyalí nunaman sänächin. ²³ Chaymi chaychu cäcunaca licapayllaman camäsha ninaculcäla: “¿Caychuč rasunpa canman Davidpa caštanpi, Dios cačamušhancá?” nil. ²⁴ Cay nishancunacta fariseocunaca uyalilulmari šhun'ullanču: “¡Caytá achatucunap quiquin puydi Beelzebüpa munayninwanmä aluyan!” nipäcula.

²⁵ Caynu pinsašhanta Jesus yačhalmi nila: “¿Imanuypatá chaynu cälunman? Juc nasyunču quiquin-pula pilyapäcul'a lluyča chincachinacunman. Chaynütacča juc wasillaču pilyapäculpis pampaman muyuchinacunman. ²⁶ Chaynümari Satanašpis quiquin-pula cuntra cayal'a laquinacüsha cayan. Chaynu captin'a ¿imanuypatá mandacuynin tacyaycunman? ²⁷ Ñatac ya'a, Satanašpa pudirninwan lulapti'a amcunap atiniquicuná ¿pip pudirninwantan-nila satanašcunap gänäshacta cačhaycachipäcun? Chay luläcuna-ari, má, niycälishunqui. ²⁸ Canan Diospa Ispiritunwan achatucunacta cačhaycachiptimi ichá, tantiapäcunayqui quiquin Diospa gubirnun čhämušhušhayquita.

²⁹ “Má, sumä armädu nunacta manalä čhänaycul'a manamá imantapis waycäluchwanchu. Chaynaycul-lämi ichá apacuchwan.

³⁰ “Chayurá mana lulawshimal'a, lulaynita chincayächinquim. Ya'ap faburní mana šhalcul'a, cunträmi cayanqui. ³¹ Tuquicta uyalipämay: Tayta Diosmi pampachanman llapa nunap ima jucha

lulašhantapis ima limaywan jalutacušhantapis. Ñatac Diospa lulaynincunacta ‘Satanašhpam chay'a’ nil Chuya Ispiritucta jalutacücätam ichá nĩ imaypis pampachan'achu. ³² Aw-ari, masqui Rasun Nunap Chulincäta jalutacamaptiquipis Tayta Dios pampachaycušhunquimanmi. Chuya Ispiritucta chaynu jalutacuptiquim ichá cay cawsaycächüpis nĩ juc cawsaycächüpis pampachaycušhunquimanñachu.

Lantacta wayuyninpam lisiinchi

Lc 6.43-45

³³ “Ñatac lantacunäta wayuyninpam lisiinchi: Allin lantäpá allinmi wayuyninpi, mana allin lantäpá mana allintacmi wayuyninpi. ³⁴ ¡Pasaypi culibraypa milaynincuna! Šhun'uyquiču mana allincälla winalayaptin ¿imanuypatá allincälä yalamunman? Shiminchic liman šhun'unchicču imapis cäcätam. ³⁵ Allin nunäpá šhun'unču sumä cuyay čhanyu čhulacušhancäpimi shiminpapis yalamun. Chaynütac mana allin nunäpapis sumä čhanyüpa mana allincunallacta čhulaycušhancäpimi shiminpapis yalamun. ³⁶ Uyalipämay: Cäraycunan muyuncäču'a shimi qui chalašhan ima limashayquitapis niycunayquim can'a. ³⁷ Chaymi quiquiquicunap limashayquimannuy allinpa licaycušhapis ütac cäraycušhapis capäcunqui” nila.

Milagructa licaycuypimi waquin wañupaculcan

Mc 8.12; Lc 11.29-32

³⁸ Ñatac chayču waquinnin fariseocunawan, camachicuyta yačhachicücunämi Jesusta

nila: “Yačhachicü, má, ima siñallactapis licaycälichipämaya” nil.

³⁹ Niptinmi: “Cay Diosta ipanchä pasaypi cullu linlicuna, ¿imallactapis licaycuypichun wañupacuyalcanquiman? Canan'á Diospa willacünin Jonaspä siñal pasašhallantam licaycälinqui. ⁴⁰ Paymi sumä jatun challwap patanču winalälä quimsa muyun quimsa tuta; chaynümi ya'a Rasun Nunap Chulincäpis quimsa muyun, quimsa tuta allpäpa šhun'unču cašhä. ⁴¹ Má, Ninive nunacunäta Jonas willaptinmi juchancunacta wanaculcul Diosman cutipämula. Chaymi canan amcunaču Jonaspäpis sumä munayniyücätälä ipanchapäcušhayquipi mučhuycachinan muyuncäču Ninivecunaca šhalcatiyamun'a cäraycälishunayquipä.

⁴² “Chaynütacmi unay Sheba malcanpa mandä walmipis ‘Puydi Salomonpa yačhayninta maynümi uyaliycuyta muná’ nil calu-calupilä šhamula. Chaymi canan amcunaču Salomonpäpis mas puydicätälä mana uyaliculcäšhayquipi mučhuycachinan muyuncäču chay walmipis šhalcamun'a cäraycälishunayquipä.

Mana allin achatucunam cutiyacamun

Lc 11.24-26

⁴³ “Amcunacta Satanašpa gänašha caycätanümi pasašhunqui. Chay achatümari juc nunacta cačhaycul pulimun chunyä lanla-lanla ulucunäču, jamananpäpis ashishtin. ⁴⁴ Chaynu mana talilmi ‘Jamá, cutiyacušhä punta yačhašhacäman’ nil cašhan cutimun. Chaynu cutilmi chay nunäta talin tuqui allichäšha jäcuyä

wasi-yupaytapis. ⁴⁵ Chaychümi cutiycun pasaypi anéshish masannincunacta inquitacuycul. Chaynu cutiycul yaáhapäcuptinmi, chay nunaca puntapïpis piyurlä cawsaynin” nila.

*Jesuspa shullcancunawan mamanmi ashipäcun
Mc 3.31-35; Lc 8.19-21*

⁴⁶ Chaynu Jesus limayaptinmi mamanwan shullcancuna chälälimul waáshallaáchu alcayalcäla limaycapäcunanpä. ⁴⁷ Chaychümi jucnin: “Mamayquiwan shullcayquicunam ashiyalcäshunqui” nin.

⁴⁸ Niptinmi: “¿Mayantan ya'ap mamá? ¿Pïcunatan ya'ap shullcäcuna?” nila. ⁴⁹ Nilculmi yaáhapacünincunacta maquinwan unanchaycul nila: “Paycunam mamá. Paycunatacmi shullcäcunapis. ⁵⁰ Mayanpis janay pachächu Taytäpa munaáshanta luläcunamá, mamá, shullcä, panïcunäpis” nil.

13

*Talpuçümanmi tincuchin
Mc 4.1-9; Lc 8.4-8*

¹ Chaypïtam Jesus chay wasipïta yalulcul uécha manyanman lil taycucuycula yaáhachinanpä. ² Chaychümi achca nunacuna lluy juntanacälälimuptin chaychu cä barcuman ishpicul taycucuycula. Nunacunañatacmi uéchap manyallanáchu capäcuptin ³ tincuchiypa achcacta yaáhachila.

Chaychümi nila: “Juc nunash talpuçü liñä. ⁴ Wacaptinshi waquinnin mujucuna caminucunäman paáhcälun. Jinaptinshi

pishucuna shalcamul lluy pallälälin. ⁵ Waquin mujucunañatacshi pasaypi chäla-chälaman paçhcälun. Chaynu janällachu calshi apuraypa wiñätucämun. ⁶ Inti allicta lupämuptyñatacshi ichá lluy chaquälälin, sapichacunanpä undu allpa mana captin. ⁷ Waquin mujucunañatacshi ula-ula, caśha-caśhacunäman paçhcälälin. Chay caśhacuna wiñalcamulshi lluy alwächin. ⁸ Juc mujucunañatacshi allin undu allpaman chäpäcun. Chaycunash ichá allicta wayupäcun. Jucllay mujullapishi quimsa chunca-cama, süta chunca-cama, paçhac wayuyniyü-camalä capäcun. ⁹ ¡Linliyu cal'a, uyaliculcay-ari!" nil.

Tincuchiyllap imapi yaçhachishantam willan
Mc 4.10-12; Lc 8.9-10

¹⁰ Chaynu niptinmi yaçhacünincuna Jesusman aśhucälil tapula: “¿Imapitam caynu tincuchiyllap yaçhachinqui?” nil.

¹¹ Niptinmi: “Amcunactá Tayta Diosmi gubirnunchu pacacuyñincunactapis tanti-aycachipäcuśhunqui. Jucunätañatacmi ichá mana. ¹² Tantiäcunätá mas tantiyta uśhalämi can'apis. Mana tantiäcunätam ichá aśhwanpalä chincalpachisha can'a. ¹³ Chaymi caynu tincuchiyllap yaçhaycachí. Maynüpa licayalcalpis manamá licapäcunchu; maynüpa uyaliyalcalpis manamá uyaliapäcunchu ni tantialpapäcunpischu. ¹⁴ Paycunawan lulacacuyan Diospa unay willacünin Isaias isquirbishancämari. Chaychümi nin:

‘Maynu uyaliyalpis manam intindinchi.
 Maynu licayalpis manam tantianchi.

15 Cay nunacunap shun'un pasaypi lumiyasham cayan. Linlincunapis wichacacusham cayan. Ñawincunapis aplasham cayaican.

Chaymi mana licapacun'achu, uyalipacun'achu, tantiapacun'achu, nitac cutipamun'achu sanaycacinäpapis'✧ nil.

16 “Ñatac amcuná cushisha capäcuy, licapäcushayquipita, tantiapäcushayquipita.

17 Rasunpa achca unay allin nunacunawan, Diospa willacünincunam ichá maynu wañupacuyalcpis caycunacta mana licaycälilachu nï uyaliycälilapischu.

Tincuchishancätam tantialpachin

Mc 4.13-20; Lc 8.11-15

18 “Chayurá tantiapäcuy-ari cay muju wacawan tincuchishacäta. 19 Chay caminüman pachcä mujunümi cayan Diospa gubirnunpi willacuyninta uyalityayalpis mana tantiäca. Chaymi allin willacuy shun'unman chashancätapis Satanaśh shalcamul waycalpülun. 20 Chay

chäla-chälaman chacänümi cayan Diospa allin willacuyninta uyalil-pacha cushisha chasquicüca. 21 Chaynu chasquishan-laycu imaymana ñacaycunapis, llaquicuycunapis licalimuptinmi mana sapichacüsha lantanuy manaña tacyaycul chaycunaman palpülun.

22 Chay caśha-caśhaman muju pachcäcänümi cayan. Diospa willacuyninta chasquilpis cay pachächu illaycunallawan, cänincunallawan, cawsaycächu lluy munayllancunawan shipuchicüsha cayalmari wayuynin mana canchu. 23 Ñatac jundu allin

✧ 13:15 Is 6.9-10

allpaman éhacänuymi cayan allin willacuyta uyalicul cäsucüca. Chaymi allincunällacta wayuycun jucllay mujullapi quimsa éhunca, süta éhunca, paéhcac wayuyniyü-camalä canpis” nin.

Triguwan cusca gamärta caşhanmanmi tincuchin

²⁴ Chaypitam jucman tinculcachil nila: “Diospa gubirnun tuqui acläsha trigu mujucta nuna talpücänümi. ²⁵ Ñatac chay tuta puñuyalcaptinmi, éhinipänin şhalcamul talpucuşhanpa janäninman gamärracta* talpüña. ²⁶ Ñä triguca wiñalcamul lluy ispijayta allaycuptinmi, chay gamärrapis ispijayta allacuycun. ²⁷ Chaynüta licälälilmi piyunnincuna mana-mana lilcul: ‘Taytay, tuqui acläsha mujunllanllanwan talpuchiptinchicpis, ¿maypitá gamärracuna yalamula?’ nin.

²⁸ “Niptinmi duyñuca: ‘Jucnin éhinimäninchicmi cayta lulämanchic’ nila. Piyunnincunañatacmi: ‘¿Lluy ulälälimuşhächun?’ nin.

²⁹ “Niptinmi: ‘Ama. Yan'almi triguctapis wayancälächinquiman. ³⁰ Jina cusca wiñachun cusichacama. Cusichananchic muyuncächümi piyunnincunäwan gamärracunäta puntacta apti-apticta watachishä cañaycachinäpä. Trigucunätañatacmi ichá pilwäman éhulaycachishä can'a' nin” nila.

Shitap mujunmanmi tincuchin

Mc 4.30-32; Lc 13.18-19

³¹ Nilculmi yapañatac yaéhachila jucman tinculcächil: “Diospa gubirnun shita mujucta éhaclaman talpuşhancänümi. ³² Chay mujuca lluy

* **13:25** gamärta: Waquincunaéhu'a “sibadilla” nipäcunmi.

lluypipis ñawi chincaycuyllam. Wiñamulñatacmi ichá juc lantacunapipis mas jatunninlä cacuyan. Chaymi pishucunäpis pallaynincunaáchu lluy ishnachaculcan” nila.

Libadüramanmi tincuchin

Lc 13.20-21

³³ Nilcul yapañatac tincuchiypa yaáchachila: “Diospa gubirnun'a libadüranüllam cayan. Juc walmi ash libadürallacta quimsa quintal arinamanlä jitaycüluptinpis jinantintam punquichimun” nil.

Willacücunaca nishanmi lulacacun

Mc 4.33-34

³⁴ Jesus nunacunäta caynu imamanpis tincuchiyllapmi yaáchachila. Manam imaypis yaáchachilachu mana tincuchiypá. ³⁵ Caynüpam Diospa unay willacünin nishanca lluy lulacacüla. Chaychümi niyan:

“Tincuchiyllap willapalmi yaáchaycachishä. Ñatac cay pacha camaşhanpi lluy pacaläşhancunätam tantiaycachishä”[☆] nil.

Gamärraman tincuchishancätam tantialpachin

³⁶ Chaypitam Jesus llapa nunacunäta wasinta liculcänapä lluy dispidiculcul yaycula juc wasiman. Chaychümi yaáchapacünincuna aşhuycul tapupäcula chay gamärraman tincuchil willaşhanca ima ninantapis.

³⁷ Niptinmi nila: “Chay trigu talpuchicá Rasun Nunap Chulincämi cayan. ³⁸ Čhaclañatacmi cay pachaca. Chay aclaşhan tuqui mujuñatacmi Diospa gubirnunchu cawsäcunaca. Chay

[☆] 13:35 Sal 78.2

gamärracunañatacmi Satanaşpa nunancuna.

³⁹ Chay ćhnicü gamärra talpuchicämi quiquin Satanaşca. Cusicha muyuncañatacmi cäraycunan muyunca. Cusichäcunanñatacmi anjilcunaca.

⁴⁰ Chay gamärra uläta japächalcul, cañaşhancänümi pasan'a cäraycunan muyuncächüpis.

⁴¹ “Ya'a Rasun Nunap Chulincämi caća anjilnıcunacta caćhaycamuşhä mandä nunäcunapi chay allincäpa cuntran şhalcuculcul juccunactapis palpachiyta jicutäcunäta ulaycachinäpä.

⁴² Chaynu juluyculmi nina waläcäman jitaycuşa can'a. Chayćhümi awćhupäcun'a; quiluncunactapis lawćhićhicyachipäcun'alä canpis.

⁴³ Ñatac Diospa şhun'unpänuycawsacunämi ichä intinuypis chipipicyapäcun'a Taytanchicpa mandacuyninćhu. Linliyu cal'a sumäta uyaliculcay.

Tapädamanmi tincuchin

⁴⁴ “Chaynütacmi Diospa gubirnun juc ćhacläćhu tapäda pampaläcänuy. Chay tapädäta juc nuna talilcul caşhallanman pampalculmi wasinta cushisha cutilcul, llapa imantapis lluy lanticülun chay ćhaclacta lantinanpä.

Sumä finu aläjamanmi tincuchin

⁴⁵ “Chaynütacmi Diospa gubirnun cayan, juc nuna tućui finucama aläja lantiyta pulicänu.

⁴⁶ Chaymi sumä finunnin alli ćhanyu aläjecta talilul, cushisha cutilcul lluy imantapis lanticulcul lantilun.

Challwa chalacumanmi tincuchin

47 “Chaynütacmi Diospa gubirnun challwa chaläcänu cayan. Chay chalacunta lamarcäman jitaycuptinmi allin, mana allin challwactapis chalamun. 48 Juntäluptinñatacmi yacu patanman julalcamul aclaycun. Allinnintam canašhtanman winaycun, mana allinnintañatacmi ichá wicapälun. 49 Chaynümi cäraycunan muyuncächüpis can'a. Anjilcuna šhamulmi allincunäta, japächan'a mana allincunapita. 50 Chay mana allincunätam nina waläcäman lluy jitaycapäcun'a. Chaychümi awchupäcun'a, quiluncunactapis lawchichicyachipäcun'alä canpis” nin.

Unaywan mušhü tapädamanmi tincuchin

51 Chaynu nilculmi llapa yačhapacünincunacta Jesus tapula: “Cay nishäcunäta ¿llapantachun tantialälinqui?” nil.

Niptinmi: “Aw, taytay” nipäcula.

52 Niptinmi: “Chayurá camachicuyta yačhachicüca jinaman Diospa gubirnunta čhasquiyücá ishca y tapädayünümi cayan. Chaymari unay camachicuyta yačhašhancäpitan, canan ya'a mušhü yačhachicyunpita allincäta julaycamunman”† nin.

Jesusmi Nazaret malcaču

Mc 6.1-6; Lc 4.16-30

53 Chaynu lluy yačhaycachilmi licula. 54 Unay yačhašhan Nazaret malcanman čhayculñatacmi juntunaculcänan wasiču yačhachila. Payta

† 13:52 Chaymari...julaycamunman: Limayllap-cama griego limayču'a “Chaymi unay pacanpitan, canan pacanpi julaycamunman” niyanmi.

uyalilmi malca-masincuna sumä jucmanyacüsha:
 “¿Maychütá caynu yáchätucämün? ¿Imanuypatá
 caynu milagrucunactapis lulacuyanman?
 55-56 ¿Manachun carpintíru Josëpa chulillan
 Mariap wawillan imamá? ¿Manachun cananpis
 ya'anchicwan cusca yáchayalcan shullcan Josëpis,
 Jacobopis, Judaspis, Simonpis panincunapis,
 imamá? Chayurá ¿maychütá caynüpa
 yáchämünman?” nipäcula. 57 Chaymi licaytapis
 mana munapäculachu.

Chaymi Jesus nila: “Manam quiquinpa mal-
 callanchu'a ayllullanchu'a wasillanchu'a Diospa
 willacünincunacta allinpa chasquipäcunmanchu” nil.
 58 Chaynu mana chalapaculcaptinmi chay mal-
 cacüchu milagrucunacta mana anchá lulayculachu.

14

Bawtisä Juantam wañuchin

Mc 6.14-29; Lc 9.7-9

1 Chay timpu Jesus sumächisha captinmi
 nasyunpa mandänin Herodespis uyalilul
 2 yanapänincunacta nila: “Bawtisä Juancha
 shalcämün; chaychá milagrucunacta lulayan” nil.

3 Caynüpam Juan wañula. Mandacü Herodesshi
 walmin Herodiaspa janan carsilman chay
 Bawtisä Juanta wíchächila maquincunacta
 cadinawan chänalcachil. 4 Chaynu jinala
 Herodes irmänun Felipip walmin Herodiaswan
 tincucüuptinshi chay Herodesta: “Caynu
 cuscacuycushayquicá manamá allinchi” nil Juan
 piñapaptin. 5 Maynu wañuchiyta munalpis lluy

nunacunaca Diospa willacünin Juan caşhanta lisipäcuptinshi lisiräla.

⁶ Chaypïtash Herodespa santun éhämüptin Herodiaspa wawin wamlaca llapa ayachishancunap ñawpäninchu sumä-sumä tuşhuyninwan Herodespa şhun'unta suwaycülun. ⁷ Chayshi wamläta limalicüla: “Imacta mañamaptiquipis uycuşhayquim” nil.

⁸ Chay niptinshi maman yaçhachishancäta mañala: “Bawtisä Juanpa umanta juc échançhaman uycamänayquitam muná” nil.

⁹ Niptinshi mandacü Herodes llaquicülüptinpis llapa ayachimuşhan nunacunap ñawquin limalicuyal'a mana imapis ninan calañachu. Chayshi “Mañashanta uycäliy-ari” nila. ¹⁰ Jinalshi carsilcäman caçhala mu'uchinanpä. ¹¹ Jinalculshi umanta échançhaman çhulaycul chay wamläta uycula. Chayñatacshi mamanman uycula. ¹² Ñatac ayäpa puliwshinincunañatacshi éhaycamul pampapämü apaculcan. Jinalcälilshi Jesusman willaycäli liculcan.

Jesusmi picha walanga nunacunaman micuyta camachin

Mc 6.30-44; Lc 9.10-17; Jn 6.1-14

¹³ Chayta Jesus uyalilulmi juc barcuwan chunyäninman japallan licula. Chay-läduman licuşhanta yaçhatityälälilmi chay malcacunapi nisyu-nisyu nunacuna chaquillawan lipäcula. ¹⁴ Chayçu Jesus barcupi ji'alpunanpä achca-achca alcayalcäta licälulmi şhun'unpis alalaycuptin llapa ishyänin apaşhancunäta sänachipula.

¹⁵ Chayçu inti patacña cacuyaptinmi yaçhacünincuna aşhuycul: “Ñä tardiña

cacuyaptin cay chunyäcächu micuypïpis wañülälin'açh. May malcallamanpis micuy ashï lipäcuchunñari” nipäcun.

¹⁶ Niptinmi: “¿Imapälämä lipäcun'a? Amcunari micachipäcuy” nin.

¹⁷ Niptinmi: “¿Imactamá? Caychu picha tantawan ishçay challwallam cayan” nin.

¹⁸ Niptinmi: “Chayta, má, apamuy” nin. ¹⁹ Nilcul “Llapan nunäta champäman taycachipämuy” nila. Nilculmi picha tantätawan, ishçay challwäta apitculcul silüta licalcul Diosta sulpayta ucula. Jinalculmi yaçhacünincunacta ula manyapi ay-pumunanpä. ²⁰ Chayçhümi llapanpis micapäcula maçhaycälinancama. Jinaman'a puchünincunacta juntapäcuptinmi çhunca ishçayniyu canašta juntalä cacuña. ²¹ Chay micücunaca lluy capäcula picha walanganuy wayapanllanlämi. Jinaman walmicunäwan walašhacunäwan'a mas masñam capäcula.

Jesusmi yacu janampa pulin

Mc 6.45-52; Jn 6.16-21

²² Jinalcul-pacham Jesus nunacunäta jamallá nishancama yaçhacünincunacta barcuwan puntächila uçhap chimpanman. ²³⁻²⁴ Chaynu lluy dispidilculmi ulunpalcüninman Dioswan limananpä japallan ishpiła. Chaychu japallan aspilpuyaptinmi yaçhacünincunañatac çhawpichayalcälaña. Chayçhümi alli-alli waywaca punta-lädupi talcämül wicman cayman barcunta apaycaçhacuyan. ²⁵ Wallpa wa'ay üranüñatacmi Jesus yacu janampa pulishtin paycunaman lila. ²⁶ Chayta licälälilmi yaçhacünincuna

manchacuypi: “¡Acháhay! ¿Cundinäduchun imam?!” nil apalcahacuyalcan.

²⁷ Chaynacuyalcaptin-pacham Jesus ayaycahaypa: “¡Jawcapäcuyña! ¡Ama manchaculcaychu! ¡Ya'ami cayá!” nila.

²⁸ Niptinmi Pedro: “Rasunpa Taytá cal'a ya'apis yacu jananpa talipaycamunacpä niycamay” nin.

²⁹ Niptinmi “Má, shamuy-ari” nin. Chaychümi Pedro barcupi ji'alpuycul líchacula.

³⁰ Chaychu waywa sumä-sumä cashancäta manchalicüluptinmi millpucalpuyta allacuycun. Chaymi: “¡Taytay, chutaycallamay!” nil apalcahálun.

³¹ Nillaptinmi maquipi chutalcul nila: “¡Mana chalapacuyuniyu nuna! ¿Imapitan ishcayyanqui?” nil. ³² Chay barcuman pulan ishpiläliptinñatacmi waywaca lluy shaycúla. ³³ Chaymi llapanpis Jesuspa puntanman un'ulacaycälil: “Am'a rasunpa canqui Diospa Chulinmi” nipäcula.

Jesusmi Genesaretchu ishyäcunacta sänächin

Mc 6.53-56

³⁴ Chay uchäta pasälälilmi chälälin Genesaret malcäman. ³⁵ Chaychu nunacunämi Jesus cashanta tantiälälil juc malcacunamanpis lluy milälälíchila. Jinaptinmi lluy ishyänincunacta payman pušhapämula. ³⁶ Chaychümi ruygapäcula müdananpa manyallanta yataycälinallanpäpis. Chaymi mayanpis yataycücá ishyaynincunapi lluy sänapäcula.

15

Shiminchicpa yaycücächu manamá juchacachi-manchic

Mc 7.1-23

¹ Jesus cašhancämanñatacmi Jerusalenpita camachicuyta yačhachicücunäwan fariseocunaca čhälälimul Jesusta tapupäcula: ² “¿Imapítatan awquillunchiccunap custumrinta jalutacuyalcan ampa yačhapacüniquicuna micapäcunanpä maquina mana pa'acuyninwan?” nil.

³ Niptinmi Jesus: “¿Imapítatan amcuná Diospa camachicuyninta jalutacul, mastá nunap yačhachishallantatac lulayta jicutayalcanqui?”

⁴ Diospa camachicuyninču: “Taytayquita, mamayquita tuqui allinpa licapäcuy; mayanpis taytanta, mamanta jalutacücá wañuchun' niyan.

⁵⁻⁶ ¿Chaychun amcuna taytayquicuna ‘yanapay-camay’ nipäcushuptiqui ‘Manam capamanchu; Diosmanñam lluy uycülü’ nil niyalcanquiman? Chay jinašhayquiwanmi yačhayalcächinqui mana yanapapäcunanpä. Chaynu awiluyquicunap custumrinta yačhayalcächilmi Diospa Shimintá mana cäman muyulcächinqui.

⁷ Am ishcaý cära nunacunapítamari Diospa unay willacünin Isaias rasunpa nila:

⁸ ‘Cay nunacunacá janä shimillanwanmi alawapäman. Šhun'unñatacmi ichá calučhu cayan.

⁹ Yan'almi alawaycačhapäman, nunacunallap yačhachicuyllanta yačhachiy jicutayalcal'a'✧ nil” nin.

✧ 15:9 Is 29.13

10 Nilculmi chaychu cá nunacunäta ašhutyalcachimul nila: “Llapayquipis sumäta uyalimal, umayquiman éhulapäcuy. 11 Shiminpa yaycücächu manam nunäta Diospi laquiycachin. Sinu'a shiminpi yalamücämi” nin.

12 Chaychu yačhapacünincunañatacmi masta ašhutyaycul nipäcula: “Cay nishayquim fariseocunäta lluy nanächin” nil.

13 Niptinmi Jesus: “Janay pachächu cá quiquin Taytämi mana lantacušhancunätä sapipi lluy wicapälun'a. 14 Chayurá paycunacta cáchaycäliy. Apla-pula pušhaycačhanacücänümi cayalcan. Chaymi cuscan ima učcumanpis palpapäcun'a” nila.

15 Niptinmi Pedro: “Ña'ay nishayquiwan ¿ima ninayquitan niyalcämanqui?” nin.

16 Niptinmi Jesus: “Quiquiäpa yačhapacünücunapis ¿pasaypi tullu umachun cayalcanqui, imamä?”

17 ¿Manachun yačhapäcunqui, imapis shiminchicpa yaycušhanca patanchicpi pasašhanta, imatä?”

18 Shiminchicpa yalamücäñatacmi ichá šhun'unchicpi. Caymi ichá Diospi laquichimanhic.

19 Chay šhun'unchicpimi yalamun mana allin pinsaycuna, wañuchiy munaycuna, mansibacuycuna, imapis anla lulaycuna, suwacuycuna, articuycuna, jamuyacuycunapis.

20 Lluy caycunam nunäta Diospita laquiyächin; manamá costumrinmannuy maquina mana pa'acul micušhanchu” nila.

*Mana-Israel cašhta walmip chalapacuyinmi
Mc 7.24-30*

21 Chaypítam Jesus licula Tirop, Sidonpa malcancunaman. 22 Chay malcachu Cananea cašta walmim* Jesusta atila ayaycachaştin: “¡Davidpa caştan Taytay Salbacüni! ¡Llaquipaycallämay-ari! Wamlallätam Satanaşh gänälul sumä-sumä ñacayächillan. ¡Sänaycachipällämay-ari!” nishtin.

23 Niptinmi Jesus'a mana jamalilapischu. Chaymi yachapacünincuna aşhucälil Jesusta nipäcula: “Chay walmüta ‘wayra upälla liy’ niy; aläjapämi ayaycachaştin atiyämanchic” nil.

24 Niptinmi Jesus: “Chayurá uwishnüpis pintisha Israelcunallamanchari Dios'a cachayäman” nila.

25 Chay walmiñatacmi alcansaycamul Jesuspa ñawpäninman un'ulacuycula: “¡Taytay ama chaynu caychu; yanapaycallämay-ari!” nila.

26 Niptinmi Jesus: “Manash chulinchicunap shiminpälä waycaycul allucunallaman alaycüluchwanchu” nin.

27 Chaychu walmiñatacmi: “Masqui chaynu captinpis, taytáy, ayllucunaca usuchishallantapis mallilcälínmá allucunäpis” nin.

28 Niptinmi: “Walmi, ampam ichá sumä-sumä chalapacuyniqui. Chaymannu-ari caycuchun” nila. Chay niycullaptinmi wamlan tuqui sänu licalila.

Jesumi achca ishyäcunacta sänachin

29 Chaypi pasaculmi Jesus chála Galilea uchap manyanman. Chaypítam juc uluman ishpicul chaychu taycucuycula. 30 Chaymanmi nunacuna lluy juntunacälälimun imaymana

* 15:22 Cay Cananea caştacunaca sumä činisham Israelcunäpa cala.

ishyänincuna puśhacälälisha: wishtuśhacunacta, aplacunacta, walla maquicunacta, mana limä upacunactapis. Jesusman čhächipäcuptinñatacmi lluy sänachila. ³¹ Chaynu mana limä upapis limäluptinmi, walla maquicunapis allin maquiuyu chachaycačhacuyalcaptinmi, wishtucunapis tuqui pulicuyalcaptinmi, aplacunapis licaycačhacuyalcaptinmi llapa nunacuna sumä licapayllaman camälälila. Chaymari cushicuyipi Tayta Diosta† alawapäcula.

*Jesusmi tawa walanga nunacunaman camachin
Mc 8.1-10*

³² Jesusmi yačhacpacünincunacta ayalcul nila: “Cay nunacunäpimi llaquicú. Micuypiñačh cayalcällan quimsa muyunña ya'anchicwan cusca cayalcal'a. Chaynu liculcal'a yan'alčha chay lipäcuśhančhu lawtilälinman” nil.

³³ Niptinmi yačhacpacünincuna: “Cay-chica nunacta micachinapä ¿maypitan cay chunyä ulüchu imactapis talishun?” nila.

³⁴ Niptinmi Jesus: “¿Ayca tantallactá uywayalcanquim?” nin.

Niptinmi: “Ančhish tantallactawan, ishca y quimsa challwallactam” nipäcula.

³⁵ Niptinmi llapan nunacunäta pampäman “taycapäcuy” nilcul ³⁶ chay ančhish tantätawan challwäta apticulcul Diosta sulpayta ucula. Chaynalculmi partilcul uycula yačhacpacünincuna manyapi aypumunanpä. ³⁷ Chaymi llapan nunäpis mačhaycälinancama micapäcula.

† **15:31** Tayta Diosta: Limayllap-cama griego isquirbishančhu'a “Israel caštacunap Diosninta” niyanmi.

Puchünintañatacmi anáshish canasháta juntactalä juntupäcula canpis. ³⁸ Chay lluy micücunaca capäcula tawa walanganuy wayapanllanlämi. Jinaman walmicunäwan uchuchäcunäwan'a mas masñam capäcula. ³⁹ Chaypimi Jesus tincunanchicama nilcul barcuman ishpiculcul Magdala-läduman licula.

16

Siñalcunapimi wañupaculcan

Mc 8.11-13; Lc 12.54-56

¹ Chaymanmi fariseocunäwan saduseocunaca chaycälimul yaáchapänan-laycu Jesusta: “Má, altu silupi ima siñallactapis licaycälichipämay” nipäcun.

² Niptinmi Jesus: “Siñal siñal niyämanquim. Inti ji'alpunan üra antawchá* siñal captinmi usyamunanta tantiapäcunqui. ³ Ñatac wälanpa pucutay yanalpamuy siñal captin'a tamyamunantam tantiapäcunqui. ¡Ishcay cära nunacuna! ¡Janay pachächu siñalcunäta tantiayalcal-lächun canpis, quiquiquicunallaáhu ima pasáshan siñaltapis mana tantiapäcunquimanhu! ⁴ Tayta Diosta ipanchä pasaypi cullu linlicuna, ¿imallactapis licaycuypichun wañupacuyalcanquiman? Canan'a Diospa willacünin Jonaspá siñal pasáshallantam licaycälinqui” nin. Nilculmi chayáhu lluy cáchaycul licula.

Fariseocunap yaáhachicuyinipi cuydaculcay

Mc 8.14-21

* **16:2** antawchá: Waquincunaáhu'a “antawyä” ütac “anta” nipäcunmi.

5 Chaypïtam Jesuspa yačhapacünincuna chay učhap chimpanman čhălälil tantacta un'älälimušhanta yalpäläliña. 6 Chayürallatacmi Jesus nila: “¡Yan'al-lätac fariseocunap, saduseocunap libadüra imanta čhasquïlälinquiman!” nil.

7 Niptinmi quiquin-pula: “Caynu niyämanchic tantanchicta un'amuptinchicchá” ninaculcäla.

8 Chay ninaculcäshanta Jesus tantialmi: “¿Imapitä micuyllapi llaquicuyal piñanacuyalcanqui? ¿Ima-nilä mana chalapacuyniyütan capäcunqui! 9 Chaycunallapitä ¿manachun yalpapäcunqui picha walanga wayapacunacta picha tantallawan camachiptí, ayca canaşhta junta puchuşhantapis?

10 ¿Un'älälinquiñatacchun ančish tantallapi tawa walanga nunacunaman aypuchiptí ayca canaşhta junta puchüninta juntupäcuşhayquitapis?

11 ¿Chaychun patallanchicman winaycuypi mana limaşhäta ni tantiapäcunquimanhu ampá? Aşhwanpa chay fariseocuna saduseocuna umayquiman winaycälichishuşhayquipitamá niyá” nila. 12 Niptinlämi micuna tantallapi mana limaşhanta tantiälälila sinu'a fariseocunap saduseocunap yačhachicuyninpi anyaşhanta.

Diospa Cačhamuşhan Salbacüca Jesus caşhantam Pedro tantian

Mc 8.27-30; Lc 9.18-21

13 Chaypi Cesarea Filipos-läducunaman čhălälilmi Jesus yačhapacünincunacta tapula: “Juccunaca ya'a Rasun Nunap Chulinta ¿mayan nipämantan?” nil.

14 Niptinmi: “Waquinnincuná: ‘Bawtisä Juanča şhalcämun’; waquinnincunañatac:

‘Diospa unay willacünin Eliascha cutimun’; juccunañatac: ‘Jeremiascha ütac Diospa jucnin unay willacüninpischa cawsämun’ niyalcäshunquim” nipäcula.

¹⁵ Jesusñatacmi: “Amcunapitä ¿pitan chayurá ya'a cayá?” nila.

¹⁶ Niptinmi Simon Pedro nila: “Am'a cayanqui Caçhamuşhan Salbacüca, Cawsä Diospa Chulinmi” nil.

¹⁷ Niptinmi: “¡Am Jonaspa chulin Simon-tañatacmi Dios allinpa licaycuşhunqui! Caynu niycachishunqui janay pachächu quiquin Taytämi; manamá aychayu tulluyu nunallapichu.

¹⁸ Amtacmi Pedro canqui. (‘Pedro’ ninan'a ‘wanca’ ninanmi.) Chayurá cay lumüwanmi atinücunacta şhalcachishä, ñatac paycunawan infirrup munaynin manam tacyaycälin'achu.

¹⁹ Ñatac janay pacha gubirnüchu anmanmi pudirnita uycuşhayqui. Chaymi cay pachächu awnishayquitapis mana awnishayquitapis janay pachächu quiquin Tayta Dios awnilpun'a” nin. ²⁰ Nilculmi yaçhacpacünincunacta: “Mayan caşhätapis amam mayançhüpis limalcälinquichu” nila.

Jesusmi wañuyninpi willacun

Mc 8.31–9.1; Lc 9.22-27

²¹ Chay-pachapimi yaçhacpacünincunacta Jesus willapäla: “Jerusalenta linämi. Chaychu prinsipal yaşhacunam, puydi sasirdüticunam, llapa camachicuyta yaçhachicücunam ya'acta sumä-sumä ñacachipämal wañuchipäman'a. Jinaptinpis quimsa muyunpitam caşhan şhalcamuşhä” nil.

²² Niptinmi Pedro japächalcul Jesusta awnichiyinwan piñapäcuyan: “¡Taytay, Dios ama munachunchu chaynu pasananta! ¡Amtá manam imapis pasaśhunayquichu!” nil.

²³ Niptinmi Jesus muyulcul'a nin: “¡Ñawipita chincay, Satanaśh! ¡Iridaycačhamanquim!† ¡Ampa umayqui'a nunap lulayllanchümi cayan, manam Diospa lulaynincunačhüchu!” nil.

²⁴ Nilculmi Jesus llapa yačhapacünincunacta nila: “Rasunpa mayanpis ya'ap laśhčhüman jalumuyta munacă quiquinta un'acuycul jalumuchun ima pasaptinpis wañunancama. ²⁵ Ñatac cawsayninta ama-pacha nicá cawsaynintam apacun'a. Ya'a-laycu bīdantapis uycücāmi ichá cawsaycun'a. ²⁶ ¿Imapäčha bālinman jinantin pachāta uywayalcaptiquipis, wiñay cawsayniqui chincāluptin'a? ¡¿Almayquipitá imalämä mas čhaniyu canmanpis?! ²⁷ Yačhapäcuy; Taytäpa pudirninwan llapa anjilnincunawan juc-pun ya'a Rasun Nunap Chulinca śhamulmi lluy nunacta lulaśhanman tincüta licaycuśhä. ²⁸ Rasunpa, waquinniquicuná manalāmi wañupäcunquilächu gubirnanäpä śhamuśhäta manalä licaycälil'a” nil.

17

Jesus chipipicyayāmanmi muyun

Mc 9.2-13; Lc 9.28-36

¹ Süta muyunpitañatacmi Pedrocta, Jacobocta, śhullcantin Juantawan puśhaculcul Jesus chunyä ulup puntanman lipäcula. ² Chay ñawpāninčhümi

† **16:23** Iriday: Waquincunaču'a “impidiy” nipäcunmi.

Jesus jucnüman lluy muyülun cäranpis müdananpis intínu sumä-sumä chipipicyayämüman. ³ Jinamanmi Moiseswan Diospa unay willacünin Eliaswan limaštín licalilun. ⁴ Chaymi Pedro Jesusta: “Yačhachicü taytáy, allinpämä šhapämuñá. Canan-ari quimsayquipä jucnincä-cama chucllacta lulälälipušhayqui, ampä, Moispä, Eliaspä” nin. ⁵ Chaynu niyällaptinmi sumä-sumä chipiyayä pucutaynu lluy ñiticalpula. Chay pucutay šhun'unpimi ayalpämun: “Pay cuyay chulíwanmi cushisha cayá. Paytari uyaliculcay” nil.

⁶ Chay nita uyalilälilmi yačhapacünincuna manchacuypita umantapis pampaman ñáchaña šhatilälin. ⁷ Jinaptinmi Jesus ašhuycul yataycula: “Ama manchaculcaychu. Šhalcapäcuy” nil. ⁸ Chay niptin licalcälinanpämi Jesusllaña chayču cayañá.

⁹ Ñatac chay ulupi cutiyalcämuptinmi Jesus nila: “Cay licapäcušhayquipita amam pictapis willapäcunquichu, ya'a Rasun Nunap Chulincäta wañuchipämaptin cašhan šhalcamunäcama” nil.

¹⁰ Niptinmi yačhapacünincuna tapupäcula: “¿Imapitan camachicuyta yačhachicücunaca niyalcan ‘Diospa willacünin Eliaslämi Salbacücäpa puntanta šhamun'a’ nil?” ¹¹ Niptinmi

nila: “Aw chaynümi. Rasunpa Eliaslämi puntacta šhamun'a lluyta tincüninmancama allichaycachinanpä. ¹² Ñatac Elias šhamulañam. Šhamuptinpis nunacunaca pay cašhanta manam lisipäculachu. Ašhwanpam munapäcušhanmannuy pasachipäcula. Chaynümi Rasun Nunap Chulincätapis pasachipäman'a” nil. ¹³ Niptinmi yačhapacünincuna tantiälälila Bawtisä Juanpi,

Eliasman tinculcachil limaśhanta.

Jesusmi achatup maquinpi müsucta cačhaycachin
Mc 9.14-29; Lc 9.37-43

¹⁴ Chay ji'alpapämulmi achca nunacuna caśhancäman éhăläliptin juc nuna Jesusman aśhuycamul puntanman un'ulacuycul nila:

¹⁵ “Taytay, chulillätari llaquipaycullay. Paytam uman alli-allicta lücumän muyuchillan. Chay chaläluptin'a yacumanpis ninamanpis cučhpälunmi. ¹⁶ Chaymari yačhapacüniquicunaman puśhamuptí nī tumpallapis sänaycachipällämanchu” nil. ¹⁷ Niptinmi: “¡Ay, mana chalapacuyniyu pasaypi tullu umacuna! ¿Imaycamatan amcunacta awantaśhtin cayäśhä? Má, cayman-ari puśhamuy” nin. ¹⁸ Chaychu achatucta piñapalcul maquinpita cačhaycachiptin-pacham walaśhca tuqui sänu licalila.

¹⁹ Chaypitam quiquin-pulallaña yačhapacünincuna Jesusta nipäcun: “¿Imapitan ya'acuna cačhaycachiyta mana atipapäcüchu?” nil.

²⁰ Niptinmi: “Pishi chalapacuyniyu capäcuśhayquipamá. Sīchuśh shitap mujunnüllapis chalapacuyniqui captin'a, wic ulüta juc-läduman ‘aśhuy’ niptiqui'a, aśhülunmanmi. Rasunpa imapis manam sasachu canman. ²¹ Chaynu captinpis caynücunäta cačhaycachinchic ayunal Tayta Diosta mañacuyllanchicwanmá,” nila.

Jesusmi wañuyninpi yapa willacun
Mc 9.30-32; Lc 9.43-45

²²⁻²³ Chaypi Galileap malcancunačhu cayalmi Jesus yačhapacünincunacta: “Ya'a Rasun Nunap Chulincäta puydi nunacunap maquinman

éhulaycamaptinmi wañuchipäman'a. Jinapämaptinpis quimsa muyunpítam caşhan şhalcamuśhă” nin. Niptinmi yačhapacünincuna alli-allicta llaquicälälila.

Juntunacuna wasipa alcabäla pägaypítam tapun

²⁴ Chaypi Jesus yačhapacünincunawan Capernaum malcăman éhălăiptinmi juntunacuna wasipă alcabäla mañăcunaca Pedroman şhalcamul tapula: “Yačhachicüniqui alcabälacta ¿päganchun icha manachun?” nil.

²⁵ Niptinmi: “Aw, päganmi” nin. Nilculmi Jesus caşhanman yaucucuycula chaypi niycunanpä.

Manalăpis limalcuptinmi Jesus: “Simon, mă, nimay. Cay puydă mandacăcunaca alcabälacta ¿mayantatan pägachin? ¿Aylluntachun icha juccunactachun?” nin.

²⁶ Niptinmi: “Juccunactamari” nin.

Niptinmi Jesus: “Chayură aylluncună manamá uycălinanchu. ²⁷ Jinalpis mañăcunaca mana piñacuyalcănanpä canan učhaman lil challwacta chalamuy. Chay punta challwa chalamuśhayquip shiminchămi juc illayta talinqui. Chaymi caman'a ishcayninchicpi pägaycunayquipă” nin.

18

¿Mayantan mas puyďinin?

Mc 9.33-37; Lc 9.46-48

¹ Chaypítam yačhapacünincuna Jesusman aşhuycul tapupăcula: “Diospa gubirnunčhu ¿mayanča mas puyďinin caycun'a?” nil.

² Niptinmi Jesus juc walaśhchacta čhawpinman şhaycacaycachil: ³ “Rasunpa, mana wanacul nă cay

walaśhchämannyu mana muyupäcul'a, Diospa gubirnunman ni yaycapäcunquimanchu. ⁴ Chayurá cay walaśhchänüpis mana nunatucüçällam gubirnunču puydininpa çhulaycuśha can'a. ⁵ Jinaman mayanpis caynu walaśhchäta çhasquiyçüçá, ya'apa caśhan-laycum quiçuitatac çhasquiyäman.

*Yan'al-lätac mana allinman palpayächinquiman
Mc 9.42-48; Lc 17.1-2*

⁶ “Yan'al-lätac cay uchuchäcunanülla cä chalapacamänita mayanpis juchaman palpuyächinman. Mas allincha canman cuncanman wanca lumicta watacuycul lamarcäman jicalpuptinpis. ⁷ ¡Imañam cay pachaca juchallamanña pictapis aysaycuyänanpä! Caycuná jinamá timpuycun'a. Ñatac nuna-masinta mana allincäman aysaycücäpä ¡ay imalä bīdan can'a!

⁸ “Chayurá çhaquiquipis maquiquipis juchaman jítaycuy munaśhuptiqui'a, cutulcul wicapäläliy. Mas allinmi canman cutu maqui cutu çhaqui cawsaycäman yaycuy, mana camacaycü nina waläcäman jinantin cuirpuyquita wicapachicuśhayquipitä. ⁹ Masqui ñawiquilä juchaman jítaycuy munaśhuptiquipis, jululcul wicapäläliy. Mas allinmi canman cawsaycäman churchu* yaycuypis, pulan ñawiyu nina lupäcäman jítaycuśhunayquipitä.

*Uwish jitaśhamanmi tincuchin
Lc 15.3-7*

* **18:9** churchu: Waquincunaçu'a “chulla ñawi” nipäcunmi.

10 “Chayurá caynu uchuchäcunäta ama mana cäpa licapäcuychu. Paycunap anjil täpänincuna cayan janay pacha Taytäpa ñawpäninchümi. 11

Ñatac ya'a Rasun Nunap Chulinca shamulá, chincašhacunäta ashilcul Taytäman cašhan cutichinäpämi.»

12 “Má, nipämay: Juc nuna pachac uwishninpi jucninta jitapacülul ¿imanantan? ¿Manachun isun éhunca isunniyu uwishnincunacta lancaycachil chincäcäta ashí intiru ulucta pasacun? 13 Talimul'a rasunpa chay mana chincašhancäpítapis mas mastalämi talimušhancäpi cushicun. 14 Chaynümi janay pachächu Taytayquipis mana munanchu ni jucllay uchuchäcunalla chincaycunantapis.

*Imanuypa chalapacü-masinchicta pampachänapä
Lc 17.3*

15 “Chaymi chalapacü-masiqui mana allinta lulašhuptiqui'a, payman lilcul-ari quiquiquipulallaču tantiaycachimuy. Chayču uyalicul tantiauptin'a, paywan allintam lulälunqui. 16 Mana uyalitucushuptiquim ichá, ninacushayquita licaycäliwshishunayquipä juc-ishcay chalapacü-masiquiwan cutiycuy. 17 Paycunactapis mana quirítuuptin'a llapa chalapacü-masiquimanña éhulaycunqui. Lluy paycunactaläpis mana cäsütucuptinñam ichá mana chalapacü ipanchä jalutacücätanüñari licaycäliy. 18 Rasunpa cay pachächu awnishayquitapis mana awnishayquitapis janay pachächu quiquin Tayta Diosmi awnilpun'a. 19 Yapa niycälic: caycunapita ishcayniqui awninacalcälil mañacushayquita Tayta

Diospis tacyalpachin'am. ²⁰ Masqui ishca-
quimsalla ya'ap shuti'chu juntunaculcapiqui'a,
chawpiquechümi caycu'shä" nin.

²¹ Niptinmi Pedro Jesusman ashuycul
tapula: "Taytay, chalapacü-masí mana allinta
lulaycamaptin, ¿ayca cutim pampachäman?
¿Anchish cuticamalächun?" nil.

²² Niptinmi: "Manam. Anchish chunca
anchishniyu cuticamapis maycamapis
pampachaycunquim.

Mana pampachaycuy munä nunaman tincuchin

²³ "Caynümari Tayta Dios gubirnunchu
caycälinanpä pampachaycun. Má, uyalimay.
Caynümi cayan: Juc alli cäniyu mandacüshi
yanapänincuna mänutacu'shanta mañala. ²⁴ Chayshi
imanaculpis mana pägayta atipanan sumä
shipuchicüsha mänuyücäta chächimun. ²⁵ Chay
päganapä mana illaynin captinshi, mandacüca:
'Chayurá quiquintañari, walmintinta, chulintinta,
lluy cänintinta ima lanticüluy' nin. ²⁶ Niptinshi
mänuyüca puntanman un'ulacuycul: '¡Taytay,
ama chaynu callaychu! ¡Alcaycallämay-ari!
¡Imanuypapis lluyta'ch pägalläshayqui!' nicuyan.
²⁷ Niptinshi mandacüca llaquipaycul: 'Jinaña lluy
cachun. Jawcallaña licuy' nil pampachaycula.
²⁸ Chaypi yalulcul-pachash paytapis yanapä-masin
ashllaylla mänucu'shancäwan tincülun. Paytash
cuncapi chalaculcul: '¡Apuray, canallan illaynita
cutiycachimay!' nil aysacuyan. ²⁹ Jinacuypaptinshi
puntanman un'ulacuycul: '¡Ama chaynu
caychu! ¡Alcaycallämay-ari! ¡Imanuypapis
lluyta'ch cutiycachilläshayqui!' nin. ³⁰ Niptinpis

pay'a mana uyalitucuyculshi pãganancama carsilcãman apaycãchin. ³¹ Cay pasashanta licã yanapã-masincunash allicta rabyälãlil mandacücãman pasaculcãla willaycãlimü. ³² Chayshi mandacüca ayalcachimul nila: '¡Sumã pasaypi uywaytan cacullãñanqui! Am ruygacamaptiquiñatacmi mänuyquita pampachayculac. ³³ Chaychun ampis yanapã-masiquita mana pampachaycunquimancho cala' nil. ³⁴ Chaychu alli-allicta piñacüsha cayalshi muçhuchicunãpa maquinman jítaycula lluy mänunta cutiycachinancama. ³⁵ Chaynümi janay pachãchu cã Taytã amcunawanpis lulan'a chalapacü-masiqicunacta llapan shun'uyquiwan mana pampachapãcuptiqui'a" nila.

19

Jesusmi laquinacuypi yaçhachin

Mc 10.1-12; Lc 16.18

¹ Chaycunacta niyculmi Jesus Galileapita Jordan mayup chimpanchu pasalcuyã Judea-lãduman licula. ² Chayman alli-alli nuna aticunãchu ishyãcunãtam Jesus lluy sãnachila.

³ Ñatac chaychu ishçay-quimsa fariseocunam Jesusta quiquinpa limayllanwan palpachinanpã tapupãcula: "¿Juc nuna walminwan imallapitapis laquinacunanpã cãsu canchun?" nil.

⁴ Nipãcuptinmi Jesus: "¿Manachun ligipãculanqui Diospa isquirbishancho 'Allaycuycãchu Tayta Dios walmi carilla cananpãmã lulala'✧ nil nishanta?"

⁵ Jinaman jucchüpis niyantacmi: 'Chaymi

✧ 19:4 Gn 1.27; 5.2

mamanta, taytanta caçhaycul walminwan jucllaña capäcun'a' nil. ⁶ Chayurá manañam ishçaychu, sinu'a jucllayllañam. Chaynu quiquin Dios jucllachäshancäta nunacunaca manam laquinanchu” nin.

⁷ Niptinmi fariseocunaca: “Chayurá ¿imapitan- nila Moisespa camachicuyninçhu ‘Laquinacuchun juc papilta lulanacuycul’[☆] niyan?” nin.

⁸ Niptinmi: “Awquilluyquicunapïpis pasaypi nuna-cama capäcuptiquim Moises chaynüta isquir-bila, masqui allaycuyninçhu chaynu mana captin-pis. ⁹ Ya'añatacmi ichá nipäcuc: walmin mana mansibacuyaptin yan'alpi laquiculcul cuscäcá mansibädumanñamari muyülun. ¿Chaynütac chay jitaśha walmiwan cuscäcäpis mansibädumanñatacmi muyun.” nin.

¹⁰ Chayçhu yaçhacünincunañatacmi nila: “Chaynu captin'a ¿imapätan chayurá casaracuchwan? Chaynu lulanantá aśhwanpaçh mana casaraculcanmanchu” nil.

¹¹ Niptinmi: “Cay yaçhachicuy manam lluypächu, sinu'a quiquin Tayta Dios unanchaycuśhancunallapämi. ¹² Chaymi imaymanap mana casaraculcanchu. Waquinnincunam nasidunpiña unanchaśha mana casaraculcänanpä. Waquinnincunam capachicälälisha capäcun. Waquincunañatacmi Diosllacta sirbiy munayninwan mana imaypis casaraculcanchu. Caynu cawsayta munäcá chaynu-ari sumäpa cawsapäcuchun” nin.

[☆] 19:7 Dt 24.1-4

*Jesusmi uchuchäcunäpä mañacun**Mc 10.13-16; Lc 18.15-17*

¹³ Chaypïtam Jesusman pušhapämula uchuchä chulincunacta, umanman maquina chulaycul Diosta mañacapunapä “allin cawsayniyu cachun” nil. Yačhacüncunañatacmi ichá mičhacücuyalcan. ¹⁴ Chaymi Jesus: “Ama mičhacuychu; jina šhapämuchun. Cay uchuchäcunanuy cäcunapämi Diospa gubirnun'a” nila. ¹⁵ Nilculmi uchuchäcunap umanta yataycul Diosta mañacuycul licula.

*Sumä cäniyu müsum Jesuswan liman**Mc 10.17-31; Lc 18.18-30*

¹⁶ Chaypïtam Jesusman juc ašhuycamul nin: “Allin yačhachicü Taytay, ¿imactatan lulalläman wiñay simpri cawsaycäman yaycunäpä?” nil.

¹⁷ Niptinmi Jesus: “¿Imapïmi ‘allin’ nimanqui yačhachicülla cayapti'a? Allincá Diosllam. Ñatac chay wiñay simpri cawsaycäman čhayta munal'a camachicuymannuy cawsaycuy” nin.

¹⁸ Niptinmi müsuca: “¿Mayannincunamannuy?” nin.

Niptinmi: “ ‘Amam nunacta wañuchinquinichu, mansibacunquinichu, suwacunquinichu, casquicunquinichu. ¹⁹ Jinaman taytayquita mamayquita tuqui allinpa licay, nuna-masiquitapis quiquiquitanuy cuyacuywan licaycuytac’ nil nishancunämannyu” nin.

²⁰ Niptinmi müsuca: “Caycunallamannu'a uchucllapïmi cawsayculá. ¿Imallá lulaycuná cayanlätan?” nin.

²¹ Niptinmi Jesus nila: “Sumä allin cayta munal'a, lluy ima cäniquitapis lanticulcul llapa wachacunaman aypuycamuy. Chayta lulal'a janay pachächu sumä cäniyümi canqui. Chaylämi shamul atimanquiman” nin. ²² Ñatac chay müsu alli cäniyu calmi nishanta uyalilul sumä llaquisha licula.

²³ Chaymi Jesus yaçhacünincunacta nila: “Rasunpa, sumä cäniyu rïcu nuna Diospa gubirnunman yaycunanpä sasa-sasam. ²⁴ Rasunpa Diospa gubirnunman cäniyu nuna yaycunantá ašhwanpa juc camïllu uywapis awjap linlinpa pasälunmanlämi” nil.

²⁵ Niptinmi yaçhacünincuna licapayllaman camäsha: “Chaynu captin'a ¿mayantá salbacunman?” ninaculcäla.

²⁶ Nipäcuptinmi Jesus licapaycul: “Nunacunapá caycuna mana atipänam. Diospämi ichá imapis atipäna” nila.

²⁷ Niptinmi Pedro: “Taytay, Ya'acunam ichá lluy imallätapis cáchaycul atiyalcac. Chayurá ¿imactatan çhasquiycapäcušhä?” nin. ²⁸ Jesusñatacmi:

“Rasunpa, juc-pun lluy imapis mušhüman ticlakanancächu, ya'a Rasun Nunap Chulinca llapa munayniwan mandacunäpä taycuptïmi, am atimänicunapis taycaycälinqui Israelpa çhunca ishcayniyu aylluncunacta licaycälinayquipä.

²⁹ Chaymi wasintapis, irmänuncunactapis, panincunactapis, mamantapis taytantapis, chulincunactapis, ütac çhaclancunactapis ya'a-laycu cáchaycul atimäcunacá, päçhac cuti mastalämi çhasquipäcun'a. Jinaman wiñay cawsaymanpis yaycun'alätacmi. ³⁰ Canan puntanninçhu cäcunämi

ipaáhu licalipäcun'a; ñatac ipaáhu licaśhacunämi puntannináhu caycälin'a.

20

Lulapacü nunacunamanmi tincuchin

¹ “Ñatac Diospa gubirnun caynümi: jatun éaclayu nunash wäla wälalla piyun mincacü lin. ² Chayshi muyuncáhu aycacta gānanancāta awninaculcul cáchälun éaclanman. ³ Altu inti yapa yaluśhanáhuñatacshi läsaáhu talilun mana lulayniyu nunacunacta. ⁴ Chayshi nila: ‘Amcunapis lipäcuy-ari éaclááhu lulapämü. Tincüniquimanácha pägapäcuśhayqui’ nil cáchälun. ⁵ Chaypita áhawpi muyunnuy jinaman yunda pasquicuy úranuy yapa yalul talishancunawanpis chaynüshi lulaycula. ⁶ Chaypi inti ji'alpunayaptin cáshan yalul imapis mana lulayniyu nunacunacta talilculshi nila: ‘Amcuna tucuy anyash ¿imapitan cayáhu tardilpuyalcanqui mana imallactapis lulal?’ nil.

⁷ “Niptinshi: ‘Manam mayanllanpis mincaycälimanachu’ nipäcun. Chayshi: ‘Chayurá amcunapis éaclätari lipäcuy’ nin. ⁸ Ñä tutalpuptinshi, duyñuca yanapäninta nin: ‘Llapan luläcunāta ayalcul pägay. Ipa yaycamücunāpi allayculmi wälalla yaycamücunaáhu camacanqui’ nil. ⁹ Chayshi picha tardi úra yaycücunaca puntacta śhapämuptin tucuy anyash muyun lulapäcuśhantanuy ásqaiycälin. ¹⁰ Chayshi wälalla yaycücunāñatac ‘Chayurá ya'anchictá mastalácha pägamáshun’ nil pinsacuyalcan. Ñatac chaynu tucuy anyash lulaśhallanpishi

chasquiycaälin. ¹¹ Chayshi duyñüta jucmanyälälisha nicuyalcän: ¹² ‘Cay tardillaña yaycamul juc üranuylla lulaycachaşhanpichun pasanquiman ya'acunactawan iwalta. Ya'acunanüchun ampá tucuy anyaşh süday-süday lupayta pasaştin trabajayan imamá’ nil. ¹³ Niptinshi duyñuca jucninta nila: ‘Şhay, ya'a manamari ingañayacchu. Limalanchic anyaşh muyun lulaptiqui, ya'apis chaynüta unacpämi. ¹⁴ Chayurá päguyquita chasquil jawcallaña licuy. Cay tardillaña yaycamücünätapis amcunactawan iwalta pägaytam muná. ¹⁵ ¿Illayniwan munaşhâta manachun lulâman? ¿Icha çhînipapâmanqui allin nuna caşhâpichun?’ nilshi nin. ¹⁶ Rasunpam nic: puntanninçhu cäcunämi ipächu licalipäcun'a; ñatac ipächu licaşhacunämi puntanninçhu caycälin'a. „Rasunpa achca ayaşhâcunaca cayaptinpis ashllatacmi aclaşhâcunacá cayan.” nin.

*Jesusmi wañuyninpi quimsa cutictaña willacun
 Mc 10.32-34; Lc 18.31-34*

¹⁷ Ñatac Jesus Jerusalemman liyalmi çhunca ishcayniyu yaçhacünincunallacta juc-läduman aşhutyalcachil nila: ¹⁸ “Yaçhayalcanquimá canan Jerusalemta lishanchicta. Chayçhümi puydi sasirdüticunämanwan, camachicuyta yaçhachicücünäpa maquinman jítaycälimaptin, ya'a Rasun Nunap Chulincäta wañuyman çhulaycäliman'a. ¹⁹ Paycunam mana-Israelcunap maquinman çhulaycälimaptin, burlapâman'a asutipâman'a, jinalcul curuşhman chacatal wañuchipâman'apis. Chaynu jinapämaptinpis

quimsa muyunpïtam ichá caśhan śhalcamuśhá” nil.

Juc walmim wawincunapä allincäta mañaycun

Mc 10.35-45

²⁰ Chayčhümi Zebedeop walmin chay wawin Jacoboctawan Juanta puśhaculcul Jesusman aśhuycul puntanman un'ulacuycula “Piñachïniquim śhamulá” nil.

²¹ Jinaptinmi Jesus: “¿Imactam munanqui?” nin.

Niptinmi: “Cay ishcaynin wawilläta, gubir-nuyquičhu allinninčhülä* taycaycachipallamay” nin.

²² Niptinmi walmip wawincunacta Jesus nila: “Manamá yačhapäcunquichu ima mañaculcäśhayquitapis. ¿Ya'anuy jucchun llaquicunacta ñacaycunacta pasapäcunquiman ampá?” nil.

²³ Niptinmi: “Aw, pasapäcümanmi” nipäcula.

Niptinmi: “Aw, rasunpa ya'anümá amcunapis pasaytá pasapäcunqui. Ñatac ya'awan cusca täcunanchicpä manam maquičhüchu. Quiquin Taytá unanchacuśhancunapämi chay'a cayan” nin.

²⁴ Chay čhunca yačhacü-masincunañatacmi cay mañacuyninta uyalilälil chay ishcaycäpä piñacälälila. ²⁵ Chaymi llapanta ayalcul Jesus nila: “Yačhapäcuśhayquinüpis juc nasyuncunačhu puydi mandacücunaca payllaña sumä yačhätucüśha nunatucüśham munaśhanta lulachipäcun.

²⁶ Amcunačhu'a chaynu manam canmanchu. Aśhwanpam pipis puydi cayta munäcá śhullcänuy

* **20:21** allinninčhu: Limayllap-cama griego limayčhu'a “alliniquičhu ichüniquičhu” niyanmi.

lluyta sirbiycunman. ²⁷ Chaynütacmi puntachu cayta munäcäpis lluyta uywaynin caycunman. ²⁸ Chaypämari ya'a Rasun Nunap Chulinca shamulá: manam sirbichicunäpächu, sinu'a sirbiycul bídäta pis jinantin nunacunäpi uycul salbaycunäpämi” nin.

Jesusmi ishca y aplacunacta sänachin

Mc 10.46-52; Lc 18.35-43

²⁹ Chay Jericó malcäpi Jesus yalapäcuptinmi achca nunacuna atipäcula. ³⁰ Chay caminu patanchüñatacmi ishca y aplacuna täcuyalcäñä. Chaymi Jesus pasashanta tantiälälil ayaycachapäcula: “¡Mandacü Davidpa Caštan Cačhamušhan Salbacü, Taytalláy! ¡Llaquipaycälillämay-ari!” nil. ³¹ Nunacunañatacmi: “¡Upälla capäcuy!” nil piñapäcuyalcan. Chaynu niptinpis ašhwanpalämi masta ayaycaçhacayalcämun: “¡Mandacü Davidpa Caštan Cačhamušhan Salbacü, Taytalláy! ¡Llaquipaycälillämay-ari!” nil. ³² Chaymi Jesus shaycuycul aplacunäta ayalcul tapula: “¿Imallactam nipäculanqui?” nil. ³³ Niptinmi aplacunaca: “Taytay, ñawilläta quichaycälillämänayquitam muná” nin. ³⁴ Chaymi Jesus llaquipaycul ñawincunacta yataycula. Yataycullaptin-pachalla ñawincuna quichacacüluptinmi Jesusta atipäcula.

21

Jesusmi Jerusalemman yaycun

Mc 11.1-11; Lc 19.28-40; Jn 12.12-19

¹ Chaypitam Jerusalemman Jesus ñačhapaycuyalcälaña. Chaymi Ulibus ulüchu

Betfage malcap sircascanman chaycälil, ishca yachapacünincunacta caçhala cay nil: ² “Cay chimpa malcallaman lipäcuy. Chaychümi juc ašhnu wawintin watalayäta talipämunqui. Chayta pasquicul caymanmi pušhapämunqui. ³ Pipis imactapis nipäcušhuptiqui'a: ‘Duyñümi munan. Ña'ascallamanmi cutichipämušhä’ nil nipäcunqui” nin. ⁴ Caynu lulala willacü Isaias unay isquirbishaanca lulacacünanpämi. Chaychümi nin:

⁵ “Jerusalençu chulilläcunacta* willaycäliy:

‘Licapäcuy, Mandäniqui mana nunatucüšhallam juc malta ašhnullaman sillacušha šhayämun’ ”☆ nil.

⁶ Chaymi chay yachapacünincuna pay mandašhantanülla lulapäcula. ⁷ Chaymi malta ašhnuchäta mamantinta pušhalcul müdanancunawan carunalcäliptin Jesus sillacula. ⁸ Chay achca-achca nunacuna atipäcušhancunapïmi waquinnincuná catacunta llušhtilcälil lishan caminuman alawayninwan mašhtapäcula. Waquinnincunañatacmi palmira jaçhap pallaynincunacta cuchulcul mašhtapäcula. ⁹ Chay ipanta puntanta li nunacunämi bïbašhtin alawapäcula: “¡Cawsachun Davidpa cašhtan šhamüca! ¡Cawsachun Diosninçicpa pudirninca! ¡Cawsachun imaycamapis!” nil. ¹⁰ Chaynu jinašhtin Jerusalenman yaucülüptinmi llapa nunacunaca tapunacücuyalcan: “¿Pitan cay nunaca?” nil.

* **21:5** Jerusalençu chulilläcuna: Limayllap-cama griego li-mayçu'a “Sionpa walmi chulin” niyanmi. ☆ **21:5** Zac 9.9

11 Nipäcuptinmi: “¡Jesusmari! ¡Galileap Nazaret malcanpi Diospa willacünincämä!” nin.

Diospa wasin'chu lanticücunäta Jesusmi alapacun

Mc 11.15-19; Lc 19.45-48; Jn 2.13-22

12 Chaypimi Jesus Diospa chuya wasinpa patyunman yaycul lantinacuyalcäcunacta talilun. Chaymi illaywan cambiäcunap misancunactapis paluma lanticücunap täcunancunactapis ticlaypapawalcul washaman lluyta alapacämun.†

13 Jinalculmi nila: “Diospa shimin'chümi 'Ya'ap wasi can'a ya'allawan limana wasim'✧ nil niyan. ¡Chaychun amcuna suwacunap machayninman muyülälichinquiman!” nil.

14 Chaychümi aplacuna wishtucuna Jesusman ashuycäliptin lluy sänachila. 15 Chay patyu'chu lluy walašhchacunapis ayayca'chaypanuy “Mandacü Davidpa chulin altuman julusha cachun” nipäcula. Ñatac puydi sasirdüticunäwan, camachicuyta ya'chachicücunaca caycunacta uyalilmi, jinaman ishyäcunätapis sänachishanta licalmi šhun'unpis sumä-sumäta timpucuyan. 16 Chaymi Jesusta nipäcula: “Uchuchäcunaca äshayca'chapäcushanta ¿manachun uyalinqui imatá?” nil. Niptinmi: “Aw, uyaliyämari. ¿Manachun caycuna pasanapita ligipäculanqui Diospa shimin'chu ima nishantapis? Chaychümi: ‘Am'a alawäsha canqui ñuñuyä uchuchäcunap shiminwanmi' nilmi niyan” nila.

17 Nilculmi chay nunacunäta ca'chaycul Betania malcäta licula chay tuta quüdacunanpä.

† 21:12 alapacämun: Waquincuna'chu'a “al'upacämun” nipäcunmi.

✧ 21:13 Is 56.7

Jesusmi mana wayuyniyu lantacta chaquichin

Mc 11.12-14, 20-26

18 Chay wäla aspi-aspiilla Jerusalemman cutiyämuptinmi Jesusta micanälun. 19 Chaymi caminu-lädunchu ñigus lantacta licälul ashuyauptin ñilicachipäpis chulañächu. Chaymi chay ñigusta nila: “Cananpitá pasaypi manañam wayunquichu” nil. Nilauptin-pachallam chay lantaca lluy chaquila.

20 Chaynu lulacäshanta licalculmi yaçhacünincuna licapayllaman camäsha Jesusta tapupäcula: “¿Imapitan cay lantaca juçlla chaquilun?” nil.

21 Niptinmi nila: “Rasunpa mana ishcayyällal Diosman chalapaculcaptiqui'a, manam cay lantawan lulašhacunällachu lulašha canman. Sinu'a cay ulüta ‘Caypi ashucuy lamar çhawpiman’ nipäcuptiquipis, nishayquimannümi lulašha can'a. 22 Chaynümi Diosman sumäpa chalapacul mañacul'a, llapa mañacušhayquita çhasquipäcunqui” nil.

Jesuspa munayninpimi tapuchacücuyalcan

Mc 11.27-33; Lc 20.1-8

23 Chaypi Diospa chuya wasinman çhaycul Jesus yaçhayächiptinmi, puydi sasirdüticunawan, prinsipal yašhacuna ashucälil nipäcula: “¿Mayantucultá caychu lulaycaçhayanqui?! ¿Mayantá cayta lulanayquipä chulašhulanqui?!” nil.

24-25 Niptinmi nila: “Má, ya'actapis nipämay: Juan bawtisananpä ¿pitan caçhamula? ¿Dioschun icha nunacunällachun? Niycälimaptiqui'a ya'apis nishayquim mayanpa mandacuyninwan cayta lulašhätapis” nil. Chaynu niptinmi quiquin-pula ninacücuyalcan: “ ‘Diosmi caçhamula’ niptinchic'a

‘¿Imapïtan-nila mana chalapaculcälanquichu?’
nilcha nimäshun. ²⁶ ‘Nunallam’ niptinchic'a,
caychu cä nunacunächa sumä imactapis
lulämachwan Juanta Diospa willacüninpälä
licayalcal'a” nin. ²⁷ Chaynu ninaculculmi:
“Manam yačhapäcüchu, taytay” nin.

Niptinmi Jesuspis: “Chayurá ya'apis manam
mayan cáchamäshantapis willapäcušhayquichu.

Ishcay chulicunamanmi tincuchin

²⁸ “Má ¿imanipäcunquitan? Juc nunash ishcay
chuliyu cala. Chay jucnin chulinta ayalculshi
‘Canan'a čaclanchictari liy lulamunayquipä’ nin.
²⁹ Niptinshi chulin: ‘Ya'a manam lïmanchu’ nila.
Nilcušhanpïshi allinta tantiapaculcul awnil lic-
ula. ³⁰ Chaynütacshi chay juc chulintapis nimula
linanpä. Chayñatacshi: ‘Ari papay, canallanmi
lishä’ nila. Chaynu nilculpispis manash liñächu.
³¹ Chayurá taytan munašhantanuy ¿mayannintan lu-
lala?” nin.

Niptinmi sasirdüticunaca: “Punta nishan
chulinmi” nipäcula.

Niptinmi Jesus: “Rasunpa, chay ipanchä
alcabäla mañäcunäwan jucnin jucnin
umricunawan cacü walmicunämi Diospa
gubirnunman amcunapïpis puntacta
yaycapäcun'a. ³² Chay Bawtisä Juan šhamulmi
yačhachipäcušhulanqui Diospa munašhanmannuy
imanuyya cawsapäcunayquipäpis. Chaynu
willayalcäshuptiquipispis amcuna manam chala-
paculcälanquichu. Chay alcabäla mañäcunäwan,
chaynu anla walmicunämi ichä chalapaculcäla.
Amcunañatac masqui caycunacta ñawiquiwan

licayalcalpis mana chalapaculcälänquichu, nítac lulatoryniquicunapïpis wanaculcälänquichu.

Mana allin lulapacücunamanmi tincuchin

Mc 12.1-12; Lc 20.9-19

³³ “Uyalipämay caytapis: Juc alli cäniyu nunash cala jatun cháclayu. Paymi chay cháclanču übacta plantalcul manyanta lluy inchála. Chayshi übacta apchichinanpä juc püsucta lulala, chaynütac täpachinanpäpis chucllachäla. Caynu lluy listucta lulalculshi nunacunaman partída† uycul calu malcacta licula. ³⁴ Ñä cusicha timpu chämuptinshi, nunancunacta cáchamula partinta cusichanapä.

³⁵ Chälälíptinñatacshi chay nunacunaca lluy chalalcälil, waquintá ma'alälila, waquintá wañülächila, waquinnintañatac lumiwan tamshälälila. ³⁶ Chaynu jinämuptinshi chay duyñuca mas achcactaña cáchala. Jinaptinpis chay nunacunaca chaynüllash paycunactapis lulälälila.

³⁷ Chayshi ‘Chulitañari cáchashä; paytá allinpaçh licapäcun'a’ nil cáchala. ³⁸ Chay chämuptinshi, partídaşhan nunacunaca limanacucuyalcan: ‘Cay chulinpächá caycuna quïdan'a. Wañüchishun cay tücänin ya'anchicwan quïdananpä’ nil. ³⁹ Chayshi duyñup chulinta chalalcälil, cháclanpi waşhaman aysalcälil chayçu wañuchipäcula. ⁴⁰ Jinälälíptin ¿má, imanan'atan chay cháclap duyñun?’ nil tapula.

⁴¹ Niptinmi: “Mana uchucllapis llaquipayculcha chay pasaypi nunacunäta lluy wañüchin'a. Jinal-

† 21:33 partída: Waquincunaçu'a “partir” nipäcunmi.

culcha juc allinnin nunaman uycun'a, pay imaypis partinta uycunanpä” nipäcula.

⁴² Nipäcuptinmi Jesus: “Amcuna ¿manachun uchucllapis ligipäculanqui Diospa limayninchu limašhanta:

‘Wasi luläcuna jalutacuśhan lumim mas allin puydi chaläninmanlä muyüla.

Chay quiquin Tayta Dios lulaśhanpämi licapayllaman camaśha cayalcá’[☆] nil?

⁴³ “Chaymi Tayta Dios gubirnunchu caycälinayquita amcunapi ućhilcul juc allin milachicunäman uycun'a. ⁴⁴ Ñatac pipis chay lumiman ćhacă, quićhacacülun'am. Ñatac chay lumica mayanpa janäninmanpis ćhaptin'a lluyimi ñutucacülun'a” nin.

⁴⁵ Ñatac chay puydi sasirdüticunawan fariseocunämi tantiälälila Jesus chayman tinculcachil paycunapi limašhanta. ⁴⁶ Chaymi chalachiyta munapäculpis nunacunaca Diospa willacüninpä licayalcaptin manchaculcal mana imanaytapis atipapäculachu.

22

Jesusmi juc cumbiduman tincuchin

Lc 14.15-24

¹ Jesusmi yapañatac chaychu tincuchiyllap yaćhachila cay nil: ² “Diospa gubirnun'a caynümi. Juc jatun mandacüshi chulin casaracuptin cumbiducta lulala. ³ Chayshi sirbinin nunancunawan llapa willachimuşhancunacta

[☆] **21:42** Sal 118.22-23

ayachimula śhapämunanpä. Jinaptinpis manash nï mayanllanpis śhapämuñächu.

4 “Chaynu mana śhapämuptinshi yapañatac cačhala juc nunancunacta: ‘İñam micuypis imapis listuña alcayäshunqui! Wira türucunactapis juc wirannin uywacunactapis čhipilunñam; casamintupis listuñam cayan. İApurayllash lishun!’ nil.

5 “Chaynu ayachiptinpis manash mayanllan-tapis imapis uculachu. Waquinninshi čhaclanta liculčala, waquinnincunañatacshi nigusyunwan pasaculčala. 6 Waquinnincunañatacshi chay cačhacuśhan nunäta ma’alcul wañülächila. 7 Jinaptinshi mandacüca allicta rabyalcul, İlpa cachacuncunacta cačhala chay wañuchicücunäta wañuchipäcunanpä, jinaman malcantapis cañaycälinanpä.

8 “İinalculshi nunancunacta nila: ‘İñam İluy imapis listuña cumbidupä cayan. Chay punta ayaśhayquicuna mana mirisiptinmi 9 canan İlipäcunqui chay malcap jatun cällincunaman İläsancunaman İluy talipämuśhayquicunäta puśhapämunayquipä’ nil. 10 Niptinshi chay nunancuna liculčala. İinalculshi İluy tincuśhancäta allin, mana allin nunacunactapis puśhälälimuñä. Jinaptinshi chay cumbidüchu junta-junta capäcula. 11 Chaynu junta-juntaman mandacüca yaycunanpäshi juc nuna cayäñä chay cumbidupänuy mana tuqui müdanawan müdacuśha. 12 Chaytash nila: ‘Śhay, caynu müdanayu ¿imanuypatá cay cumbiduman yaycamulanqui?’ nil. Niptinshi chay nunaca

mana imaniytapis atipal upälla cacuyäla.

13 “Chaynaptinshi mandacüca alacämünincunacta nila: ‘Cay nunäta maquina cháquina lluy chänaycul washa tutapácäman jitaycälälimuy, chaychu wa'ashtin quiluctapis lawchi chicyachinanpä’ nil.

14 “Rasunpa achca ayachimuśhacuna cayaptin-pis aclacushacunacá ashllam cayan” nin.

Fariseocunaca alcabälapitam tapupäcun

Mc 12.13-17; Lc 20.20-26

15 Chay nishanta uyalishanpämi fariseocunaca ashucalcälil limanaculcäla imanuy papis quiquin Jesupa shimillan cunca cuchuynin cananpä.

16 Chaynu limanacalcälilmi puliwshünincunacta Herodes partipi shalcünincunactawan cachapäcula Jesusman cay nichí: “Yachhacü taytáy, tanti-apäcümü rasuncälla amchu cashanta. Nunacuna limashanwan manamá iwichicunquichu nitacmä pimanpis shalcuyanquichu. Ashwanpa Diosninchic munaśhannu rasuncällactam yachhachinqui.

17 Chayurá má, niycälillamay ¿Roma gubirnuman alcabälacta uycunapä Tayta Dios awninchun icha manachun?” nin.

18 Chay mana allin pinsayninta tantialmi Jesus nila: “Pasaypi ishcaý cära nunacuna ¿imapitan imamanpis palpuchiyta munapämanqui? 19 Má, alcabäla pägapäcunayqui illaycäta licachimay” nil.

Niptinmi juc dinariu nishan illayta upäcula.

20 Jinaptinmi tapula: “Cay illaycächu ¿pitá cayan? ¿Pip shutintatacni apan?” nil.

21 Niptinmi: “Romap Puydi Mandänin Cesarpan” nipäcula.

Niptinmi Jesus: “Chayurá Cesarpa cäcätá, payman-ari uycäliy. Diospa cäcätá Diosmantac-ari uycäliy” nin.

²² Niptinmi licapayllaman camälälil, Jesusta caçhaycul cuticulcäla.

Jesustam wañücuna şhalcamunanpi tapucun

Mc 12.18-27; Lc 20.27-40

²³ Chay muyuntacmi wañücuna şhalcamunanman mana quiripäcü saduseocunaca şhapämula. Paycunam Jesusta nipäcula: ²⁴ “Yaçhachicü taytay, Moises camachicuyninchümü niñä: ‘Juc wayapa mana chuliyu ima wañucuptin'a, cäsu canmi wanücäpa şhullcanwan biudaca casaraculcul punta wayapanpa milayninta şhalcachinanpä*[†] nil. ²⁵ Chayurá ¿imaninquitän? Ya'acunaçhüshi capäcula ançhish wawi-caşha. Chayshi mayurca walmiculcul mana chuliyu ima wañucula. Jinaptinshi chay biudaca casaracula chay umrip şhullcanwan. ²⁶ Chaynüllatacshi chaypa atimünincäta jinaman lluy atimünincunätapis pasälun. ²⁷ Chaynu ançhishnintin wañuculcaptinshi chay walmipis wañucun. ²⁸ Chayurá má, şhalcamunan muyunçu ¿mayanninpa walmintá can'a, ançhishnintinwan casaracuşha cayaptin'a?” nil.

²⁹ Nipäcuptinmi Jesus nila: “¡Maynu pantaşham cayalcanqui Diospa limaynintapis munaynintapis mana tantiapäcuşhayquipi! ³⁰ Chay şhalcamuycäçu umripäpis walmipäpis manañam casaracuycuna can'achu. Sinu'a janay pachäçu anjilcunanümi capäcun'a. ³¹ Chay wañücuna

* **22:24** Dt 25.5-10

shalcamunanpítá ¿manachun ligipäculanqui quiquin Dios nishanta: ³² Wañúsha cayalcaptinpis nila: ‘Ya’am cayá Abrahampa, Isaacpa, Jacobpa alawayalcáshan Diosnin’[✧] nil? Chayurá Diospá manam chincacü wañücuna canchu; sinu'a cawsä nunallamari” nil. ³³ Chaynüta uyalipäculmi llapa nunacunaca licapayllaman camälälila.

Camachicuycunapita ¿mayanninmi mas puydininca?

Mc 12.28-34; Lc 10.25-28

³⁴ Chaynu saduseocunäta upällachishanta yaçhälälilmi fariseocunaca palpuchinanpä limanaculcul ³⁵ jucnin allin yaçhachicüninta Jesusman cáhala tapü: ³⁶ “Yaçhachicü taytay, Diospa camachicuynincunapi ¿mayannintan mas puydininca?” nil.

³⁷ Niptinmi: “ ‘Tayta Diosllayquiman tucuy shun'uyquitapis, llapan pinsayniquitapis, lluy callpayquitapis çhulaycuy’[✧] nil nishancämi. ³⁸ Caymari lluy mandamáshanchiccunapïpis mas punta puydininca. ³⁹ Ñatac cayman aticäpis chay-yupayllatacmi: ‘Nuna-masiquita tucuy shun'uyquiwan quiquiquitanuy cuyal licaycuy’[✧] nil nishanca. ⁴⁰ Cay ishcayninmi lluy camachicuypïpis, Diospa willacünin lluy yaçhachishancunapïpis sumä puydininca cayan” nila.

“¿Mayantan Diospa Cáchaşhan Salbacüca?”

Mc 12.35-37; Lc 20.41-44

✧ 22:32 Ex 3.2-6 ✧ 22:37 Dt 6.5 ✧ 22:39 Lv 19.18

⁴¹ Canan chaychu lluy juntula quiquin fariseocunätañatacmi Jesus tapula: ⁴² “¿Imanipäcunquitan Dios Caçhamunan Salbacücäpi? Má, ¿amcunapitá mayanpa caštanta canman?” nil.

Niptinmi nipäcula: “Unay Mandacü Davidpimi” nil.

⁴³ Niptinmi nila: “Chaynu milayllan cayaptin'a ¿imapitan David Chuya Ispiritu Salmos librunchu limachiptin ‘Duyñümi’ ninman Diostanülä canpis?”

⁴⁴ Chaychümi

‘Diosninchicmi munayniyu Duyñüta nin:

“Cay-lädülläman taycaycamuy çhinishüniquicunäta maquiquiman çhulaycamunäcama wiñay simpri uyshuycälishunayquipä”[☆] niyan.

⁴⁵ “Chayurá ¿imanuypatan Salbacüca Davidpa milaynillan canman quiquin David ‘Duyñü’ Diostanülä niyaptin'a?” nil.

⁴⁶ Niptinmi uchucllapis ni mayanninpis ima limalcuytapis atipapäculachu. Chaymi chay muyunpi Jesusta manaña tapuchaculcälañachu.

23

Fariseocunätawan yaçhachicücunätam anyan

Mc 12.38-40; Lc 11.37-54; 20.45-47

¹ Chaypitam Jesus nila yaçhapacünincunactawan chaychu cä nunacunäta: ² “Yaçhachicücunäwan, fariseocunämi cayalcan Moisespa camachicuyninta yaçhachinanpä. ³ Chaymi amcuna

uyalicul yaçhachicuynintapis lulapäcunquiman. Lulaynincunactañatacmi ichá ama atichipäcuychu;

[☆] **22:44** Sal 110.1

ya'chachishancäpita jucwätatacmari lulayta jicutayalcan. ⁴ Paycunap ya'chachicuynin sumä mana atipanan llasä-cama ipictanuy amcunaman çhulcuyalcäshannü mari. Paycunañatacmi ichá juc didullawanpis mana yanapaycälinchu. ⁵ Lulapäcun nunacunaca allinpa licanallanpämi. Chaymi aläjapa Moisespa camachicuyninta jatun latašhcunawanlä ulcunman, liclancunaman watacušha pulipäcun. Chaynütacmi Diosllapaña maynu capäcušhanta licachiculcänallanpä müdananchüpis aläjapälä jatučhächä shalshipnin walcacälälisha pulipäcun.

⁶ “Ima fistačhüpis juntunaculcänan wasin-cunačhüpis allin nunacunap täcunallanmanmi wañupaculcan. ⁷ Läsacunäčhüpis lluy nuna ‘sumä ya'chachicü taytay’ nipäcul allinpa licapäcunallanpitacmi wañupacun.

⁸ “Amcunam ichá nunacunawan ya'chachicüpa licachicuyta ama ashipäcunquichu. Lluypis amcuná wawi-cašhallam cayalcanqui; rasun ya'chachicüniqui ya'allamá cayá. ⁹ Cay pachächu amatacmi pictapis ‘sumä taytay’ nipäcunquimancho. Sumä taytayqui'a janay pachächu cäcällam. ¹⁰ Amatacmi ya'chachicücünäpa puydinin cayta ashipäcunquichu. Juc ya'chachicüllayquim cayan: ya'a Cačhamušhan Salbacücämä. ¹¹ Amcunaču mas jatun puydininca, juccunäpa uywaynin cachun. ¹² Ñatac mayanpis nunatucüsha cäcunacá uyshulächisham can'a. Mana nunatucullal cäcunämi ichá altuman juluycušha can'a.

¹³ “Ishcay cära fariseocuna, pasaypi ya'chachicücuna, jimalä bïdayqui can'a! Amcunam

Diosman aśhuycălimunanpă mićhacuyalcanqui. Chaymi Diospa gubirnunman mana yaycapămunquichu, nĭ yaycachipămunquitacpischu.

14 “Ishcay căra fariseocuna, pasaypi yaćhachicŭcuna, ĵimală bĭdayqui can'a! Amcuna japanyăsha walmicunap wasincunacta waycayalcalpis cărayqui cañălămi allinpa licachiculcănallayquiwan mana camacaycŭtală Tayta Diosta mañacuyalcănayquipă canpis. Caycunapĭmă mas mas mućhuycachisha capăcunqui.”

15 “Ishcay căra fariseocuna, pasaypi yaćhachicŭcuna, ĵimală bĭdayqui can'a! Amcunam ulayta wichayta silup sapincamapis cŭrricăchapăcunqui ima-nĭlă atĭniquicunactapis ashipăcunayquipă. Chay talishayquicunăta amcunapĭpis sumă mas finunnin Satanaśhpa chulinmanlămi muyuchipăcunqui.

16 “Puśhaycaćhă aplacuna ĵimală bĭdayqui can'a! Amcuna nipăcunqui: ‘Diospa chuya wasinwan tacyalpachil limalicuśhanchiccă manam lulaycunanchic prisĭsanchu. Ńatac Diospa chuya wasinćhu că ũrunwan tacyalpachil limalicuśhanchiccămi ichă lulaycunanchic’ nĭl.

17 ĵMana yaćhayniyu pasaypi tullu umacuna! ĵMayannintan mas puyďica? ĵŪruchun icha ũructapis chuyaman muyuchĭ Diospa wasinchun?

18 Chaynŭtacmi nipăcunqui: ‘Diospă uycunanwan tacyalpachil limalicuśhanchiccă yan'allam. Ńatac quiquin uycuśhanchicwan tacyalpachil limalicuśhanchiccămi ichă lulaycunanchic’ nĭl.

19 Pasaypi mana umayu aplacuna. ĵMayannintan

mas puydica? ¿Uycuśhanchiccächun icha Diospä uycunan uycuśhanchiccätapis chuyaman muyuchicächun? ²⁰ Diospä uycunanwan tacyalpachicá chaychu lluy cänintinwantacmari tacyalpayächin.

²¹ Chaynütacmi Diospa chuya wasinwan tacyalpachicäpis chaychu yachá Diosninchicwantac-ari tacyalpayächin. ²² Chaynütacmi janay pachawan tacyalpachicäpis chaychu mandananpä taycunantinwan quiquin mandä Tayta Dioswantac tacyalpayächin.

²³ “Ishcay cära fariseocuna, pasaypi yačhachicücuna, jimalä bidayqui can'a! Mastá wañupaculcanqui ‘Diospä ima mintacunapipis, aniscunapipis cuminucunapipis japächaśhun’ nishallanman. Ñatac Diosman chalapacullal, llaquipaywan cuyacuywan tincüninman licaycuy nishuśhayquitam ichá ipanchayalcanqui. Chaymi chullanllanta lulaśhayquinu'a pulantapis lulanquiman cala. ²⁴ Puśhaycačhä aplacuna, chuspichacunäta altayalcalpis, jatun camillucunätam ichá pasalpayalcächinqui.

²⁵ “Ishcay cära fariseocuna, pasaypi yačhachicücuna, jimalä bidayqui can'a! Amcunam plätu, bäsü janallan pa'aśhanüpis cayalcanqui. Ñatac śhun'uyquiwan pinsayniqui'a imapis suwacuśhayquip, waycacuśhayquip juntäśham cayan. ²⁶ Aplä fariseocuna. Śhun'uyquitaläri bäsüp lulininta pa'acä-yupaypis pa'aculcay. Chaycha lluy cayniquipis tuqui chuya caycun'a.

²⁷ “Ishcay cära fariseocuna, pasaypi yačhachicücuna, jimalä bidayqui can'a! Amcuna tuqui allichäśha níchunümi cayalcanqui.

Janallayqui'a maynu sumä tuqui cayaptinpis luliniqui'chu'a ašhnayä junta tullucunallawan anlacunallam winalayan. ²⁸ Chaynümi amcunapis capäcunqui. Cärallayqui'a maypis 'allin nuna' ninam. Šhun'uyquim ichá pasaypi imapïpis wañuyä, mana allin lulaycunallacta pinsayä.

²⁹ “Ishcay cära fariseocuna, pasaypi ya'chhacücuna, jimalä bïdayqui can'a! Diospa unay willacünincunap nïchunta sumätalä šhalcayächinquipis. Chaynütacmi allin nunacunäpa nïchunta tuqui-tuquimanlä impidrayalcanquipis. ³⁰ Jinacalcälilmi: 'Awquillunchicunap timpun'chu ya'anchic cawsal'a, mana'ch wañuchiyta yanapayachwanchu cala' nipäcunquilä canpis. ³¹ Caynu nishayquiwanmä quiquillayquicuna chay wañuchicunäpa cašhtan capäcušhayquita willacuyalcanqui. Chayurá paycunanüllamá capäcunqui. ³² Canan-ari unay awquilluyquicuna Diospa willacünincunacta wañuchiy allaycušhanta apuraypa camacalpäliy.

³³ “Satanášhpa milaynincuna, ¿imanuypatá amcuna nina waläcäpi lluptilälinquiman? ³⁴ Diospa willacünincunacta, allin umayücunacta ya'chhacücunactawan ca'chamuptipis waquintá wañuchipäcunquim. Waquintañatac'ha chacatapäcunqui. Juccunactañatac'ha juntunaculcänayqui wasicuna'chu supay-apachipäcul malcan-malcan atica'chapäcunqui. ³⁵ Chaynu allin nuna wañuyninpi mu'chuycachisha capäcunayquipä janayqui'chüñam cacuyan. Am quiquiqui wañuchipäcušhayquinümi cayan allin nuna Abelpita ašhta Diospa wasin'chu

uycunancäpa chimpanchu Berequiaspa chulin Zacariasta wañuchishancama. ³⁶ Rasunpa lluy cay lulaśhancunapita canan timpu nunacunämi mućhuyta apapäcun'a.

Jesusmi Jerusalenpita llaquicun

Lc 13.34-35

³⁷ “¡Ay, Jerusalen nunacuna! ¡Ay, imanancuilä Dios caćhamuptin willacünincunacta lumi tamshaywan wañuchicuna! Juc wallpa chipchincunacta juntuycücänümi achca cuti llapayquitapis jucllaman juntuycuyta munalá. Jinaptipis amcuna manamá munapäculanquichu. ³⁸ Canan licapäcuy; amcunap malcayqui lluy pulumäśhañam licalin'a. ³⁹ Rasunpa cananpi-pacham manaña nĩ uchucllapis licapämanquiñachu aśhta ‘¡Altuman julusha cachun Diospa Pudirnin Śhamüca!’ nil nipämānayquicama” nila.

24

Diospa chuya wasin pampaman muyuchisha canantam willan

Mc 13.1-2; Lc 21.5-6

¹ Diospa chuya wasinpi Jesus yalalcumul liyta allaycuyaptinmi, yaćhapacünincuna aśhuycälil nipäcula “Licay, cay wasi maynu sumä-sumämi cacullañä” nil.

² Niptinmi: “Cayta licayalcanquimá. Rasunpa cay caśhancächu licachillapäpis manamá juc lumil-lapis caycun'achu. Lluymi pampaman muyun'a” nila.

Cutimuyinipä ima siñalcunapis pasanantam willan

Mc 13.3-23; Lc 21.7-24; 17.22-24

³ Ñä Ulibus ulüman chaycälil Jesus täcuyaptinmi, yaçhapacünincuna ašhuycälil nipäcula: “Niycälimayari çimaymi chay lulacacun'a? Cutimunayquipä ñatac cay timpup camacaynin ji'acaycayämuptyin çima siñalcunam šhamun'a?” nil.

⁴ Niptinmi Jesus nila: “Yan'al-lätac pipis ingañapäcušhunquiman. ⁵ Ya'atucul achca šhapämulmi 'Ya'am Caçhašhan Salbacüca cayá' nil achca nunacunacta pantachin'a. ⁶ Ñatac wicçhüpis cayçhüpis gïrrash nïcunacta uyalipäcul ama manchaculcaychu. Chaycuna pasanantam yaçhacun masqui manalä camacayca cayaptinpis. ⁷ Chaynütacmi chaypá nasyuncunapis malcacunapis gïrranaculcan'a. Chaynütacmi mayçu chayçhüpis micuy wanacunapis ishaycunapis šhašhaycunapis cacun'a. ⁸ Lluy caycuna ñacaycunap allaycuyllanlämi.

⁹ “Chayçu ya'a-laycumá supay-apachipäcušhunayquipä çhïnipapäcušhunayquipä wañuchipäcušhunayquipäpis çhulaycapäcušhunqui.

¹⁰ Chay timpuçhümi achca ipanchapäman'a. Chaymi quiquin-pulacuna çhïninaculcan'a, jítaycanaculcan'a. ¹¹ Yan'al willacütucücuna licalilcamulmi achca nunacta pantachin'a.

¹² Ancha-anchap mana allin lulaycunallaña timpuyaptinmi, lluy nunacunapapis šhun'un lumiyalpuyan'aña. ¹³ Wañuycäcama tacyaycücämi ichá salbacun'a. ¹⁴ Caypa allin willacuyninmi jinantin pachäman willaycušha can'a lluy

nunacuna lisipäcunanpä. Chaylämi cäraycunan muyunca shamun'a.

¹⁵⁻¹⁶ “¿Manachun willacünin Daniel isquirbila chay Sumä Millachicüman Muyuchicäpi? Chayurá cayta ligicunaca, sumäta tantiapäcuy. Chay Millachicüca Diospa chuya wasinchu licalimuptinmi, Judea-läduchu yaçhacunaca juella ayipäcunan ulucunäman. ¹⁷ Chaynütac wasinpa altushninchu cäcunaca imallanta juluyacunallanpäpis timpu manañam can'añachu.

¹⁸ Chaclanchu cäcunäpis müdanallanta juntulcü cutipämunallanpäpis timpu manañatacmi can'añachu. ¹⁹ ¡Maynu llaquich can'a patayu walmicunäpä, chaynütac wawinta ñuñucunäpä!

²⁰ Chaycuna tamyä timpuchu ni ima warda muyunchüpis pasanapä Diosta ruygaculcay.

²¹ Cay sumä ñacaycunänu'a cay pachap allaycuyninpi pis manam pasalachu, nütacmi can'atacchu. ²² Chay timpucta Tayta Dios mana mirmachiptin'a manaçh mayanpis salbaculcanmanchu; ñatac japächacu shancunalaycum mirmaycachin'a.

²³ “Chay timpu mayanpis ‘¡Licay! ¡Diospa Salbacüca cayña wicçhümi, cayçhümi!’ nil nipäcu shuptiquilätac, quiryalcanquiman.

²⁴ Rasunpa salbacütucücuna willacütucücuna shalcapämulmi imaymana milagrucunacta lulapäcul Diospa aclacu shancunätapis atipayänülä pantachiyta jicutapäcun'a. ²⁵ Ñam yaçhaycachishaña cayalcanqui.

²⁶ “Chaymi masqui ‘Salbacüca wic uluçhümi cayan’ nipäcu shuptiquipis ama lipäcuychu.

‘Caychümi pacalayan’ nil nipäcušhuptiquipis ama quiripäcuychu. ²⁷ Ašhwanpa ya'a Rasun Nunap Chulinca cutimuptí inti yalamunanpi ašhta inti ji'alpunancama, sumä wacli uyaypa camalämušhancänümá can'a. ²⁸ Maynümi aycha captin uyaypa wisculcuna* muyupäcun; chaynümi amcunapäpis uyaypatac can'a.

²⁹ Chay sumä ñacay timpuca pasalcullaptinmi intica wañun'a;

quillapis manañam acchin'achu;
uyllurcunapis lluyñam palpatiyamun'a;
janay pachächu lluy cäcunäpis šhašhalin'am.✧

³⁰ “Chaychümi ya'a Rasun Nunap Chulinca janay pachächu camalacamušhä. Jinaptimi intiru malcacuna pucutay jananchu altuman juluycušha sumä munayniyu ya'acta cutiyämüta licapämäl awčhuyllaman camapäcun'a. ³¹ Jinaptinmi anjilñicunacta cáchamušha juc curnitilla sumä-sumä tucalpamuyéchu jinantin pachäpi llapa aclašha nunäcunacta juntuchimunäpä ašhta silup sapinču cäcunätapis.

³² “Yačhapäcuy-ari lanta tanti-achimäšhallanchictapis. Pallaynincunaču chillquylimuptinmi tamyä timpumanña čhaycušhanchicta tantianchic. ³³ Chaynu-ari lluy caycuna pasashanta licapäcul'a janayquichüña timpuca cašhanta yačhapäcuy. ³⁴ Rasunpa lluy caycuna pasan'a manaläpis cay timpu nunacunaca camacaptinlämi. ³⁵ Cay pachäwan janay pachächu licašhallanchiccuna camacällam.

* **24:28** wiscul: Waquincunaču'a “gallinazo” nipäcunmi.

✧ **24:29** Is 13.9-10; 34.4; Jer 4.23-26; Ez 32.7; Jl 2.10-11; 2.31; 3.15; Am 8.9; Sof 1.15

Ya'ap nishäcunañatacmi ichá wiñay simpripä caycü.

³⁶ “Ñatac chay shamuná ürätam ichá ni pipis yačhanchu. Manam quiquïpis nítac anjilcunapis sinu'a Taytallämi yačhan. ³⁷ Ya'a Rasun Nunap Chulincäpa cutimuyní can'a Noé timpučhu pasašhannümi. ³⁸ Manaläpis chay tamyä fisyu čhämuptynlämi llapa nunapis upyayllacta, casaracuycunallacta, fistacunallacta jawca lulaculcäla ašhta Noé barcunman yaycunancama. ³⁹ Chaynu mana imallactapis tantiaculcaptinmi tamyä fisyu chalälun. Chaynümi ya'a Rasun Nunap Chulinca cutimuptïpis pasan'a. ⁴⁰ Chaypun masqui ishca y nuna čhaclächu cayalcaptinpis jucninmi pušhacušha can'a, jucninñatacmi cačhaycušha can'a. ⁴¹ Chaynütacmi ishca y walmicuna a'ayalcaptinpis jucnin pušhacušha can'a, juccäñatacmi cačhaycušha can'a.

⁴² “Chayurá musyat-musyatlla capäcuy; manamá imay üra cutimunäta yačhapäcunquichu. ⁴³ Maynümi wasiyüca suwanan üräta yačhayañá, mana jawcachu puñucun, ašhwanpam listuña täpayan mana suwachicunanpä. ⁴⁴ Chaynümá licchat-licchat capäcunayqui. Ya'a Rasun Nunap Chulinca mana imapis ucušhayqui üram šhamušhä.

Ishca y licchä uywaymanmi tincuchin

Lc 12.41-48

⁴⁵ “Chayurá capäcuy chalapacuna yačhay-sapa tantiayniyu uyway nunanuy. Caynu nunactamá ‘cay wasipi incargacuy’ nil maquinman čhulaycunman lluy nunantapis ürallanču micachinanpä. ⁴⁶ Cushisha cachun

imam chalapacushanmannuy lulayäta taliluptin'a.
⁴⁷ Paytamá duyñun lluy cänintapis licaycunanpä maquinman chulaycun'a. ⁴⁸⁻⁴⁹ Yan'al-lätac chaynu mana allin shun'uyu nunan 'canan imaylächa cutimun'a' nilcul uyway-masincunacta ñacachiyta allacuycunman. Jinal munašhanta lulal upyacunman micucunman wasictapis lluy un'aycul ima. ⁵⁰ Rasunpa duyñun un'aypi mana pinsaşhan üra chämül, ¿imanälun'ačh? ⁵¹ Sumä lawchayculchá ishçay cära mana chalapacücunap laščhunman chaycälíchina. Chaychücha awchupäcul quiluctapis lawchičhicyachipäcun'a.

25

Chunca wamlamanmi tincuchin

¹ “Chay muyuncunaču Diosninchicpa gubirnun'a can'a chunca wamlacuna acchin apticüsha casamintuman linanpä casaracücäta alcäcänümi. ² Chay picha wamlacunämi luclacama capäcula; chay juc picha wamlacunäñatacmi tantiayniyü-cama capäcula. ³ Chay luclacunämi ash asaytillantawan michirunta apapäcula. ⁴ Chay tantiayniyu wamlacunäñatacmi ichá juntay-juntay asaytiyüta michirunta apapäcula. ⁵ Chay casaracüca manalä chäcälimuptinmi puñuy aysäläliptin puñülälin. ⁶ Chaynu puñulcaptinmi chawpi tutanuy ayaycaçhacayämün '¡Casaracüca shacayämünñam! ¡Yalapämuy çhasquipäcunayquipä!' nil. ⁷ Niptin-pacham shalcacalcälil acchincunacta lluy allichäcuyalcan. ⁸ Chaymi chay lucla wamlacunaca nipäcula juccunäta: 'Asaytiquicta laquipaycälillamay; michirümi wañucalpuyalñanña'

nil. ⁹ Niptinmi: ‘Manam camamachwanchu ampawan'a. Ašhwanpa lantimü licäläliy’ nin. ¹⁰ Chaynu lantü liculcäshancamam casaracüca chämuptin chay picha tantiay-sapacunaca lluy cumpañänincunactawan liwshil yaycacaycälilaña casamintüman. Jinaptinmi puncüpis lluyña wiçhacämula. ¹¹ Chaynüman chay picha chälälimulmi ‘¡Taytay Taytay, quiçhallamay-ari!’ nicuyalcan. ¹² Niptinmi ‘Rasunpa ¿mayancha caculcanquipis? Manam ya'a lisicchu’ nimula. ¹³ Chaynümi amcunapis musyat-musyat capäcunayqui. Manamá amcuna yaçhapäcunquichu imay muyun, nï imay üra cutimunätapis.

Illaymanmi tincuchin

Lc 19.11-27

¹⁴ “Chaynütac Diospa gubirnun'a juc nuna juc-lädu nasyunta licunanpä llapa nunancunacta ayalcachil lluy illayninta licaycunanpä aypuycücänümi cayan. ¹⁵ Má, unayshi tincüninman-cama uycula jucninta picha walanga illayta, jucnintañatac ishçay walangacta, jucnintañatac walangallacta. Jinalculshi biäjicta licula. ¹⁶ Chay picha walangacta çhasquï nunäshi chay illaywan nigusyal, chaynu picha walanga mastalä milächin. ¹⁷ Chaynütacshi chay ishçay walangacta çhasquïcäpis, ishçay walangamantac milächin. ¹⁸ Chay walangallacta çhasquïcäñatacshi ichá illay ušhancäta juc uçhcucta lulaycul pampälun.

¹⁹ “Chaypïtash chay patrunnin una-unaypïtalä cutïmul nunancunacta watucula illayninta licaycunanpä. ²⁰ Chayshi picha walangacta çhasquï

nunan picha walanga milayniyüta apapacüsha shalcamul: ‘Taytay, picha walanga umäshayquita picha walanga masmanmi milachillá. Cayllá’ nil uycula.

21 “Niptinshi: ‘¡Allinmi! Am'a allin chalapacuna nunamá cañanqui. Ash ushäcällactapis tincüninman licaycuşhayquipam canan achcactalä maquiquiman chulaycamuëshä. ¡Canan yaycamuy ya'awan cusca cushisha canayquipä!’ nin.

22 “Jina ipanmanñatacshi ishcaý walanga chasquicäpis chaycamul: ‘Taytay, ishcaý walanga umäshayquita ishcaý walangamantacmi milachillá. Cayllá’ nil uycula.

23 “Niptinshi: ‘¡Añalláw! Am'a allin chalapacuna nunamá cañanqui. Ash ushalläcätapis tincüninman licaycuşhayquipam canan achcactalä maquiquiman chulaycamuëshä. ¡Canan yaycamuy ya'awan cusca cushisha canayquipä!’ nin.

24 “Jinamanshi walangallacta chasquica chaycamul: ‘Taytay, chalat-chalatyayä nunamá am cañanqui. Mana talpucuşhayquipimá cusichacunqui. Mana wacacuşhayquipimá pallacunqui. 25 Chaymi manchacuypita illay umäshayquita pampäman lluy pacälá. Cay-ari cay illayniqui’ nila.

26 “Niptinshi: ‘¡Ima-nilä pasaypi illa nunam cañanqui! Mana talpuşhäpi cusichaşhata yaçhaya'la, mana wacacuşhäpi pallaşhata yaçhaya'la 27 ¿manachun cay illayniita bancuman chulaycämunquiman cala cutimul milayniyüta chasquinäpä?’ nila. 28 Nilculshi chaychu cäcunäta nila: ‘Cay walanga uywaşhan illaycäta quitacul,

chay éhunca walangayücäman uycuy. ²⁹ Caynu achca cäniyücunämancha masta uycuşha can'a. Ash cäniyücunallactañataccha ichá ash cällantapis quitalpuşha can'a. ³⁰ Cay mana bälī nunätä waşha tutapäcäman-ari wicapäluy. Chaychücha awéhun'a quiluctapis lawchéichicyachishtin' nil.

Jinantin nunacunätä cäraycun'a

³¹⁻³² “Chaynütac ya'a Rasun Nunap Chulinca lluy anjilnicunap éhawpinchümi sumä munayniyu cutimuşhä. Jinalculmi mandanäpä täcunäcäman taycuycuşhä jinantin pachäpi nunacunäta juntuycamunäpä. Chaychümi uwish michi capishcunäta japä laquicänuy, ya'apis nunacunäta laquishä. ³³ Uwishcunätam allini-läduman; capishcunätañatacmi ichüni-läduman. ³⁴ Jinalculmi sumä mandacüca cayniwan alliniéchu cäcunäta nishä: ‘Taytäpa şhun'unpa cäcuna, şhapämuy. Cay pacha allaycuşhanpi unanchaycapäcuşuşhayqui mandacuyniman yaycapämuy. ³⁵ Micuyipi cayaptipis uycälimälanquim. Yacupi puliyaptipis chacchaycälimälanquim. Pulicü nunanuy puliyaptipis jamaycällichimälanquim. ³⁶ Müdanapi palpüsha cayaptipis müdalcachipämälanquim. Ishyayaptipis watucaycälimälanquim. Carsiléchu wíchalayaptipis licaycünü şhapämulanquim’ nil.

³⁷ “Niptimi chay alliniéchu cäcunaca nipäman'a: ‘Taytay, ¿imaytan micuyipi cayaptiqui uycälilac, yacupi cayaptiqui chacchaycälilac? ³⁸ ¿Imaytan pulicü nunactanuy lical, jamaycällichilac? Müdanapi yalüsha cayaptiqui ¿imaytan uycälilac? ³⁹ ¿Imaytan ishyäta ütac carsiléchu wíchalayäta lical şhapämulac?’ nil.

40 “Nipämaptinmi nishä: ‘Rasunpa mayanllan nunalläta masqui licaytapis mana munaśhacunällacta uyculpis, ya'a quiquitamá uycälimälanqui’ nil.

41 “Ñatac chay ichüniçhu cäcunätañatacmi nishä: ‘¡Pasaypi nunacuna, ñawipita chincapäcuyña Satanaśhpawan atinincunapä lulaśha mana camacaycü nina waläcäman! 42 Micuypi cayaptimi mana uycälimälanquichu. Yacupi cayaptimi mana chacchaycälimälanquichu. 43 Pulicü nunanuy puliyaptimi mana jamaycälíchimälanquichu. Müdanapi palpüśha cayaptimi, mana müdalcachipämälanquichu. Ishyayaptipis, carsilçhu wiçhalayaptipis licaycüllapis śhapämulanquichu’ nil. 44 Niptimi nipäman'a: ‘Taytay, çimaytan micanäśhacta, yacunäśhacta, pulicü nunanuy puliyäta licapäculac mana uycälinacpä? çimaytan müdanannäta, ishyayäta ütac carsilçhu wiçhalayäta licapäculac mana yanapaycälinacpä?’ nil.

45 Nipämaptinmi nisha: ‘Rasunpa mayanllan nunäta masqui un'aśhacunallacta mana uyculpis, ya'a quiquitam mana uycälimälanquichu’ nil. 46 Chayçhümi chay nunacunaca wiñay simpri muçhuycachishancäman lipäcun'a. Cay allin luläcunañatacmi ichá wiñay simpri allin cawsaycäman lipäcun'a” nin.

26

Jesusta chalachinanpämi limanaculcan

Mc 14.1-2; Lc 22.1-2; Jn 11.45-53

1 Chaynu lluy nilculmi Jesus yaçhapacünincunacta: 2 “Yaçhapäcuśhayquinüpis

ishcay muyunllañam Egiptopi Libracuśhanchic fistapä cacuyan. Chaychümi Rasun Nunap Chulincäta puydicunap maquinman chulaycamaptin chacatapäman'a" nin.

³ Ñatac chay muyuncunapä puydi sasirdüticunawan, yaçhachicücunawan prinsipal yaśhacuna juntunaculcäla sasirdüticunap sumä puydinin Caifaspa canancäman. ⁴ Chaychümi limanaculcäla Jesusta artiwan chalalcälil wañuchipäcunapä. ⁵ Ñatac: “Fista muyuncächu'a manam lulachwanchu; yan'almi nunacunaca lluy chäcunacälälinman” ninaculcan.

Jesuspa umanmanmi pirfümicta walmi jillpuy-cun

Mc 14.3-9; Jn 12.1-8

⁶ Ñatac Betania malcächu “lipra-sapa” nipäcuśhan Simonpa wasinchümi Jesus micuyalcäla. ⁷ Chaymanmi juc walmi śhamuñä cachi lumipitanuy uchuy butillachaçu sumä çhanyu pirfümicta apacuśha. Chaytam Jesuspa umanman jillpuycula. ⁸ Chayta licälälilmi yaçhacünincuna rabyälälil: “¿Imapätan caychica çhanyüta yan'al pampapä jinayanqui? ⁹ Aśhwanpam allinçu lanticulcul lluy wacchacunacta aypuycuchwan cala” nil ñächa millpälälinpis.

¹⁰ Chaynu nipäcuśhanta tantiälulmi Jesus: “¿Imapitan cay walmita rabyachipäcunqui? Cay lulaycuśhanwan allincätam lulaycun. ¹¹ Wacchacunacá imaypis amcunawanlächa capäcun'a. Ya'am ichá ash muyuncunallaña amcunawan caycuśhä. ¹² Cay jillpuycamäśhanwan

pampacuynipañam alistayäman. ¹³ Rasunpa, allin willacuyta jinantin may pachächu willacushancunachüpis, cay walmi lulaşhanpïpis yalpaşham can'a" nila.

Judasmi Jesusta ipanchan

Mc 14.10-11; Lc 22.3-6

¹⁴ Chay çhunca ishcayniyu yaçhapacünincunapïta Judas Iscariotiñatacmi puydi sasirdüticunäman cürilcul: ¹⁵ “¿Aycactam uycälimanquiman Jesusta maquiquiman çhulaycamuptí?” nila. Niptinmi paycuna quimsa çhunca illayta unanpä limalicälälin. ¹⁶ Chay-pachapïmi Judas ashïla maycächu imanuyta chalaycachiytapis.

Jesusmi yaçhapacünincunawan cayllaçhüña sinaycälin

Mc 14.12-25; Lc 22.7-23; Jn 13.21-30; 1Co 11.23-26

¹⁷ Chay Mana Libadürayu Tanta Fistap allaycuyninchümi yaçhapacünincuna Jesusman aşhuycälil: “¿Mayçhümi alistapamuşhä cumbiducta micunanchicpä?” nipäcula.

¹⁸ Niptinmi: “Cay malcaçu nunaman lil: ‘Yaçhachicücämi: “Üräçhüñam cacuyá. Wasiquíçu cay fistap cumbidunta yaçhapacünincunawan lulapäcuşhä” ’ nil nimuy” nila. ¹⁹ Niptinmi yaçhapacünincuna nishantanulla lulaycälil cumbidupä alistapämula.

²⁰ Tuta çhämuptinñatacmi Jesus çhunca ishcayniyu yaçhapacünincunawan mişachu micapäcula. ²¹ Chayçhümi: “Rasunpa jucniquim ipanchapämanqui” nin.

22 Niptinmi sumä llaquicälälisha tapucuyalcan: “Taytay, ¿ya'achun icha cayällä?” nil.

23 Jesusñatacmi: “Ya'awan cusca micücälämä ipanchaman'a”* nila. 24 Nishanpimi: “Ya'a Rasun Nunap Chulincäpi isquirbishancämi lulacacun'a. Ñatac jimanuylä can'a chay ipanchamäcá! Ashwanpäch mana näsimuptinpis mas allin canman cala” nin.

25 Ñatac ipanchananpä cä Judaspis: “Ya'chachicü taytay, ¿ya'achun icha calläman?” nin.

Niptinmi: “Quiquiquimari nicuyanqui” nin.

26 Chay micapäcuśhančhümi Jesus tantäta apticulcul Diosta sulpayta ucula. Chaypita partilcul ya'chapacünincunaman uycula: “Caymi aychá; micapäcuy” nil. 27 Chaynütacmi binüta apticulcul Diosta anradisiculcul, paycunaman uycula: “Caypi lluytis upyapäcuy. 28 Cay jichaśha yawarniwanmä muśhü limalicuśhata tacyalpachishä llapa juchacuna pampachäśha cananpä. 29 Ñatac cay binucta manañamá mallilcuśhächu Taytäpa gubirnunchu amcunawan cusca muśhü binucta upyananchiccama” nin.

30 Chaypitam taquicunawan alawapäcuśhanpi Ulibus nishan ulüta liculcäla.

Jesusmi willacun Pedro ipanchananta

Mc 14.27-31; Lc 22.31-34; Jn 13.36-38

31 Chaychümi Jesus: “Cay tuta japallata ca'chayculmi lluy jitalälimanqui isquirbisha'chu nishanmannuy: ‘Uwish michininta wañüchiptimi

* **26:23** Ya'awan cusca micücälämä: Limayllap-cama griego isquirbishan'chu'a “Juc chan'challaman tantacta puśhtaycachicá” nianmi. Cay tantiachila sumä cunchawänacuśha caycücätam.

uwishcunaca lluy chi'ilun'a†* nil. 32 Ñatac shalcämulmi amcunapïpis puntactalä Galileaman lishä” nila.

33 Niptin Pedroñatacmi: “¡Masqui lluy jitälälshuptiquipis ya'a manamá imaypis caçhaycuşhayquichu!” nicuyan.

34 Niptinmi Jesus: “Rasunpa cay tuta manaläpis wallpa wa'amuptinmi quimsactaña am ipanchämanqui” nin.

35 Niptinmi: “¡Masqui anwan cusca wañuná captinpis manam ipanchaşhayquichu!” nicuyan. Chaynütam llapan yaçhacpacünincunapis nicuyalcan.

Jesusmi Getsemaniçu mañacun

Mc 14.32-42; Lc 22.39-46

36 Chaypïtam Getsemaní nishanman lipäcula. Chayçhümi Jesus yaçhacpacünincunacta nila: “Taytawan limashäcama cayllaçu-ari täcaycälíchay” nil. 37 Chayman Pedroctawan, Zebedeop ishcaynin chulinta puşhayaptinmi sumä llaqui chalälun: 38 “Wañucüpä şhun'unnümi şhun'ú llaquicüşhaña cacuyan. Cayllaçu-ari lichcatlichcat capäcuchay” nil.

39 Chaypïta mas puntascaman lilculmi lawacaculcul ruygacula: “Taytay, cay sumä çacçhä-yupay ñacaycunäpi munal'a julaycallämay. Amatac-ari ya'a munaşhänu'a lulacächunchu, sinu'a ampïtäç imanuyypis can'a” nil.

40 Chaypïta caşhan cutimunanpämi yaçhacpacünincuna puñuywan aysachicüşha cayalcäña. Jinalmi Pedrocta: “¿Manachun juc

† 26:31 chi'iy: Waquincunaçu'a “wichiy” nipäcunmi. * 26:31 Zac 13.7

ürallapis ya'awan cusca licchat-licchat cayta atipälänqui imamá? ⁴¹ Licchat-licchatllari Diosninchicta ruygaculcay cay shamü llaquicuycunächu callpawan shaycapäcunayquipä. Shun'uyqui allin lulayta wañupacuyaptinpis aychayquimá mana callpayu” nin.

⁴² Chaypi yapa cutilculmi mañacula: “Taytay, cay pasanäcäpa pasanä captin'a jinari lulaśha cachun” nil.

⁴³ Yapa cutimulpis caśhan puñuywan aysachicüśha aywićhyayalcätam talilun. ⁴⁴ Chaynu quimsa cutićhu cutilculmi Diosta mañacun punta nishancänülla.

⁴⁵ Chaypi yaćhacpacünincunaman cutimulmi: “¿Jinallachun puñuycällaćhu cayalcanquiman, imatá? Rasun Nunap Chulincäta juchasapap maquincunaman ćhulaycamänan üraca ćhämunñamá. ⁴⁶ ¡Şhalcapäcuyñari; ji'acaycayämunñam ipanchamänica!” nin.

Jesustam chalälälin

Mc 14.43-50; Lc 22.47-53; Jn 18.2-11

⁴⁷ Chaynu limayällaptinlämi yaćhacpacünin Judas puydi sasirdüticunap, prinsipal yaśhacunap caćhaśhan achca nunancuna caśhpicunawan, ispädacunawan sumä armädu-cama ćhälälimun. ⁴⁸ Ipanchä Judasñatacmi yaćhachilaña “Muchaycuywan limaycuśhacäta chalalcul aysapäcunqui” nil. ⁴⁹ Chaymi ćhämul-pacha Jesusman aśhuycul: “Taytalláy” nil muchaycul limaycula.

⁵⁰ Jesusñatacmi: “Lulanayquipä şhamuşhayquita lulaycuy-ari” nin. Nillaptinmi juccunaca lluy

chalälälin. ⁵¹ Jinaptinmi Jesuspa jucnin atinin ispädanta jululcul puydi sasirdütip uyway nunanpa linlinta pasächin.

⁵² Jinaptinmi Jesus: “Chay ispädayquita chulälänanman cutiycachiy. Mayanpis ispädawan pilyäcá chaywantacmi wañun'apis. ⁵³ ¿Manachun tantianqui Taytäta mañacuptí canan-pacha anjilnincunacta walangantin walangantin mastalä licaycamänapä cáchamunanta?

⁵⁴ Jinaptin'a, ¿imanuypatá isquirbishacunächu lluy pasanapä cáca lulacacunman?” nila.

⁵⁵ Nilculmi chay juc nunacunäta: “¿Ya'a suwachun imam calá caynu cashpiqui ispädayqui aysacälälisha pušhapämänayquipä? Walan-walan Diospa chuya wasinchu yačhayächiptipis manatac chalapämälänquichu. ⁵⁶ Ñatac canan'a Diospa unay willacünincunap isquirbishanču nishanmannuy lulacacunanmi” nila. Niyällaptinmi japallanta cáchaycul llapa yačhapacünincuna ayiculcäla.

Cunsijup Puydinincunam Jesusta cäraycälin

Mc 14.53-65; Lc 22.54-55,63-71; Jn 18.12-14,19-

24

⁵⁷ Chay pušhäcunämi puydi sasirdüti Caifaspa canancäman Jesusta chälächin. Chaychümi camachicuyta yačhachicücunaca, prinsipal yašhacuna juntunacüşha cayalcäñä. ⁵⁸ Pedroñatacmi calulapi atila puydi sasirdütip canancäpa patyun-cama. Chayman yaycucuyculmi täpä wardiacuna canancächu taycucuycul “¿Imanälälin'ačh?” nil licapäla.

⁵⁹ Wasi luličhüñatacmi sasirdüticunäwan lluy Cunsijup puydinincuna ima mana allintapis

ashiyçälila Jesus wañuchisha cananpä. ⁶⁰ Jinaman juc nunacuna tumpacuyalcaptinpis manam imactapis talipäculachu. ⁶¹ Chaypitam ishçay nuna çhaycamul: “Çay nunam nin ‘Diospa chuya wasinta tunilcul quimsa muyunllactam şhalcächimümanpis’ nil limañä canpis” nipäcun.

⁶² Chaylämi puydi sasirdütica şhalcuculcul Jesusta: “¿Manachun limalinqui, caynu çaraycuyäshuqtiquipis?” nin. ⁶³ Niptinpis Jesus'a manam imactapis limalilachu. Chaymi puydi sasirdütica: “Cawsä Diosninçicpa puntançu rasuncäta niycamay. ¿Amchun Diospa Caçhaşhan Chulin Salbacüca cayanqui?” nin.

⁶⁴ Jesusñatacmi: “Aw, nishayquinümi. Jinamanmi Sumä Munayniyu Diosninçicpa munayninwan mandayätapis, chaynütac janay pachäpi pucutaypa çhawpinçu Rasun Nunap Chulinca şhayämütapis licapämanqui” nin.

⁶⁵ Niptinmi puydi sasirdütip şhun'un sumä-sumä timpucuyaptin müdananta laçhyacuyan: “¿Çay nishancäwan Diosninçictam jalutacuyan! ¿Ima mastañam pi niycamänanchictapis munaşhun? Uyaliyalcanquiñamari quiquin shiminwan jalutacuşhanta. ⁶⁶ ¿Imanipäcunquimá?” nil.

Paycunañatacmi: “Aw, juchayümi. Wañuchisha cachun” nil nipäcun. ⁶⁷ Chayçhümi çarancunaman tuwapapäcula, tacaypa camacapäcula. Waquinnincunañatacmi burlapaşhtin çaraçhü-cama lapyapäcula: ⁶⁸ “Chayurá Salbacü, má, niycälimay, mayannishi tacapäcuñac” nil.

Pedrom Jesusta ipanchan

Mc 14.66-72; Lc 22.56-62; Jn 18.15-18,25-27

⁶⁹ Chaynu lluy pasayaptinmi Pedroñatac chay patyulla'chu täcuyaptin juc uyway walmi ašhuycul: “Galilea-lädu Jesuswan puli-ari ampis cayanqui ¿aw?” nin.

⁷⁰ Niptinmi lluyya puntan'chu: “¿Mayanpicha limacunquipis?” nin.

⁷¹ Nilculmi puncu-läduman liyaptin juc walmipis licalcul lluyta nicuyan: “Caypis Nazaret-lädu Jesuswan puli-ari” nil.

⁷² Chaychüpis yapam: “¡Dios'a yačhayanmi chay nunäta mana lisishäta!” nil nicuyan.

⁷³ Chay unascapitä waquincuna Pedroman ašhuycul: “Am'a rasunpa jucnin puliwshï-masincha canqui. Galilea nunäpanüllam limacuyniquipis caña” nicuyalcan.

⁷⁴ Niptinmi Pedro janay pachätapis ñačhaña ishpicuyan: “¡Manam chay nunacta lisichu! ¿Pich cacunpis?” nil. Chaynu niyällaptinmi wallpa wa'amun. ⁷⁵ Chaychümi Pedro yalpälun Jesus: “Quimsa cutictañam ipanchämanqui wallpa wa'amunanpá” nil nishanta. Chaymi chaypi yalulcul llaqui-llaquieta wa'acuyan.

27

Pilatomanmi Jesusta chulaycun *Mc 15.1; Lc 23.1-2; Jn 18.28-32*

¹ Chay wälam llapa puydi sasirdüticunawan, prinsipal yašhacuna limanacälälin Jesusta imanuyya wañuchipäcunanpäpis. ² Chaychümi maquina chänaycul pušhapäcula Roma nasyunta mandawshï Poncio Pilatop maquinman chulaycamü.

Judasmi wañuyinta ashin

³ Ñatac ipanchä Judas, Jesus wañuchisha cananpä yaçhälulmi šhun'unpis cuchillu tucsishanüña cacuyan. Chaymi quimsa çhunca illay çhasquishancätapis prinsipal yašhacunaman, puydi sasirdüticunaman cutiycachila: ⁴ “Mana juchayu nunacta chalaycachishäwan juchactam lulälú” nil. Niptinmi “Chay'a çimam ucalcäman ya'acunactá? Am chayta licacuy” nin. ⁵ Niptinmi Diospa chuya wasinpa lulininman illaycäta chapiycul pasacun cuncapi walcaculcul si'icäcunanpä.* ⁶ Chayçu puydi sasirdüticunam chay illaycäta pallalcälila: “Camachicuyca manañam cunsintimanchicchu yawar jíchachiypa illaynin Diospa wasinpa caycunanpä” nil. ⁷ Chaymi limanaculcul “Wacuy luläcäpa” nishan çhacläta chay illaywan lantilälila pulicücunaca pampaculcänapä. ⁸ Chaymi chay çhacla canancamapis “Yawar Çhacla” nisha. ⁹ Caynu lluy lulacacüla Diospa unay willacünin Jeremias: “Israelcunäpi quimsa çhunca illayman payta çhaninchaycušhanwanmi ¹⁰ ‘wacuy luläcäpa çhaclan’ nishanta lantilälin, quiquin Dios nimäšhanmannuy”✠ nil nishanca.

Jesusmi Pilatop maquinçu

Mc 15.2-5; Lc 23.3-5; Jn 18.33-38

¹¹ Ñatac Jesusta chay mandä Pilatoman çhächiptinmi: “¿Chayurá amlächun Israelcunäpa sumä mandänincälä cacuyanquimanpis?” nin.

* **27:5** si'ica: Waquincunaçu'a “jirquicäcunanpä” ütac “jicäcunanpä” nipäcunmi. ✠ **27:10** Zac 11.12-13

Niptinmi: “Anmá niyanqui” nin. ¹² Chaychu puydi sasirdüticuna, prinsipal yašhacuna Jesusta juchachäcuyalcaptinpi, pay'a manam imallactapis limalilachu.

¹³ Chaymi Pilato: “¿Manachun caynu juchachaycälিশušhayquita uyalingui, imamá?” nin.

¹⁴ Niptinpi manam imallactapis limalilachu. Chaymi Pilatopis licapayllaman camälan.

*Jesus chacatäsha cananpämi nipäcun
Mc 15.6-20; Lc 23.13-25; Jn 18.38–19.16*

¹⁵ Ñatac watan-watan cay fistaču'a wičhaläcäpi nunacunaca jucnin aclaycušhancätam mandäca cačhaycunan cala. ¹⁶ Ñatac chaychümi wičhalayäla sumä lisisha lisisha Barrabas nuna. ¹⁷ Chaymi nunacunaca juntunacälälimuptin Pilato tapula: “¿Mayannintatä cačhaycüşhä†? ¿Barrabastachun icha ‘Salbacüca’ nipäcušhan Jesustachun?” nil. ¹⁸ Chay Pilato tantiälañamari yan'al čhincuyäpita maquinman čhulaycamušhanta. ¹⁹ Jinaman'a chay cäraycunanču täcuyaptinmi walminpi jucwan willaycachimun: “Chay allin nunawan ama miticuychu. Cay tutam paypa janan juyucunacta suyñülüpi” nil. ²⁰ Ñatac chay puydi sasirdüticunawanmi, prinsipal yašhacuna chaychu lluy cäcunäta awnälächin Barrabas cačhaycušha cananpä, Jesusñatac wañuchisha cananpä. ²¹ Pilatoñatacmi yapa tapun: “¿Ishcayninpita mayannintatan cačhaycüşhä?” nil.

Niptinmi yapañatac: “¡Barrabasta!” nicuyalcan.

† 27:17 cačhaycuy: Waquincunachu'a “cačhalcuy” nipäcunmi.

22 Chaychu Pilato: “Chayurá ¿imanäshätan ‘Salbacüca’ nishan Jesuswan'a?” nin.

Niptinmi lluyypis: “¡Chacatäluy!” nicuyalcan.

23 Niptinmi Pilato: “¿Ima juchactatan cay lulälun?” nin.

Niptinpis mas mastalämi jicutäcuyalcan: “¡Chacatäluy!” nil.

24 Chaynu imaniptinpis mas-masta jicutäcuyalcaptinmi yacucta apalcachimul llapanpa ñawquinchu: “Cay nunap wañuyninpi amcunaçh imanuyypis caculcanqui; manam ya'a anlatacüchu” nil maquina pa'acülun.

25 Niptinmi llapa nunacunaca: “Aw, ya'acunam llapa chulintin imanuyypis caculcäshä” nin.

26 Chaymi Pilato Barrabasta cáchaycächila; Jesustañatacmi ichá asutiwan camacaycachil çhulaycula chacatäsha cananpä.

27 Jinaptinmi cachacucunaca cuartilman puşhåluptin chaychu llapan cunçhacaycälila.

28 Chayçhümi Jesuspa müdananta lluy ushtilcul jatun yana-nilä puca catacunwan çhulälälin.

29 Jinalculmi caşhapi curunacta lulalcälil umanman çhulapäcula. Alli maquinmanpis bäractalämi chalälächinpis.

Jinacalcälilmi puntanman un'ulacaycälil burlapapäcula: “¡Wiñaypä cawsachun Israelcunap mandacünin!” nil.

30 Chaynütacmi tuwapapäculapis, chay quiquin bärawantacmi umaçhü-cama wipyapäculapis.

31 Chay lluy imaymanacta burlacalcälilmi chay catacunta llushtilcälil caşhan müdananwan müdachipäcula.

Jinalcälilmi waşhamanña julapämula chacatä puşhapäcunanpä.

*Jesustam chacatan**Mc 15.21-32; Lc 23.26-43; Jn 19.17-27*

³² Chaynu yalacayächilmi tincülälin Cirene malcapi Simon nishan nunawan. Paytam munäta mana munäta Jesuspa curuśhninta śhawachipäcula. ³³ Chay Golgota nishanman chälulmi (Golgota ninan'a "uma tullu canan" ninanmi) ³⁴ bīnucta jayapnin-yupaywan tallüśhacta uycälälin. Ñatac Jesus mallilcul manam upyayta munalachu. ³⁵ Ñä chacatäśha cayaptinmi cachacucunaca chüsanaculcäla Jesuspa müdananta aypunaculcānanpä. ³⁶ Jinalculmi taycacaycälila täpapäcunānpä. ³⁷ Chay curuśhninpa umanmanñatacmi chuläla imapi wañuchisha caśhantapis cay niyāta: "Cay Jesusmi Israelcunäpa Mandäninca" nil. ³⁸ Jinamanmi wicninman cayninman ishca y suwacunacta chacatälälila.

³⁹ Chayninpa pasäcunäpis ñuquicačaśhtinlämi: ⁴⁰ "Am Diospa wasintapis tunilcul quimsa muyunllacta śhalcachica cacuyal'a, quiquiquitari má salbacuy. Rasunpa Diospa Chulin cal'a má chaypi ji'alpamuy-ari" nil burlapapäcula. ⁴¹ Chaynütacmi puydi sasirdüticunäpis, camachicuyta yačhachicücunäpis, fariseocunäpis, prinsipal yaśhacunäpis burlapapäcula: ⁴² "Juccunactá salbätucul-ari, canan maytá quiquin atipanchu. Rasunpa Israel malcanchicpa mandäninchic-ari, má, ji'alpamuchun-ari quirinanchicpä. ⁴³ 'Diosman chalapacümi' nin-ari; má canan-ari salbaycuchun rasunpa chalapacuptin'a. ¿Manachun 'Diospa Chulinmi cá' nil-ari niyāmanchicpis?" nil. ⁴⁴ Chaynütacmi

lädunáhu chacatášha suwacunäpis ruydupapäcula.

Jesusmi wañun

Mc 15.33-41; Lc 23.44-49; Jn 19.28-30

⁴⁵ Ñatac jinantin pachaca éhawpi muyunpi ašta tardi mishquipay üracama lluy tutapälun. ⁴⁶ Chay ürallatacmi sumä callpawan Jesus: “¡Elí, Elí, lama sabactani!” nila. (Cay ninan'a “Dioslláy, Dioslláy ¿imapimi cáchaycamanqui?” ninanmi.)

⁴⁷ Chay uyalicunämi waquinnin'a nipäcula: “Diospa unay willacünin Eliastačh ayayan” nil. ⁴⁸ Chayürallatacmi waquinnin pasacun millwacta wilu cašhpiman wataycul écacchá binuwan chapuycamul šhu'uycachinanpä.

⁴⁹ Waquinnincunañatacmi: “Jina cachun. Má, Elias šhamun'achuśh salbaycunanpä” nipäcula. ⁵⁰ Chayáhu Jesus callpa-callpawan yapa apalcáhalculmi pasacalpula.

⁵¹ Pasacalpullaptinmi Diospa chuya wasináhu sumä chuya cácăpa lacta-lacta curtinan quiquin éhawpipi lačhyälun. Jinantin pachäpis šhaśhálunmi, wancacunapis wächálunmi. ⁵² Níchucunäpis lluyimi quičhacacülun; Diospa wañúsha willacünincunapis achcam šhalcatityämun. (⁵³ Chay

Jesuspa šhalcamušhanpa ipanta Jerusalemman yaycapäcuptinmi achca-achca nunacuna licaycälila.) ⁵⁴ Ñatac Jesusta täpácunáwan puydinin lluy pachacuycunawan ima pasaśhantapis licapäculmi sumä-sumä manchalicälälisha:

“Rasunpamá Diospa Chulin pay'a cañä” nipäcula. ⁵⁵ Ñatac Jesusta Galileapi yanapaśhtin puliwshinin walmicunäpis calullapimi licapapämula.

⁵⁶ Paycunaáhu cayalcála: Magdala malcapi

Maria, Jacobopwan Josëpa maman Mariapis, Zebedeocunäpa mamanpis.

Jesustam pampachin

Mc 15.42-47; Lc 23.50-56; Jn 19.38-42

⁵⁷ Ñä aspicalpuyaptinñam Arimatea-lädupi sumä cäniyu José nishan chämun. Paypis Jesupa atininmi cala. ⁵⁸ Paymi Pilatoman mañacamü lila “Taytay, cay ayäta pampalpamulläshä” nil. Chaychu Pilato awnilcuptinmi ⁵⁹ sumä chaniyu lïnu nishan puchcapi lulaśhan chuya säbanawan ayäta pitwilcul ⁶⁰ quiquinpa a'a'chu u'chcuchishan muśhü ma'chayman chutaycula. Chaypitam jatun palta uylu lumicta cu'chpaycachil wi'chaycachila. Jinalculmi licula. ⁶¹ Ñatac Magdalapi Mariawan juc Mariam ichá chay ma'chaypa chimpallan'chu täcapayalcäla.

Pilatom cachacucunacta ca'chan täpananpä

⁶² Chay walantin, warda muyuncä'chu, puydi sasirdüticunäwan fariseocunämi Pilatoman lipäcula: ⁶³ “Taytay, cay artishca cawsayal-lämi ‘Quimsa muyunpitam śhalcamuśhä’ nishanta yalpayanchic. ⁶⁴ Chaymi sumäta täpachimunayqui chay quimsa muyunca. Yan'al-lätac ya'chapacünincuna tutup chincalcachil, nunacunäta ‘Śhalcämunmi’ nil niyalcä imanman. Chaynu captin'a punta artinpïpis sumä piyurninlä cay cälunman” nipäcula.

⁶⁵ Niptinmi Pilato: “Allinmi. Cachacucunäwan-ari lipäcuy. Callpayquiman tincüta sumäta wi'chaycälumul, täpaycälimuy” nin. ⁶⁶ Chaypïmi lilcälil la'ay-la'aypa wi'chaycälil lluy unanchälälin.

Jinalculmi chay cachacucunäta täpapäcunanpä caçhaycälälimun.

28

Jesusmi şhacamun

Mc 16.1-8; Lc 24.1-12; Jn 20.1-10

¹ Chay warda muyun pasäluptinmi, simänap allaycuynin muyun wälalla Magdalapi Mariawan juc Mariaca pampaläshancäman lipäcula licaycamü. ²⁻³ Chaychu cayalcaptinmi Diosninchicpi juc anjil janay pachäpi ji'alpalcamul chay wiçhaläshan lumita quiçhaycülüptin cay pachäpis sumä şhaşhälun. Walmicunäñatacmi chay lumičhu täcuyäta licälälin sumä räyunu chipyayäta müdananpis sumä laşta-yupay yulä-yulä cayäta. ⁴ Chayta licälulmi täpä cachacucunäpis sumä chucchucuyalcal wañuşhayupay cuçhpälälin. ⁵ Walmicunätañatacmi anjilca: “Ama manchacalcämaychu. Chacataşha Jesusta ashiyalcäşhayquita yaçhayämi. ⁶ Pay'a manañam cayçhüñachu. Nipäcuşhuşhayquinümä şhalcämuşhaña. Chutaläshancäman-ari licaycü şhapämuy. ⁷ Canan yaçhacacünincunaman wayra lil: ‘¡Şhacamunämi! Tincuycälimunayquipämi Galileacta amcunapëpis puntacta lin'a' ninqui. Caytam niycälinac cala” nin.

Jesusmi walmicunäman licalin

⁸ Chaynu niptinmi manchapacüşha cayalpis, cushicüşhatac walmicunaca pasaculcan yaçhacacünincunacta willaycamü. ⁹ Chaynu liyällaptinlämi Jesus: “¿Imanuyllam cayalcanqui

mamacuna?” nil limaycun. Niptinmi walimicunaca chaquinta macallacaycälil alawapäcula. ¹⁰ Payñatacmi: “Ama manchaculcaychu. Cuyaśhá yačhapacünicunacta willaycälimuy Galileaman śhapämul licaycälimānānpä” nin.

Cachacucunämi illayta čhasquin artipäcunanpä

¹¹ Chay walimicunaca liyalcällaptinlämi, waquinnin täpä cachacucunaca malcaman cutiycul puydi sasirdüticunacta willaycälin lluy ima pasaśhantapis.

¹² Chaymi sasirdüticunaca prinsipal yaśhacunāman lila imacta lulapäcunanpäpis limanacamü.

¹³ Chayčümi chay täpä cachacucunäta allialli illayta uycälälin: “ ‘Tutap puñuyalcaptimi yačhapacünincuna śhalcamul suwälälimāñä’ nilmi nipäcunqui. ¹⁴ Ñatac mandacüca tantiäluptin'a ya'acunam imanuyypapis awnichipäcuśhá mana imallactapis niycälishunayquipä” nil.

¹⁵ Niptinmi cachacucunaca illaycäta čhasquiycälil, yačhachishantanülla nipäcula. Ñatac cay casqui limaymi jinantin Israelcunächu canancamapis muyuyan.

Jesusmi jinantin pachäman cačan

Mc 16.14-18; Lc 24.36-49; Jn 20.19-23

¹⁶ Chaymi čhunca jucniyu yačhapacünincuna Galileaču cä ulüman lipäcula Jesus nishannülla.

¹⁷ Chayču payta licälälilmi alawapäcula; waquinnincunañatacmi ishcayyäśha cayalcäla.

¹⁸ Paycunaman aśhuyculmi Jesus nila: “Tayta Diosmi maquiman čhulaycamun cay pachächu janay pachächu ima cäcunätapis. ¹⁹ Canan jinantin pachächu cä malcacunāman lil lluyypis

yačhapacünicuna capäcunanpä caminaycälimuy.

Jinalcul bawtisaycäliy Tayta Diospa, Chulinpa, Chuya Ispiritup pudirnin cayniquiwan.
²⁰ Jinaman'a lluy yaçhaycälichishacta amcunapis yaçhaycälichiy cäsuculcänanpä. Ya'añatacmi ichá imaycamapis walan-walan amcunawan caycuśhä cay pacha camacänancama” nil.

Muśhü limalicuy
New Testament in Quechua, Huaylla Wanca
(PE:qvw:Quechua, Huaylla Wanca)

copyright © 2010 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Quechua, Huaylla Wanca

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Quechua, Huaylla Wanca

qvw

Peru

Copyright Information

© 2010, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in Quechua, Huaylla Wanca

© 2010, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files dated 29 Jan 2022

3f57bf2a-c6cb-5964-8feb-ec0e76d44198